叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《深渊书》(de Profundis) 000001

2. 《深渊书》(de Profundis) 000002

3. 《深渊书》(de Profundis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《深渊书》(De Profundis)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the 1913 Methuen & Co . edition by David Price ,
转录 从 这 - 梅休恩 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 ,

由大卫·普莱斯根据1913年梅休恩公司出版的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] . [nəʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [diː] [prə'fʌndɪs] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] [mə'tɪəriəl] .
email ccx074 @ pglaf . org . Note that later editions of De Profundis contained more material .
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 笔记 那 之后 版本 的 德 深渊 包含 更多的 材料 .

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。请注意，《深渊书》的后续版本包含了更多内容。

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The most complete editions are still in copyright in the U . S . A .
这 最多 完全的 版本 是 仍然 在 版权 在 这 U . S . 一个 .

最完整的版本在美国仍受版权保护。

[diː] [prə'fʌndɪs] . . .
DE PROFUNDIS . . .
德语 深渊 . . .

深渊篇...

['sʌfərɪŋ] [ɪz] [wʌn] ['veri] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
Suffering is one very long moment .
痛苦 是 一 非常 长的 片刻 .

苦难是一段非常漫长的时光。

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['siːz(ə)nz] .
We cannot divide it by seasons .
我们 不能 划分 它 经过 季节 .

我们不能按季节划分它。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] [muːdz] , [ænd; ənd] ['krɒnɪk(ə)l] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
We can only record its moods , and chronicle their return .
我们 能 仅有的 记录 它是 情绪 , 和 编年史 他们的 返回 .

我们只能记录它的情绪，并记录它们的回归。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [taɪm] [ɪt'self] [dʌz] [nɒt] ['prəʊgres] .
With us time itself does not progress .
和 我们 时间 本身 做 不是 进步 .

在我们这里，时间本身不再流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] .
It revolves .
它 旋转 .

它会旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [wʌn] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] .
It seems to circle round one centre of pain .
它 似乎 到 圆圈 圆形的 一 中心 的 疼痛 .

它似乎围绕着一个疼痛中心打转。

[ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] [ˌɪmə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
The paralysing immobility of a life every circumstance of which is
这 瘫痪 不动 的 一个 生活 每一个 环境 的 哪个 是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['pæt(ə)n] ,
regulated after an unchangeable pattern ,
受监管 后 一个 不可改变的 图案 ，

生活的方方面面都按照不可改变的模式运转，这种令人麻木的停滞状态，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] , [ɔː(r)] [niːl] [æt; ət] [liːst]
so that we eat and drink and lie down and pray , or kneel at least
所以 那 我们 吃 和 喝 和 说谎 向下 和 祈祷 ， 或者 下跪 在 至少
[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ,
for prayer ,
为了 祷告 ，

这样我们才能吃喝、躺下祈祷，或者至少跪下祈祷。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] ['fɔːmjələ] : [ðɪs] [ɪ'məʊbaɪl] ['kwɒləti] ,
according to the inflexible laws of an iron formula : this immobile quality ,
根据 到 这 不灵活的 法律 的 一个 铁 公式 ： 这 不动 质量 ，

根据铁律的铁律：这种不动的性质，

[ðæt] [meɪks] [iːtʃ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [maɪnj'uːtəst] ['diːteɪl] [laɪk] [ɪts] ['brʌðə(r)] ,
that makes each dreadful day in the very minutest detail like its brother ,
那 制作 每个 可怕 天 在 这 非常 最分钟 细节 喜欢 它是 兄弟 ，

这使得每一个糟糕的日子，哪怕是最细微的细节，都与前一天如出一辙。

[siːm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [huːz]
seems to communicate itself to those external forces the very essence of whose
似乎 到 交流 本身 到 那些 外部的 力量 这 非常 本质 的 谁
[ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['siːsləs] [tʃeɪndʒ] .
existence is ceaseless change .
存在 是 不停歇 改变 .

它似乎在向那些外部力量传递信息，而这些外部力量存在的本质就是不断的变化。

[ɒv; əv] [siːd] - [taɪm] [ɔː(r)] ['hɑːvɪst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːpəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] ,
Of seed - time or harvest , of the reapers bending over the corn ,
的 种子 - 时间 或者 收成 ， 的 这 收割者 弯曲 超过 这 玉米 ，

播种或收获的季节，收割者弯腰收割玉米的场景

[ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪp] ['gæðərə(r)] ['θredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
or the grape gatherers threading through the vines ,
或者 这 葡萄 采集者 螺纹 通过 这 藤蔓 ，

或者像采摘葡萄的人穿梭在葡萄藤间，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [meɪd] [waɪt] [wɪð] ['brəʊkən] ['blɒsəmz] [ɔː(r)] [struːn] [wɪð] ['fɔːlən]
of the grass in the orchard made white with broken blossoms or strewn with fallen
的 这 草 在 这 果园 制成 白色的 和 破碎的 花朵 或者 散落的 和 倒下
[fruːt] :
fruit :
水果 ：

果园里的草地上满是凋零的花朵或掉落的果实，一片雪白：

[ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
of these we know nothing and can know nothing .
的 这些 我们 知道 没有什么 和 能 知道 没有什么 .

对于这些，我们一无所知，也无法了解。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
For us there is only one season , the season of sorrow .
为了 我们 那里 是 仅有的 一 季节 ， 这 季节 的 悲哀 .

对我们来说，只有一个季节，那就是悲伤的季节。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [siːm] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
The very sun and moon seem taken from us .
这 非常 太阳 和 月亮 似乎 已采取 从 我们 .

就连太阳和月亮似乎都离我们而去。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Outside , the day may be blue and gold ,
外部 , 这 天 可能 是 蓝色的 和 金子 ,

窗外，天空或许是蓝金色的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [kriːps] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['mʌfld] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
but the light that creeps down through the thickly - muffled glass of the small
但 这 光 那 令人毛骨悚然 向下 通过 这 浓密 - 闷音 玻璃 的 这 小的
['aɪən] - [bɑːd] ['wɪndəʊ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌn] [sɪts] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['nigəd] .
iron - barred window beneath which one sits is grey and niggard .
铁 - 禁止 窗户 下面 哪个 一 坐着 是 灰色的 和 吝啬鬼 .

但透过那扇装有铁栅栏的小窗户厚厚的玻璃透下来的光线，却是灰蒙蒙的，十分微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [sel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] .
It is always twilight in one's cell , as it is always twilight in one's heart .
它 是 总是 暮 在 一个人的 细胞 , 作为 它 是 总是 暮 在 一个人的 心 .

牢房里永远是黄昏，就像人的内心永远是黄昏一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And in the sphere of thought , no less than in the sphere of time ,
和 在 这 领域 的 想法 , 不 较少的 比 在 这 领域 的 时间 ,

在思想领域，正如在时间领域一样，

['məʊʃn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
motion is no more .
运动 是 不 更多的 .

运动已停止。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)] [kæn; kən] ['iːzəli] [fə'get] ,
The thing that you personally have long ago forgotten , or can easily forget ,
这 事物 那 你 亲自 有 长的 前 被遗忘的 , 或者 能 容易地 忘记 ,

你个人很久以前就忘记了，或者很容易忘记的事情

[ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
is happening to me now , and will happen to me again to - morrow .
是 发生 到 我 现在 , 和 将要 发生 到 我 再次 到 - 明天 .

现在发生在我身上的事，明天还会发生在我身上。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪ] [ai]
Remember this , and you will be able to understand a little of why I
记住 这 , 和 你 将要 是 有能力的 到 理解 一个 小的 的 为什么 我
[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
am writing ,
是 写作 ,

记住这一点，你就能稍微理解我写作的原因了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['raɪtɪŋ] . . . .
and in this manner writing . . . .
和 在 这 方式 写作 . . . .

就这样，写作开始了……

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [træns'fəːd] [hɪə(r)] .
A week later , I am transferred here .
一个 星期 之后 , 我 是 转移 这里 .

一周后，我被调到这里。

[θriː] [mɔː(r)] [mʌnθs] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [daɪz] .
Three more months go over and my mother dies .
三 更多的 几个月 去 超过 和 我的 母亲 死亡 .
又过了三个月，我母亲去世了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] ['diːpli] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] .
No one knew how deeply I loved and honoured her .
不 一 知道 如何 深 我 喜爱 和 荣幸 她 .
没有人知道我有多么爱她、多么敬重她。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] , [wʌns][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
Her death was terrible to me ; but I , once a lord of language ,
她 死亡 曾是 糟糕的 到 我 ; 但 我 , 一次 一个 主 的 语言 ,
她的死对我来说是巨大的打击；但我，曾经是语言的掌控者，

[hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] .
have no words in which to express my anguish and my shame .
有 不 字 在 哪个 到 表达 我的 痛苦 和 我的 耻辱 .
我无法用言语表达我的痛苦和羞愧。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bi'kwiːð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['nəʊb(ə)l]
She and my father had bequeathed me a name they had made noble
她 和 我的 父亲 有 遗赠 我 一个 姓名 他们 有 制成 高贵
[ænd; ənd] ['ɒnəd] ,
and honoured ,
和 荣幸 ,
她和我的父亲留给我一个他们一手缔造的、高贵而受人尊敬的姓氏。

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] , [ˌɑːki'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
not merely in literature , art , archaeology , and science , but in the public
不是 仅仅 在 文学 , 艺术 , 考古学 , 和 科学 , 但 在 这 民众
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,
history of my own country ,
历史 的 我的 自己的 国家 ,
不仅在文学、艺术、考古和科学领域，而且在我国的公共历史领域也是如此。

[ɪn][ɪts][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
in its evolution as a nation .
在 它是 进化 作为 一个 国家 .
在其国家发展演变过程中。

[ai][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðæt] [neɪm] [ɪ'tɜːnəli] .
I had disgraced that name eternally .
我 有 蒙羞的 那 姓名 永恒 .
我永远玷污了这个名字。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ləʊ] [baɪ] - [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ləʊ] ['piːp(ə)l] .
I had made it a low by - word among low people .
我 有 制成 它 一个 低的 经过 - 单词 之中 低的 人们 .
我把它变成了下等人的贬义词。

[ai][hæd; həd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['maɪə(r)] .
I had dragged it through the very mire .
我 有 拖拽 它 通过 这 非常 沼泽 .
我曾把它拖过泥泞深处。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bruːts] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['bruːt(ə)l] ,
I had given it to brutes that they might make it brutal ,
我 有 给定 它 到 野蛮人 那 他们 可能 制作 它 野蛮 ,
我把它交给了野蛮人，让他们把它变得残暴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒli] .
and to fools that they might turn it into a synonym for folly .
和 到 傻瓜 那 他们 可能 转动 它 进入 一个 代名词 为了 蠢事 .

而愚人可能会把它当作愚蠢的代名词。

[wɒt] [ai] ['sʌfəd] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌfə(r)] , [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
What I suffered then , and still suffer , is not for pen to write or paper to record .
什么 我 遭受 然后 , 和 仍然 遭受 , 是 不是 为了 笔 到 写 或者 纸 到 记录 .

我当时所遭受的痛苦，以及现在仍在遭受的痛苦，是笔墨无法描绘、纸笔无法记录的。

[maɪ] [waɪf] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
My wife , always kind and gentle to me , rather than that
我的 妻子 , 总是 种类 和 温和的 到 我 , 相当 比 那

我的妻子总是对我温柔体贴，而不是……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] [lɪps] , ['trævld] , [ɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
I should hear the news from indifferent lips , travelled , ill as she was ,
我 应该 听到 这 消息 从 冷漠 嘴唇 , 旅行 , 患病的 作为 她 曾是 ,

我应该从她那漠不关心的嘴唇里听到这个消息，她四处旅行，而且病得很重。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['dʒenəʊə] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɜː'self] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] ,
all the way from Genoa to England to break to me herself the tidings of so irreparable ,
全部 这 方式 从 热那亚 到 英格兰 到 休息 到 我 她自己 这 消息 的 所以 无法弥补的 ,

她从热那亚一路来到英格兰，亲自告诉我这无法挽回的消息。

[səʊ] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] , [ə; eɪ] [lɒs] .
so irremediable , a loss .
所以 无法补救 , 一个 损失 .

如此无法挽回的损失。

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [stɪl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Messages of sympathy reached me from all who had still affection for me .
消息 的 同情 达到 我 从 全部 WHO 有 仍然 感情 为了 我 .

所有仍然怀有我感情的人都向我发来了慰问信息。

['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] ,
Even people who had not known me personally ,
甚至 人们 WHO 有 不是 已知 我 亲自 ,

即使是那些不认识我的人，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] ,
hearing that a new sorrow had broken into my life ,
听力 那 一个 新的 悲哀 有 破碎的 进入 我的 生活 ,

得知新的悲伤降临到我的生活中，

[rəʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dəʊləns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . .
wrote to ask that some expression of their condolence should be conveyed to me . . . .
写道 到 问 那 一些 表达 的 他们的 慰问 应该 是 传递 到 我 . . . .

他们来信请求代我转达他们的慰问之情……

[θriː] [mʌnθs] [gəʊ]['əʊvə(r)] .
Three months go over .
三 几个月 去 超过 .

三个月过去了。

[ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['deɪli] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ]
The calendar of my daily conduct and labour that hangs on the outside of my
这 日历 的 我的 日常的 执行 和 劳动 那 悬挂 在 这 外部 的 我的
[sel] [dɔː(r)] ,
cell door ,
细胞 门 ,

我牢房门外挂着一张记录我每日行为和劳动安排的日历，

[wɪð] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] . . . .
with my name and sentence written upon it , tells me that it is May . . . .
和 我的 姓名 和 句子 书面 之上 它 , 讲述 我 那 它 是 可能 . . . .

上面写着我的名字和判决书，告诉我今天是五月……

[prɒ'sperəti] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] , [meɪ] [biː; bi] [rʌf] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ɪn]
Prosperity , pleasure and success , may be rough of grain and common in
繁荣 , 乐趣 和 成功 , 可能 是 粗糙的 的 粮食 和 常见的 在
['faɪbə(r)] ,
fibre ,
纤维 ,

繁荣、快乐和成功，可能粗糙如谷物，纤维稀少。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
but sorrow is the most sensitive of all created things .
但 悲哀 是 这 最多 敏感的 的 全部 创建 事物 .

但悲伤是万物中最敏感的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [stəː][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɒrəʊ] [dʌz] [nɒt]
There is nothing that stirs in the whole world of thought to which sorrow does not
那里 是 没有什么 那 搅拌 在 这 所有的 世界 的 想法 到 哪个 悲哀 做 不是
[vaɪ'breɪt][ɪn]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [pʌl'seɪʃn] .
vibrate in terrible and exquisite pulsation .
颤动 在 糟糕的 和 精美的 脉动 .

在整个思想世界里，没有什么东西的波动不会伴随着悲伤那可怕而又精致的脉动。

[ðə; ði] [θɪn] ['biːt(ə)n] - [aʊt] [liːf] [ɒv; əv] ['tremjələs] [gəʊld] [ðæt] ['krɒnɪklz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːsɪz]
The thin beaten - out leaf of tremulous gold that chronicles the direction of forces
这 薄的 被打败 - 出去 叶子 的 颤抖的 金子 那 编年史 这 方向 的 力量
[ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ɪz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [kɔːs] .
the eye cannot see is in comparison coarse .
这 眼睛 不能 看 是 在 比较 粗 .

薄薄的、颤抖的金箔记录着肉眼看不见的力量的方向，相比之下，它显得粗糙得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [bliːdz] [wen] ['eni] [hænd][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is a wound that bleeds when any hand but that of love touches it ,
它 是 一个 伤口 那 出血 什么时候 任何 手 但 那 的 爱 触摸 它 ,

这是一道伤口，除了爱的手之外，任何手触碰它都会流血。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [mʌst; məst] [bliːd] [ə'gen] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][peɪn] .
and even then must bleed again , though not in pain .
和 甚至 然后 必须 流血 再次 , 尽管 不是 在 疼痛 .

即使如此，也必须再次出血，尽管不会感到疼痛。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['həʊli] [graʊnd] .
Where there is sorrow there is holy ground .
在哪里 那里 是 悲哀 那里 是 圣 地面 .

悲伤之处，必有圣地。

[sʌm; səm] [deɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
Some day people will realise what that means .
一些 天 人们 将要 意识到 什么 那 方法 .

总有一天人们会明白这意味着什么。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də] , — [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
They will know nothing of life till they do , — and natures like his can realise it .
他们 将要 知道 没有什么 的 生活 直到 他们 做 , — 和 自然 喜欢 他的 能 意识到 它 .

他们只有亲身经历才能真正了解生活，而像他这样的人能够领悟到这一点。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,
When I was brought down from my prison to the Court of Bankruptcy ,
什么时候 我 曾是 带来 向下 从 我的 监狱 到 这 法庭 的 破产 ,

当我从监狱被带到破产法庭时，

[bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] , — ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['drɪəri] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ,
between two policemen , — waited in the long dreary corridor that , before the whole crowd ,
之间 二 警察 , — 等待 在 这 长的 凄凉 走廊 那 , 前 这 所有的 人群 ,

在两名警察之间，——在漫长阴暗的走廊里等待着，当着所有人的面，

[huːm] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [hʌʃt] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
whom an action so sweet and simple hushed into silence ,
谁 一个 行动 所以 甜的 和 简单的 静静地 进入 沉默 ,

一个如此甜蜜简单的举动，便让他噤声。

[hiː; hi] [mait] ['greɪvli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] , ['hændkʌft] [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] ,
he might gravely raise his hat to me , as , handcuffed and with bowed head ,
他 可能 严重地 增加 他的 帽子 到 我 , 作为 , 手铐 和 和 鞠躬 头 ,

他或许会郑重地向我脱帽致敬，尽管他戴着手铐，低着头。

[ai] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] .
I passed him by .
我 通过了 他 经过 .

我从他身边经过。

[men] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Men have gone to heaven for smaller things than that .
男人 有 已消失 到 天堂 为了 较小的 事物 比 那 .

有些人因为比这更小的事情就上了天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
It was in this spirit , and with this mode of love ,
它 曾是 在 这 精神 , 和 和 这 模式 的 爱 ,

正是本着这种精神，以这种爱的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
that the saints knelt down to wash the feet of the poor ,
那 这 圣徒 跪下 向下 到 洗 这 脚 的 这 贫穷的 ,

圣徒们跪下为穷人洗脚，

[ɔː(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lepə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
or stooped to kiss the leper on the cheek .
或者 弯腰 到 吻 这 麻风病人 在 这 脸颊 .

或者弯下腰亲吻麻风病人的脸颊。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
I have never said one single word to him about what he did .
我 有 绝不 说 一 单身的 单词 到 他 关于 什么 他 做过 .

我从未就他的所作所为跟他说过一句话。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
I do not know to the present moment whether he is aware that I was
我 做 不是 知道 到 这 展示 片刻 无论 他 是 意识到的 那 我 曾是
['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
even conscious of his action .
甚至 有意识的 的 他的 行动 .

直到现在，我仍然不知道他是否意识到我当时甚至注意到了他的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['rendə(r)]['fɔːm(ə)l] [θæŋks] [ɪn]['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] .
It is not a thing for which one can render formal thanks in formal words .
它 是 不是 一个 事物 为了 哪个 一 能 使成为 正式的 谢谢 在 正式的 字 .

这不是可以用正式的言语表达正式感谢的事情。

[ai][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I store it in the treasure - house of my heart .
我 店铺 它 在 这 宝藏 - 房子 的 我的 心 .

我把它珍藏在我心底的宝库里。

[ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [det] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['nevə(r)]
I keep it there as a secret debt that I am glad to think I can never
我 保持 它 那里 作为 一个 秘密 债务 那 我 是 高兴的 到 思考 我 能 绝不
['pɒsəbli] [rɪ'peɪ] .
possibly repay .
可能 偿还 .

我把它当作一笔秘密债务藏在那里，我很高兴自己永远不可能偿还它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] [kept] [swiːt] [baɪ][ðə; ði] [mɜː(r)] [ænd; ənd] ['kæsɪə] [ɒv; əv] ['meni] [tɪəz] .
It is embalmed and kept sweet by the myrrh and cassia of many tears .
它 是 防腐处理 和 保留 甜的 经过 这 没药 和 决明子 的 许多 眼泪 .

它被保存下来，并因无数眼泪中的没药和桂皮而保持甘甜。

[wen] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [biːn] ['prɒfɪtləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fə'lɒsəfi] ['bærən] ,
When wisdom has been profitless to me , philosophy barren ,
什么时候 智慧 有 到过 无利可图 到 我 , 哲学 荒芜 ,

当智慧对我毫无益处，哲学也毫无价值时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
and the proverbs and phrases of those who have sought to give me
和 这 谚语 和 短语 的 那些 WHO 有 寻求 到 给 我
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
consolation as dust and ashes in my mouth ,
安慰 作为 灰尘 和 灰烬 在 我的 嘴 ,

那些试图安慰我的人的谚语和格言，在我口中如同尘埃和炉灰一般。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['lʌvli] ,
the memory of that little , lovely ,
这 记忆 的 那 小的 , 迷人的 ,

对那个可爱的小家伙的回忆

['saɪlənt][ækt][ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [ʌn'siːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv]['pɪti] :
silent act of love has unsealed for me all the wells of pity :
沉默的 行为 的 爱 有 未密封 为了 我 全部 这 水井 的 遗憾 :

无声的爱意打开了我心中所有怜悯的泉眼：

[meɪd] [ðə; ði] ['dezət] ['blɒsəm] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
made the desert blossom like a rose ,
制成 这 沙漠 开花 喜欢 一个 玫瑰 ,

让沙漠像玫瑰一样绽放，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['eksaɪl] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]
and brought me out of the bitterness of lonely exile into harmony with the
和 带来 我 出去 的 这 苦味 的 孤独 流亡 进入 和谐 和 这
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

它将我从孤独流放的苦涩中解脱出来，带我与受伤的人们和谐相处。

['brəʊkən] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
broken , and great heart of the world .
破碎的 , 和 伟大的 心 的 这 世界 .

破碎而伟大的世界之心。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [nɒt] ['mɪəli] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] - - - - [es] ['ækʃ(ə)n]
When people are able to understand , not merely how beautiful - - - ' s action
什么时候 人们 是 有能力的 到 理解 , 不是 仅仅 如何 美丽的 - - - - s 行动
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当人们能够理解的不仅仅是——的行为有多么美好时，

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
but why it meant so much to me , and always will mean so much ,
但 为什么 它 意思是 所以 很多 到 我 , 和 总是 将要 意思是 所以 很多 ,

但它对我意义如此重大，而且永远意义如此重大，这是为什么呢？

[ðen] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] . . .
then , perhaps , they will realise how and in what spirit they should approach me . . .
然后 , 也许 , 他们 将要 意识到 如何 和 在 什么 精神 他们 应该 方法 我 . . .
.
.
.

到那时，或许他们就会明白应该以怎样的态度和方式来接近我……

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [mɔː(r)] ['tʃærətəbl] , [mɔː(r)] [kaɪnd] , [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
The poor are wise , more charitable , more kind , more sensitive than we
这 贫穷的 是 明智的 , 更多的 慈善 , 更多的 种类 , 更多的 敏感的 比 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

穷人比我们更有智慧、更有慈善心、更善良、更敏感。

[ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ['prɪz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
In their eyes prison is a tragedy in a man's life , a misfortune ,
在 他们的 眼睛 监狱 是 一个 悲剧 在 一个 男人的 生活 , 一个 不幸 ,

在他们眼中，监狱是人生的悲剧，是不幸。

[ə; eɪ] [ˌkæʒuː'æləti] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
a casuality , something that calls for sympathy in others .
一个 伤亡 , 某物 那 呼叫 为了 同情 在 其他的 .

一个受害者，一件值得他人同情的事。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] - ['sɪmpli] .
They speak of one who is in prison as of one who is ' in trouble ' simply .
他们 说话 的 一 WHO 是 在 监狱 作为 的 一 WHO 是 - 在 麻烦 - 简单地 .

他们把身陷囹圄的人称为“遇到麻烦的人”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [freɪz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz] ,
It is the phrase they always use ,
它 是 这 短语 他们 总是 使用 ,

这是他们经常用的一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the expression has the perfect wisdom of love in it .
和 这 表达 有 这 完美的 智慧 的 爱 在 它 .

这句话蕴含着爱的完美智慧。

[wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
With people of our own rank it is different .
和 人们 的 我们的 自己的 秩 它 是 不同的 .

对于我们同级别的人来说，情况就不同了。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , ['prɪz(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [pə'raɪə] .
With us , prison makes a man a pariah .
和 我们 , 监狱 制作 一个 男人 一个 贱民 .

在我们这里，监狱会让一个人变成社会弃儿。

[ai] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [eə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
I , and such as I am , have hardly any right to air and sun .
我 , 和 这样的 作为 我 是 , 有 几乎 任何 正确的 到 空气 和 太阳 .

我这样的人，几乎没有权利享受空气和阳光。

['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [teint] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
Our presence taints the pleasures of others .
我们的 在场 污点 这 快乐 的 其他的 .

我们的存在会破坏他人的快乐。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'welkəm] [wen] [wiː; wi] [ˌriːə'pɪə(r)] .
We are unwelcome when we reappear .
我们 是 不受欢迎 什么时候 我们 再现 .

我们再次出现时，却不受欢迎。

[tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
To revisit the glimpses of the moon is not for us .
到 重访 这 惊鸿一瞥 的 这 月亮 是 不是 为了 我们 .

重温月亮的惊鸿一瞥并不适合我们。

['aʊə(r)] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
Our very children are taken away .
我们的 非常 孩子们 是 已采取 离开 .

我们的孩子都被带走了。

[ðəʊz] ['lʌvli] [lɪŋks] [wɪð] [hjuː'mænəti] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] .
Those lovely links with humanity are broken .
那些 迷人的 链接 和 人类 是 破碎的 .

与人类之间那些美好的联系已经断裂了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒlətri] , [waɪl] ['aʊə(r)] [sʌnz] [stɪl] [lɪv; laɪv] .
We are doomed to be solitary , while our sons still live .
我们 是 注定失败 到 是 孤 , 尽管 我们的 儿子们 仍然 居住 .

我们注定孤独终老，而我们的儿子们却还活着。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [hiːl] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ,
We are denied the one thing that might heal us and keep us ,
我们 是 否认 这 一 事物 那 可能 愈合 我们 和 保持 我们 ,

我们被剥夺了唯一可能治愈我们、保护我们的东西，

[ðæt] [mait] [brɪŋ] [bɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruːzd] [hɑːt] ,
that might bring balm to the bruised heart ,
那 可能 带来 香脂 到 这 瘀伤 心 ,

这或许能抚慰受伤的心灵。

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [peɪn] . . . .
and peace to the soul in pain . . . .
和 和平 到 这 灵魂 在 疼痛 . . . .

愿痛苦的灵魂得到安宁……

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] ['ruːɪnd] [maɪ'self] ,
I must say to myself that I ruined myself ,
我 必须 说 到 我 那 我 毁坏 我 ,

我必须承认，我毁了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] [kæn; kən][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
and that nobody great or small can be ruined except by his own hand .
和 那 无人 伟大的 或者 小的 能 是 毁坏 除了 经过 他的 自己的 手 .

而且，无论地位高低，没有人能被毁灭，除非是咎由自取。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
I am quite ready to say so .
我 是 相当 准备好 到 说 所以 .

我完全可以这么说。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]
I am trying to say so , though they may not think it at the present moment
我 是 尝试 到 说 所以 , 尽管 他们 可能 不是 思考 它 在 这 展示 片刻
.
.
.

我想表达的就是这个意思，尽管他们现在可能不这么认为。

[ðɪs] ['pɪtiləs] [ɪn'daɪtmənt] [ai] [brɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ə'genst] [maɪ'self] .
This pitiless indictment I bring without pity against myself .
这 无情 起诉书 我 带来 没有 遗憾 反对 我 .

我毫不留情地对自己提出这项无情的指控。

['terəb(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Terrible as was what the world did to me ,
糟糕的 作为 曾是 什么 这 世界 做过 到 我 ,

尽管这个世界对我所做的一切都极其糟糕，

[wɒt] [ai][dɪd][tuː; tə][maɪ'self][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [stɪl] .
what I did to myself was far more terrible still .
什么 我 做过 到 我 曾是 远的 更多的 糟糕的 仍然 .

我对自己做的事更加可怕。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn] [sɪm'bɒlɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv]
I was a man who stood in symbolic relations to the art and culture of
我 曾是 一个 男人 WHO 站立 在 象征性的 关系 到 这 艺术 和 文化 的
[maɪ][eɪdʒ] .
my age .
我的 年龄 .

我是一个与我所处时代的艺术和文化有着象征性联系的人。

[ai][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːn] [ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] ,
I had realised this for myself at the very dawn of my manhood ,
我 有 意识到 这 为了 我 在 这 非常 黎明 的 我的 男子气概 ,

我在刚成年时就意识到了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːst] [maɪ][eɪdʒ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
and had forced my age to realise it afterwards .
和 有 强制 我的 年龄 到 意识到 它 然后 .

后来，我不得不强迫自己意识到这一点。

[fjuː] [men] [həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]
Few men hold such a position in their own lifetime , and have it so
很少 男人 抓住 这样的 一个 位置 在 他们的 自己的 寿命 , 和 有 它 所以
[ək'nɒlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

很少有人能在有生之年担任这样的职位，并获得如此高的认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'səːnd] , [ɪf] [di'səːnd] [æt; ət][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [ɔː(r)][ðə; ði]['krɪtɪk] ,
It is usually discerned , if discerned at all , by the historian , or the critic ,
它 是 通常 辨别 ，如果 辨别 在 全部 ，经过 这 历史学家 ，或者 这 评论家 ，

即使有人能察觉到这一点，通常也是由历史学家或评论家发现的。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][bəʊθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
long after both the man and his age have passed away .
长的 后 两个都 这 男人 和 他的 年龄 有 通过了 离开 .

很久以后，这个人以及他所处的时代都已逝去。

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
With me it was different .
和 我 它 曾是 不同的 .

我的情况则不同。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt it myself , and made others feel it .
我 毛毡 它 我 ， 和 制成 其他的 感觉 它 .

我亲身感受到了，也让别人感受到了。

['baɪrən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] ['fɪgə(r)] ,
Byron was a symbolic figure ,
拜伦 曾是 一个 象征性的 数字 ，

拜伦是一位象征性人物，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['wɪərinəs]
but his relations were to the passion of his age and its weariness
但 他的 关系 是 到 这 热情 的 他的 年龄 和 它是 疲劳
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
of passion .
的 热情 .

但他与他所处的时代的激情以及人们对激情的厌倦有关。

[maɪn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] , [ɒv; əv][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['ɪʃuː]
Mine were to something more noble , more permanent , of more vital issue
矿 是 到 某物 更多的 高贵 ， 更多的 永恒的 ， 的 更多的 必不可少的 问题
, [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [skəʊp] .
, of larger scope .
， 的 更大的 范围 .

我的追求是更高尚、更持久、更重要、更宏大的事业。

[ðə; ði][gɒdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] .
The gods had given me almost everything .
这 神 有 给定 我 几乎 一切 .

神明几乎给了我一切。

[bʌt; bət][ai][let][maɪ'self][biː; bi] [l'ɔːd] ['ɪntuː] [lɒŋ] [spelz] [ɒv; əv] ['sensləs] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [iːz] .
But I let myself be lured into long spells of senseless and sensual ease .
但 我 让 我 是 诱饵 进入 长的 咒语 的 无意义的 和 感性的 舒适 .

但我却让自己陷入了长时间的无意义的感官享受之中。

[ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [flɑː'nɜːr] , [ə; eɪ]['dændi] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
I amused myself with being a flâneur , a dandy , a man of fashion .
我 觉得好笑 我 和 存在 一个 漫游者 ， 一个 花花公子 ， 一个 男人 的 时尚 .

我以当个闲逛者、花花公子、时尚人士为乐。

[ai] [sə'raʊndɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [maɪndz] .
I surrounded myself with the smaller natures and the meaner minds .
我 包围 我 和 这 较小的 自然 和 这 更卑鄙 思想 .

我身边都是些心胸狭隘、心胸狭隘的人。

[ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['dʒiːniəs] ,
I became the spendthrift of my own genius ,
我 成为 这 败家子 的 我的 自己的 天才 ,
我成了自己才华的挥霍者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kjʊəriəs][dʒɔɪ] .
and to waste an eternal youth gave me a curious joy .
和 到 浪费 一个 永恒 青年 给予 我 一个 好奇的 喜悦 .
虚度永生竟给我带来了一种奇特的快乐。

['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,
Tired of being on the heights ,
疲劳的 的 存在 在 这 高度 ,
厌倦了高处，

[ai] [dɪ'lɪbərətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
I deliberately went to the depths in the search for new sensation .
我 故意地 去 到 这 深度 在 这 搜索 为了 新的 感觉 .
我故意深入海底，寻找新的感觉。

[wɒt] [ðə; ði]['pærədɒks][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
What the paradox was to me in the sphere of thought ,
什么 这 悖论 曾是 到 我 在 这 领域 的 想法 ,
对我而言，这个悖论在思想领域意味着什么呢？

[pə'vɜːsəti] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
perversity became to me in the sphere of passion .
反常 成为 到 我 在 这 领域 的 热情 .
在情欲领域，我变得邪恶了。

[dɪ'zaɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mælədi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mædnəs] , [ɔː(r)][bəʊθ] .
Desire , at the end , was a malady , or a madness , or both .
欲望 , 在 这 结尾 , 曾是 一个 弊病 , 或者 一个 疯狂 , 或者 两个都 .
欲望，归根结底，是一种疾病，或者是一种疯狂，或者两者兼而有之。

[ai] [gruː] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
I grew careless of the lives of others .
我 生长 粗心 的 这 生活 的 其他的 .
我变得对别人的生命漠不关心。

[ai] [tʊk] ['pleʒə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
I took pleasure where it pleased me , and passed on .
我 采取 乐趣 在哪里 它 高兴 我 , 和 通过了 在 .
我随心所欲地享受生活，然后离开了。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [deɪ] [meɪks] [ɔː(r)] [ˌʌn'meik] ['kærəktə(r)] ,
I forgot that every little action of the common day makes or unmakes character ,
我 忘了 那 每一个 小的 行动 的 这 常见的 天 制作 或者 取消 特点 ,
我忘记了日常生活中每一个微小的举动都会塑造或摧毁一个人的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)][wʌn][hæz; həz][sʌm; səm]
and that therefore what one has done in the secret chamber one has some
和 那 所以 什么 一 有 完毕 在 这 秘密 房间 一 有 一些
[deɪ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] .
day to cry aloud on the housetop .
天 到 哭 大声 在 这 屋顶 .
因此，一个人在密室里所做的事情，总有一天会在屋顶上放声痛哭。

[ai] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] ['əʊvə(r)][maɪ'self] .
I ceased to be lord over myself .
我 停止 到 是 主 超过 我 .
我不再能主宰自己。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was no longer the captain of my soul , and did not know it .
我 曾是 不 更长 这 队长 的 我的 灵魂 , 和 做过 不是 知道 它 .

我不再是自己灵魂的船长，却浑然不知。

[ai] [ə'laʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ˌem 'iː] .
I allowed pleasure to dominate me .
我 允许 乐趣 到 支配 我 .

我任由享乐支配自己。

[ai] [endid] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .
I ended in horrible disgrace .
我 结束 在 可怕 耻辱 .

我最终落得个极其耻辱的下场。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , ['æbsəluːt] [hjuː'mɪləti] .
There is only one thing for me now , absolute humility .
那里 是 仅有的 一 事物 为了 我 现在 , 绝对 谦逊 .

我现在只有一件事要做到，那就是绝对的谦卑。

[ai][hæv; həv][leɪn][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .
I have lain in prison for nearly two years .
我 有 莱恩 在 监狱 为了 几乎 二 年 .

我已被监禁近两年。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [kʌm] [waɪld][dɪ'speə(r)] ;
Out of my nature has come wild despair ;
出去 的 我的 自然 有 来 荒野 绝望 ;

我的本性中涌现出一种极度的绝望；

[æn; ən] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [griːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; ['terəb(ə)l]
an abandonment to grief that was piteous even to look at ; terrible
一个 放弃 到 悲伤 那 曾是 可怜的 甚至 到 看 在 ; 糟糕的
[ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ;
and impotent rage ;
和 阳痿 愤怒 ;

沉浸在悲痛之中，令人不忍直视；可怕的、无能为力的愤怒；

['bɪtənəs] [ænd; ənd] [skɔːn] ; ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wept] [ə'laʊd] ; ['mɪzəri] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [vɔɪs] ;
bitterness and scorn ; anguish that wept aloud ; misery that could find no voice ;
苦味 和 轻蔑 ; 痛苦 那 哭泣 大声 ; 苦难 那 可以 寻找 不 嗓音 ;
['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌm] .
sorrow that was dumb .
悲哀 那 曾是 哑的 .

苦涩和蔑视；放声痛哭的痛苦；无法表达的悲惨；沉默的悲伤。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [muːd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
I have passed through every possible mood of suffering .
我 有 通过了 通过 每一个 可能的 情绪 的 痛苦 .

我经历过所有可能的痛苦情绪。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɜːrdzwərθ] [hɪm'self][ai] [nəʊ] [wɒt] ['wɜːrdzwərθ] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] —
Better than Wordsworth himself I know what Wordsworth meant when he said —
更好的 比 华兹华斯 他自己 我 知道 什么 华兹华斯 意思是 什么时候 他 说 —

我比华兹华斯本人更了解他所说的那句话的意思——

- ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['pɜːmənənt] , [əb'skjʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːk]
' Suffering is permanent , obscure , and dark
- 痛苦 是 永恒的 , 朦胧 , 和 黑暗的

苦难是永恒的、隐晦的、黑暗的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] .
And has the nature of infinity .
和 有 这 自然 的 无穷大 .

具有无限的本质。

- [bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [ai] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz]
' But while there were times when I rejoiced in the idea that my sufferings
- 但 尽管 那里 是 时代 什么时候 我 欣喜若狂 在 这 主意 那 我的 苦难
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['endləs] ,
were to be endless ,
是 到 是 无尽的 ,

“但有时，我甚至会因为我的苦难永无止境而感到欣喜，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
I could not bear them to be without meaning .
我 可以 不是 熊 他们 到 是 没有 意义 .

我无法忍受它们毫无意义。

[naʊ] [ai][faɪnd]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
Now I find hidden somewhere away in my nature something that tells me that nothing
现在 我 寻找 隐 某处 离开 在 我的 自然 某物 那 讲述 我 那 没有什么
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['miːnɪŋləs] ,
in the whole world is meaningless ,
在 这 所有的 世界 是 无意义的 ,

现在，我在内心深处发现，某种东西告诉我，世间万物都不是毫无意义的。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
and suffering least of all .
和 痛苦 至少 的 全部 .

其中受苦最少的就是他们。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ɪz][hjuː'mɪləti] .
That something hidden away in my nature , like a treasure in a field , is Humility .
那 某物 隐 离开 在 我的 自然 , 喜欢 一个 宝藏 在 一个 场地 , 是 谦逊 .

我天性中隐藏着一种东西，就像田野里的宝藏一样，那就是谦逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] :
It is the last thing left in me , and the best :
它 是 这 最后的 事物 左边 在 我 , 和 这 最好的 :

这是我身上最后剩下的东西，也是最好的东西：

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the ultimate discovery at which I have arrived , the starting - point for a
这 最终的 发现 在 哪个 我 有 到达的 , 这 开始 - 观点 为了 一个
[freʃ] [dɪ'veləpmənt] .
fresh development .
新鲜的 发展 .

我最终的发现，也是全新发展的起点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ'self] ,
It has come to me right out of myself ,
它 有 来 到 我 正确的 出去 的 我 ,

它完全是发自我的内心。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] .
so I know that it has come at the proper time .
所以 我 知道 那 它 有 来 在 这 恰当的 时间 .

所以我知道它来得正是时候。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)]['leɪtə(r)] .
It could not have come before , nor later .
它 可以 不是 有 来 前 , 也不 之后 .

它不可能早于它发生，也不可能晚于它发生。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Had any one told me of it , I would have rejected it .

有 任何 一 讲述 我 的 它 ， 我 会 有 拒绝 它 .

如果有人事先告诉我这件事，我肯定会拒绝。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Had it been brought to me , I would have refused it .

有 它 到过 带来 到 我 ， 我 会 有 拒绝 它 .

如果有人把它拿给我，我会拒绝。

[æz; əz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

As I found it , I want to keep it .

作为 我 成立 它 ， 我 想 到 保持 它 .

既然找到了，我就想留着。

[ai] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] .

I must do so .

我 必须 做 所以 .

我必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

It is the one thing that has in it the elements of life ,

它 是 这 一 事物 那 有 在 它 这 元素 的 生活 ，

它是唯一一种包含生命所有要素的事物。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , ['viːtə] [nuː'ɔːvɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

of a new life , Vita Nuova for me .

的 一个 新的 生活 ， 维塔 新 为了 我 .

新生活，Vita Nuova 对我来说。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] .

Of all things it is the strangest .

的 全部 事物 它 是 这 最奇怪的 .

这真是最奇怪的一件事。

[wʌn] ['kænɒt] [ə'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] .

One cannot acquire it , except by surrendering everything that one has .

一 不能 获得 它 ， 除了 经过 投降 一切 那 一 有 .

只有放弃自己拥有的一切，才能获得它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [wʌn] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

It is only when one has lost all things , that one knows that one possesses it .

它 是 仅有的 什么时候 一 有 丢失的 全部 事物 ， 那 一 知道 那 一 拥有 它 .

只有失去一切，才会懂得珍惜。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

Now I have realised that it is in me ,

现在 我 有 意识到 那 它 是 在 我 ，

现在我意识到它就在我体内。

[ai] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ; [ɪn] [fækt] , [mʌst; məst] [duː; də] .

I see quite clearly what I ought to do ; in fact , must do .

我 看 相当 清楚地 什么 我 应该 到 做 ； 在 事实 ， 必须 做 .

我非常清楚我应该做什么；事实上，我必须做什么。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] [ðæt] ,

And when I use such a phrase as that ,

和 什么时候 我 使用 这样的 一个 短语 作为 那 ，

当我使用这样的短语时，

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sæŋkʃn] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] .

I need not say that I am not alluding to any external sanction or command .

我 需要 不是 说 那 我 是 不是 暗示 到 任何 外部的 制裁 或者 命令 .

我无需赘言，我并非暗示任何外部制裁或命令。

[ai][əd'mɪt] [nʌn] .
I admit none .
我 承认 没有任何 .

我不承认任何事。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] .
I am far more of an individualist than I ever was .
我 是 远的 更多的 的 一个 个人主义者 比 我 曾经 曾是 .

我现在的个人主义倾向比以前强多了。

['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['væljuː] [ɪk'sept] [wɒt] [wʌn] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn'self]
Nothing seems to me of the smallest value except what one gets out of oneself
没有什么 似乎 到 我 的 这 最小 价值 除了 什么 一 获得 出去 的 自己
.
.
.

在我看来，除了自我提升之外，其他一切都毫无价值。

[maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [məʊd] [ɒv; əv] [self] - [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .
My nature is seeking a fresh mode of self - realisation .
我的 自然 是 寻求 一个 新鲜的 模式 的 自己 - 实现 .

我的本性是寻求一种全新的自我实现方式。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [wɪð] .
That is all I am concerned with .
那 是 全部 我 是 担心的 和 .

我只关心这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm]['eni]
And the first thing that I have got to do is to free myself from any
和 这 第一的 事物 那 我 有 得到 到 做 是 到 自由的 我 从 任何
['pɒsəb(ə)l] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
possible bitterness of feeling against the world .
可能的 苦味 的 感觉 反对 这 世界 .

我首先要做的是摆脱对这个世界可能存在的任何怨恨和不满。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['peniləs] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['həʊmləs] .
I am completely penniless , and absolutely homeless .
我 是 完全地 身无分文 , 和 绝对地 无家可归者 .

我身无分文，无家可归。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Yet there are worse things in the world than that .
然而 那里 是 更糟 事物 在 这 世界 比 那 .

然而，世界上还有比这更糟糕的事情。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kændɪd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][aʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [wɪð]
I am quite candid when I say that rather than go out from this prison with
我 是 相当 坦率 什么时候 我 说 那 相当 比 去 出去 从 这 监狱 和
['bɪtənəs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ,
bitterness in my heart against the world ,
苦味 在 我的 心 反对 这 世界 ,

坦白地说，我宁愿带着对世界的怨恨走出这座监狱，

[ai] [wʊd] ['glædli][ænd; ənd] ['redɪli] [beg][maɪ] [bred] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
I would gladly and readily beg my bread from door to door .
我 会 乐意 和 容易 求 我的 面包 从 门 到 门 .

我甘愿挨家挨户乞讨面包。

[ɪf] [ai][gɒt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ai] [wʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
If I got nothing from the house of the rich I would get something at the
如果 我 得到 没有什么 从 这 房子 的 这 富有的 我 会 得到 某物 在 这
[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
house of the poor .
房子 的 这 贫穷的 .

如果我从富人家里什么也得不到，那我就会从穷人家里得到一些东西。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['griːdi] ; [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ʃeə(r)] .
Those who have much are often greedy ; those who have little always share .
那些 WHO 有 很多 是 经常 贪婪的 ; 那些 WHO 有 小的 总是 分享 .

拥有多的人往往贪婪，拥有少的人总是乐于分享。

[ai] [wʊd] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][maɪnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [grɑːs] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
I would not a bit mind sleeping in the cool grass in summer ,
我 会 不是 一个 少量 头脑 睡眠 在 这 凉爽的 草 在 夏天 ,

我一点也不介意夏天睡在凉爽的草地上。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] ['ʃeltərɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [kləʊz] - [θætʃt] [rɪk] ,
and when winter came on sheltering myself by the warm close - thatched rick ,
和 什么时候 冬天 来了 在 庇护所 我 经过 这 温暖的 关闭 - 茅草屋顶 里克 ,

冬天来临的时候，我就躲在温暖的茅草垛下避寒。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penthaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːn] , [prə'vaɪdɪd][ai][hæd; həd] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
or under the penthouse of a great barn , provided I had love in my heart .
或者 在下面 这 顶层公寓 的 一个 伟大的 谷仓 , 假如 我 有 爱 在 我的 心 .

或者住在大型谷仓的顶层公寓里，前提是我心中有爱。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] .
The external things of life seem to me now of no importance at all .
这 外部的 事物 的 生活 似乎 到 我 现在 的 不 重要性 在 全部 .

现在我觉得生活中的外在事物完全不重要。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] — [ɔː(r)][ˌeɪ 'em]
You can see to what intensity of individualism I have arrived — or am
你 能 看 到 什么 强度 的 个人主义 我 有 到达的 — 或者 是
[ə'raɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)] ,
arriving rather ,
抵达 相当 ,

你可以看出我已经达到了——或者更确切地说，正在达到——何种程度的个人主义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] - [weə(r)] [ai] [wɔːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɔːnz] .
for the journey is long , and ' where I walk there are thorns .
为了 这 旅行 是 长的 , 和 - 在哪里 我 走 那里 是 荆棘 .

因为路途遥远，我所行的路上荆棘丛生。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɑːsk][ɑːmz][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɒt] ,
' Of course I know that to ask alms on the highway is not to be my lot ,
- 的 课程 我 知道 那 到 问 施舍 在 这 公路 是 不是 到 是 我的 很多 ,

“我当然知道，在高速公路上乞讨并非我的宿命。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ai][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [grɑːs] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt]
and that if ever I lie in the cool grass at night - time it will be to write
和 那 如果 曾经 我 说谎 在 这 凉爽的 草 在 夜晚 - 时间 它 将要 是 到 写
['sɒnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
sonnets to the moon .
十四行诗 到 这 月亮 .

如果我夜晚躺在凉爽的草地上，那一定是为了给月亮写十四行诗。

[wen] [ai][gəʊ][aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
When I go out of prison ,
什么时候 我 去 出去 的 监狱 ,

当我出狱时，

[ɑː(r)] - - - [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪən] - ['stʌdɪd] [geɪt] ,
R - - - will be waiting for me on the other side of the big iron - studded gate ,
拉 - - - 将要 是 等待 为了 我 在 这 其他 边 的 这 大的 铁 - 带钉的 门 ，

R---会在铁栅门另一边等我，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'fekʃn] ,
and he is the symbol , not merely of his own affection ,
和 他 是 这 象征 ，不是 仅仅 的 他的 自己的 感情 ，

他不仅是他个人情感的象征，更是这种情感的象征。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] .
but of the affection of many others besides .
但 的 这 感情 的 许多 其他的 除了 .

但也深受其他许多人的喜爱。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
I believe I am to have enough to live on for about eighteen months at any rate ,
我 相信 我 是 到 有 足够的 到 居住 在 为了 关于 十八 几个月 在 任何 速度 ，

我相信我至少有够维持18个月的生活费了。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [ai] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [riːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] ;
so that if I may not write beautiful books , I may at least read beautiful books ;
所以 那 如果 我 可能 不是 写 美丽的 图书 ，我 可能 在 至少 读 美丽的 图书 ；

即使我不能写出优美的书，至少我还可以读到优美的书；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʒɔɪ][kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)] ?
and what joy can be greater ?
和 什么 喜悦 能 是 更大的 ？

还有什么比这更快乐的呢？

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [maɪ] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] .
After that , I hope to be able to recreate my creative faculty .
后 那 ，我 希望 到 是 有能力的 到 重现 我的 有创造力的 学院 .

之后，我希望能够重拾我的创造力。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ['dɪfrənt] : [hæd; həd][ai][nɒt][ə; eɪ] [frend] [left][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
But were things different : had I not a friend left in the world ;
但 是 事物 不同的 ：有 我 不是 一个 朋友 左边 在 这 世界 ；

但如果情况有所不同呢？如果我在这个世界上再也没有朋友了呢？

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pɪti] ;
were there not a single house open to me in pity ;
是 那里 不是 一个 单身的 房子 打开 到 我 在 遗憾 ；

难道没有一家人会怜悯我，向我敞开大门吗？

[hæd; həd][ai][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['rægɪd] [kləʊk] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['penjəri] :
had I to accept the wallet and ragged cloak of sheer penury :
有 我 到 接受 这 钱包 和 破烂不堪 披风 的 透明 贫困 ：

我不得不接受那只钱包和那件破烂不堪、极度贫困的斗篷：

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'zentmənt] , ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
as long as I am free from all resentment , hardness and scorn ,
作为 长的 作为 我 是 自由的 从 全部 怨恨 ，硬度 和 轻蔑 ，

只要我心中没有怨恨、冷漠和蔑视，

[ai] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][laɪf] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən]
I would be able to face the life with much more calm and confidence than
我 会 是 有能力的 到 脸 这 生活 和 很多 更多的 冷静的 和 信心 比
[ai] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['bɒdi] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
I would were my body in purple and fine linen ,
我 会 是 我的 身体 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 ,

如果我穿上紫色和细麻布的衣服，我就能比现在更加平静和自信地面对生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð] [heɪt] .
and the soul within me sick with hate .
和 这 灵魂 之内 我 生病的 和 恨 .

我内心深处充满了仇恨。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
And I really shall have no difficulty .
和 我 真的 将 有 不 困难 .

我真的不会遇到任何困难。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
When you really want love you will find it waiting for you .
什么时候 你 真的 想 爱 你 将要 寻找 它 等待 为了 你 .

当你真正渴望爱情的时候，你会发现它在等着你。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ][tɑːsk] [dʌz] [nɒt] [end] [ðeə(r)] .
I need not say that my task does not end there .
我 需要 不是 说 那 我的 任务 做 不是 结尾 那里 .

无需赘言，我的任务远未结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It would be comparatively easy if it did .
它 会 是 比较 简单的 如果 它 做过 .

如果真是这样，那就相对容易了。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
There is much more before me .
那里 是 很多 更多的 前 我 .

前方还有很多事情等着我。

[ai][hæv; həv] [hɪlz] [fɑː(r)] ['stiːpə] [tuː; tə] [klaɪm] , ['væliz] [mʌtʃ] [dɑːkə] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .
I have hills far steeper to climb , valleys much darker to pass through .
我 有 丘陵 远的 更陡峭 到 爬 , 山谷 很多 较暗 到 经过 通过 .

我还要攀登更陡峭的山峰，穿越更黑暗的山谷。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
And I have to get it all out of myself .
和 我 有 到 得到 它 全部 出去 的 我 .

我必须把这一切都从我心中释放出来。

['naɪðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [mə'ræləti] , [nɔː(r)]['riːz(ə)n] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔːl] .
Neither religion , morality , nor reason can help me at all .
两者都不 宗教 , 道德 , 也不 原因 能 帮助 我 在 全部 .

宗教、道德和理性都帮不了我。

[mə'ræləti] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] .
Morality does not help me .
道德 做 不是 帮助 我 .

道德对我没有帮助。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔːn] [ˌæntɪ'nəʊmɪən] .
I am a born antinomian .
我 是 一个 出生 反律主义者 .

我天生就是个反律法主义者。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] .
I am one of those who are made for exceptions , not for laws .
我 是 一 的 那些 WHO 是 制成 为了 例外情况 , 不是 为了 法律 .

我属于那种适合例外情况而不是循规蹈矩的人。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [wʌn] [dʌz] ,
But while I see that there is nothing wrong in what one does ,
但 尽管 我 看 那 那里 是 没有什么 错误的 在 什么 一 做 ,

但我虽然觉得这种做法本身并没有错，

[ai] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] .
I see that there is something wrong in what one becomes .
我 看 那 那里 是 某物 错误的 在 什么 一 变成 .

我觉得一个人变成现在这样，肯定有什么地方出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] .
It is well to have learned that .
它 是 出色地 到 有 学习 那 .

学到这一点很有帮助。

[rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] .
Religion does not help me .
宗教 做 不是 帮助 我 .

宗教对我没有任何帮助。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [gɪv] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ˌʌn'siːn] , [ai] [gɪv] [tuː; tə] [wɒt] [wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] ,
The faith that others give to what is unseen , I give to what one can touch ,
这 信仰 那 其他的 给 到 什么 是 看不见 , 我 给 到 什么 一 能 触碰 ,

别人信仰的是看不见的事物，而我信仰的是看得见的事物。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] .
and look at .
和 看 在 .

然后看看。

[maɪ][gɒdz] [dwel] [ɪn] ['templz] [meɪd] [wɪð] [hændz] ;
My gods dwell in temples made with hands ;
我的 神 住 在 寺庙 制成 和 双手 ;

我的神明居住在人手所造的庙宇中；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][maɪ] [kriːd] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]
and within the circle of actual experience is my creed made perfect and
和 之内 这 圆圈 的 实际的 经验 是 我的 信条 制成 完美的 和
[kəm'pliːt] :
complete :
完全的 :

而我的信条，只有在实际经验的圈层中才能得以完善和完整：

[tuː] [kəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
too complete , it may be ,
也 完全的 , 它 可能 是 ,

或许过于完整了。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['meni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
for like many or all of those who have placed their heaven in this earth ,
为了 喜欢 许多 或者 全部 的 那些 WHO 有 放置 他们的 天堂 在 这 地球 ,

对于许多或所有将天堂寄托于此地的人来说，

[ai][hæv; həv][faʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]
I have found in it not merely the beauty of heaven , but the horror of
我 有 成立 在 它 不是 仅仅 这 美丽 的 天堂 , 但 这 恐怖 的
[hel] ['ɔːlsəʊ] .
hell also .
地狱 还 .

我从中不仅看到了天堂的美丽，也看到了地狱的恐怖。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] ,
When I think about religion at all ,
什么时候 我 思考 关于 宗教 在 全部 ,

每当我思考宗教问题时，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [bɪ'liːv] :
I feel as if I would like to found an order for those who cannot believe :
我 感觉 作为 如果 我 会 喜欢 到 成立 一个 命令 为了 那些 WHO 不能 相信 :

我感觉自己好像想为那些无法信仰的人创立一个组织：

[ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] , [wʌn] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
the Confraternity of the Faithless , one might call it , where on an altar ,
这 兄弟会 的 这 不忠 , 一 可能 称呼 它 , 在哪里 在 一个 坛 ,

人们或许可以称之为"无信仰者兄弟会"，在那里，在一个祭坛上，

[ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ]['teɪpə(r)] [bɜːnd] , [ə; eɪ] [priːst] , [ɪn] [huːz] [hɑːt] [piːs] [hæd; həd][nəʊ] ['dwelɪŋ] ,
on which no taper burned , a priest , in whose heart peace had no dwelling ,
在 哪个 不 锥形 烧伤 , 一个 牧师 , 在 谁 心 和平 有 不 住宅 ,

没有蜡烛燃烧，一位祭司，心中没有平安。

[mait] ['selɪbreɪt] [wɪð] [ʌn'blest] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪs] ['empti] [ɒv; əv] [waɪn] .
might celebrate with unblessed bread and a chalice empty of wine .
可能 庆祝 和 未受祝福的 面包 和 一个 圣杯 空的 的 葡萄酒 .

可能会用未经祝圣的面包和空酒杯来庆祝。

['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
Every thing to be true must become a religion .
每一个 事物 到 是 真的 必须 变得 一个 宗教 .

凡事要想成真，都必须成为一种宗教。

[ænd; ənd][æg'nɒstɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts]['rɪtʃuəl][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [feɪθ] .
And agnosticism should have its ritual no less than faith .
和 不可知论 应该 有 它是 仪式 不 较少的 比 信仰 .

不可知论也应该有其自身的仪式，其重要性不亚于信仰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [səʊn] [ɪts] ['mɑːtəz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ɪts] [seɪnts] ,
It has sown its martyrs , it should reap its saints ,
它 有 播种 它是 殉道者 , 它 应该 收割 它是 圣徒 ,

它播下了殉道者的种子，就应该收获圣徒的果实。

[ænd; ənd] [preɪz] [gɒd] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [frɒm; frəm][mæn] .
and praise God daily for having hidden Himself from man .
和 称赞 上帝 日常的 为了 拥有 隐 他本人 从 男人 .

每天赞美神，因为他把自己隐藏起来不让世人看见。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [feɪθ] [ɔː(r)][æg'nɒstɪsɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l]
But whether it be faith or agnosticism , it must be nothing external
但 无论 它 是 信仰 或者 不可知论 , 它 必须 是 没有什么 外部的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

但无论是信仰还是不可知论，都绝不能是外在于我的。

[ɪts] ['sɪmbəlz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kriː'eɪtɪŋ] .
Its symbols must be of my own creating .
它是 符号 必须 是 的 我的 自己的 创建 .

它的符号必须是我自己创作的。

['əʊnli] [ðæt] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [fɔːm] .
Only that is spiritual which makes its own form .
仅有的 那 是 精神 哪个 制作 它是 自己的 形式 .

只有那些能够自我成形的精神才是真正的精神。

[ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [ɪts] ['siːkrət] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] :
If I may not find its secret within myself , I shall never find it :
如果 我 可能 不是 寻找 它是 秘密 之内 我 , 我 将 绝不 寻找 它 :

如果我无法在自身之内找到它的秘密，我就永远也找不到它：

[ɪf] [ai][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
if I have not got it already , it will never come to me .
如果 我 有 不是 得到 它 已经 , 它 将要 绝不 来 到 我 .

如果我没有得到它，它就永远不会来到我身边。

['riːz(ə)n] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] .
Reason does not help me .
原因 做 不是 帮助 我 .

理性帮不了我。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪktɪd] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd]
It tells me that the laws under which I am convicted are wrong and
它 讲述 我 那 这 法律 在下面 哪个 我 是 已定罪 是 错误的 和
[ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] ,
unjust laws ,
不公正 法律 ,

它告诉我，我被判有罪所依据的法律是错误且不公正的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['sɪstəm] .
and the system under which I have suffered a wrong and unjust system .
和 这 系统 在下面 哪个 我 有 遭受 一个 错误的 和 不公正 系统 .

以及我所处的这个错误和不公正的制度。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt]
But , somehow , I have got to make both of these things just and right
但 , 不知何故 , 我 有 得到 到 制作 两个都 的 这些 事物 只是 和 正确的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

但是，无论如何，我必须让这两件事都对我而言是公正合理的。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn] [ɑːt] [wʌn][ɪz]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət]
And exactly as in Art one is only concerned with what a particular thing is at
和 确切地 作为 在 艺术 一 是 仅有的 担心的 和 什么 一个 特别的 事物 是 在
[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt][tuː; tə][wʌn'self] ,
a particular moment to oneself ,
一个 特别的 片刻 到 自己 ,

正如艺术创作中那样，人们只关心某一特定事物在某一特定时刻对自身而言意味着什么，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz] ['kærəktə(r)] .
so it is also in the ethical evolution of one's character .
所以 它 是 还 在 这 伦理道德 进化 的 一个人的 特点 .

这也体现在一个人品格的道德演变过程中。

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I have got to make everything that has happened to me good for me
我 有 得到 到 制作 一切 那 有 发生 到 我 好的 为了 我
.
:
.

我必须把发生在我身上的一切都变成对我有利的事情。

[ðə; ði][plæŋk][bed] , [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [fuːd] ,
The plank bed , the loathsome food ,
这 板 床 , 这 令人厌恶的 食物 ,

木板床，难以下咽的食物，

[ðə; ði][hɑːd] [rəʊps] ['ʃredɪd] ['ɪntuː]['əʊkəm] [tɪl] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [grəʊ] [dʌl] [wɪð] [peɪn] ,
the hard ropes shredded into oakum till one's finger - tips grow dull with pain ,
这 难的 绳索 碎 进入 麻絮 直到 一个人的 手指 - 尖端 生长 乏味的 和 疼痛 ,

坚硬的绳索被撕成麻絮，直到指尖因疼痛而变得麻木。

[ðə; ði]['miːniəl] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] ,
the menial offices with which each day begins and finishes ,
这 卑微的 办公室 和 哪个 每个 天 开始 和 完成 ,

每天开始和结束时都要做的那些琐碎的杂务，

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['ɔːdərs] [ðæt] [ruː'tiːn] [siːm] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] ,
the harsh orders that routine seems to necessitate ,
这 残酷的 订单 那 常规 似乎 到 需要 ,

例行公事似乎必然要下达的严厉命令，

[ðə; ði]['dredf(ə)l] [dres] [ðæt] [meɪks] ['sɒrəʊ] [grəʊ'tesk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði]
the dreadful dress that makes sorrow grotesque to look at , the silence , the
这 可怕 裙子 那 制作 悲哀 怪诞 到 看 在 , 这 沉默 , 这
['sɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

那件可怕的衣服让悲伤显得格外怪诞，还有那寂静，那孤独，

[ðə; ði] [ʃeɪm] — [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [træns'fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
the shame — each and all of these things I have to transform into a
这 耻辱 — 每个 和 全部 的 这些 事物 我 有 到 转换 进入 一个
['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
spiritual experience .
精神 经验 .

羞耻感——我必须将所有这些转化为一种精神体验。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [nɒt] [traɪ][ænd; ənd]
There is not a single degradation of the body which I must not try and
那里 是 不是 一个 单身的 降解 的 这 身体 哪个 我 必须 不是 尝试 和
[meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
make into a spiritualising of the soul .
制作 进入 一个 精神化 的 这 灵魂 .

身体的任何一种堕落，我都必须尝试将其转化为灵魂的精神升华。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['sɪmpli] ,
I want to get to the point when I shall be able to say quite simply ,
我 想 到 得到 到 这 观点 什么时候 我 将 是 有能力的 到 说 相当 简单地 ,

我希望有一天能够简单地说：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnts] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [wen]
and without affectation that the two great turning - points in my life were when
和 没有 做作 那 这 二 伟大的 转弯 - 积分 在 我的 生活 是 什么时候
[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ,
my father sent me to Oxford ,
我的 父亲 发送 我 到 牛津 ，

毫不矫揉造作地说，我人生中的两个重大转折点是我父亲送我去牛津大学读书的时候。

[ænd; ənd] [wen] [sə'saɪəti] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
and when society sent me to prison .
和 什么时候 社会 发送 我 到 监狱 .

以及社会将我送进监狱。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
I will not say that prison is the best thing that could have happened to me :
我 将要 不是 说 那 监狱 是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 到 我 :

我不会说坐牢是我人生中最好的事情：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [freɪz] [wʊd] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['bɪtənəs] [tə'wɔːdz] [maɪ'self] .
for that phrase would savour of too great bitterness towards myself .
为了 那 短语 会 品尝 的 也 伟大的 苦味 向 我 .

因为这句话会让我感到对自己有太深的怨恨。

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [seɪ] , [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
I would sooner say , or hear it said of me ,
我 会 很快 说 , 或者 听到 它 说 的 我 ,

我宁愿说，或者听到别人这样评价我，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] , [ðæt] [ɪn] [maɪ] [pə'vɜːsəti] ,
that I was so typical a child of my age , that in my perversity ,
那 我 曾是 所以 典型的 一个 孩子 的 我的 年龄 , 那 在 我的 反常 ,

我当时就像同龄孩子一样，如此典型，以至于我变得如此叛逆，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɝvɜːsətiːz] [seɪk] , [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə]
and for that perversity's sake , I turned the good things of my life to
和 为了 那 反常的 清酒 , 我 转向 这 好的 事物 的 我的 生活 到
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

为了满足这种邪恶的欲望，我将生命中美好的事物变成了邪恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [gʊd] .
and the evil things of my life to good .
和 这 邪恶的 事物 的 我的 生活 到 好的 .

并将我生命中的邪恶之事转化为善事。

[wɒt] [ɪz] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [maɪ'self] [ɔː(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , ['mætəz] ['lɪt(ə)l] .
What is said , however , by myself or by others , matters little .
什么 是 说 , 然而 , 经过 我 或者 经过 其他的 , 事情 小的 .

然而，无论是我自己说的还是别人说的，都无关紧要。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə]
The important thing , the thing that lies before me , the thing that I have to
这 重要的 事物 , 这 事物 那 谎言 前 我 , 这 事物 那 我 有 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

重要的事情，摆在我面前的事情，我必须做的事情，

[ɪf] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪmd] , ['mɑːd] ,
if the brief remainder of my days is not to be maimed , marred ,
如果 这 简短的 余 的 我的 天 是 不是 到 是 残废 , 受损 ,

如果我不想在余生中遭受残害和摧残，

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪz][tuː; tə] [əb'zɔːb] ['ɪntuː][maɪ]['neɪtʃə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]
and incomplete , is to absorb into my nature all that has been done to
和 未完成 , 是 到 吸收 进入 我的 自然 全部 那 有 到过 完毕 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

而未完成的，是将所有加诸于我身上的事都吸收进我的本性之中。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [fɪə(r)] , [ɔː(r)]
to make it part of me , to accept it without complaint , fear , or
到 制作 它 部分 的 我 , 到 接受 它 没有 抱怨 , 害怕 , 或者
[rɪ'lʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

让它成为我的一部分，毫无怨言、恐惧或抗拒地接受它。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [vaɪs] [ɪz] ['ʃæləʊnəs] .
The supreme vice is shallowness .
这 最高 副 是 浅 .

最大的恶习是肤浅。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['riːəlaɪz] [ɪz] [raɪt] .
Whatever is realised is right .
任何 是 意识到 是 正确的 .

凡是实现的都是对的。

[wen] [fɜːst] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
When first I was put into prison some people advised me to try and
什么时候 第一的 我 曾是 放 进入 监狱 一些 人们 建议 我 到 尝试 和
[fə'get] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
forget who I was .
忘记 WHO 我 曾是 .

我刚入狱时，有人建议我试着忘记自己是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːɪnəs] [əd'vaɪs] .
It was ruinous advice .
它 曾是 毁灭性的 建议 .

这是个致命的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
It is only by realising what I am that I have found comfort of any kind .
它 是 仅有的 经过 意识到 什么 我 是 那 我 有 成立 舒适 的 任何 种类 .

只有认清自我，我才能找到一丝慰藉。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [baɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][traɪ][ɒn][maɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
Now I am advised by others to try on my release to forget that I have ever
现在 我 是 建议 经过 其他的 到 尝试 在 我的 发布 到 忘记 那 我 有 曾经
[biːn] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
been in a prison at all .
到过 在 一个 监狱 在 全部 .

现在有人建议我出狱后尽量忘记自己曾经坐过牢。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l] .
I know that would be equally fatal .
我 知道 那 会 是 同样地 致命的 .

我知道那样做同样会致命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,
It would mean that I would always be haunted by an intolerable sense of disgrace ,
它 会 意思是 那 我 会 总是 是 闹鬼的 经过 一个 无法容忍 感觉 的 耻辱 ,

这意味着我将永远被一种难以忍受的耻辱感所困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
and that those things that are meant for me as much as for anybody else — the beauty of the sun and moon ,
和 那 那些 事物 那 是 意思是 为了 我 作为 很多 作为 为了 任何人 别的 — 这 美丽 的 这 太阳 和 月亮 ,

而那些既属于我，也属于其他人的事物——太阳和月亮的美丽，

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [greɪt] [naɪts] ,
the pageant of the seasons , the music of daybreak and the silence of great nights ,
这 盛会 的 这 季节 , 这 音乐 的 拂晓 和 这 沉默 的 伟大的 夜晚 ,

四季更迭的景象，黎明的乐章，以及漫漫长夜的寂静。

[ðə; ði] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
the rain falling through the leaves ,
这 雨 坠落 通过 这 树叶 ,

雨水穿过树叶落下，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [djuː] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪlvə(r)] — [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['teɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
or the dew creeping over the grass and making it silver — would all be tainted for me ,
或者 这 露 爬行 超过 这 草 和 制作 它 银 — 会 全部 是 受污染的 为了 我 ,

或者露水爬过草地，将其染成银色——这一切对我来说都会变得黯然失色。

[ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dʒɔɪ] .
and lose their healing power , and their power of communicating joy .
和 失去 他们的 康复 力量 , 和 他们的 力量 的 沟通 喜悦 .

并失去它们的治愈能力和传递快乐的能力。

[tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌnz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪz] [tuː; tə] [ə'rest] [wʌnz] [əʊn] [dɪ'veləpmənt] .
To regret one's own experiences is to arrest one's own development .
到 后悔 一个人的 自己的 经历 是 到 逮捕 一个人的 自己的 发展 .

后悔自己的经历会阻碍自身的发展。

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [wʌnz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [laɪf] .
To deny one's own experiences is to put a lie into the lips of one's own life .
到 否定 一个人的 自己的 经历 是 到 放 一个 说谎 进入 这 嘴唇 的 一个人的 自己的 生活 .

否认自己的经历，就是在自己的人生中编造谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
It is no less than a denial of the soul .
它 是 不 较少的 比 一个 拒绝 的 这 灵魂 .

这无异于对灵魂的否定。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [əb'zɔːbs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
For just as the body absorbs things of all kinds ,
为了 只是 作为 这 身体 吸收 事物 的 全部 种类 ,

正如身体会吸收各种各样的物质一样，

[θɪŋz] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [hæz; həz] [klenzd] ,
things common and unclean no less than those that the priest or a vision has cleansed ,
事物 常见的 和 不洁 不 较少的 比 那些 那 这 牧师 或者 一个 想象 有 已清洗 ,

那些寻常的、不洁之物，其洁净程度丝毫不亚于祭司或异象所洁净之物。

[ænd; ənd] [kən'vəːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['swɪftnəs] [ɔː(r)] [streŋθ] ,
and converts them into swiftness or strength ,
和 转换 他们 进入 速度 或者 力量 ,

并将它们转化为速度或力量。

['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] [feə(r)] [fleʃ] ,
into the play of beautiful muscles and the moulding of fair flesh ,
进入 这 玩 的 美丽的 肌肉 和 这 成型 的 公平的 肉 ,

进入优美肌肉的律动和白皙肌肤的塑造，

['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] , [ðə; ði] [lɪps] , [ðə; ði] [aɪ] ;
into the curves and colours of the hair , the lips , the eye ;
进入 这 曲线 和 颜色 的 这 头发 , 这 嘴唇 , 这 眼睛 ;

融入头发、嘴唇、眼睛的曲线和色彩；

[səʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [hæz; həz] [ɪts] ['njuːtrətɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] ,
so the soul in its turn has its nutritive functions also ,
所以 这 灵魂 在 它是 转动 有 它是 营养 函数 还 ,

所以，灵魂本身也具有滋养功能。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [træns'fɔːm] ['ɪntuː] ['nəʊb(ə)l] [muːdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔːt] [wɒt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [beɪs] ,
and can transform into noble moods of thought and passions of high import what in itself is base ,
和 能 转换 进入 高贵 情绪 的 想法 和 激情 的 高的 进口 什么 在 本身 是 根据 ,

并且可以将原本卑劣的事物转化为高尚的思想和崇高的激情。

['kruːəl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ; [neɪ] , [mɔː(r)] , [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ɪts] [məʊst] ['ɔːgəst] [məʊdz] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
cruel and degrading ; nay , more , may find in these its most august modes of assertion ,
残忍的 和 降级 ; 不 , 更多的 , 可能 寻找 在 这些 它是 最多 八月 模式 的 断言 ,

残酷且有辱人格；不，更甚者，或许还能从中找到其最崇高的表达方式。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɒf(ə)n] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] .
and can often reveal itself most perfectly through what was intended to desecrate or destroy .
和 能 经常 揭示 本身 最多 完美 通过 什么 曾是 故意的 到 亵渎 或者 破坏 .

而且，它往往能通过那些原本打算亵渎或摧毁的东西，最完美地展现出来。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dʒeɪl] [ai] [mʌst; məst] ['fræŋkli] [ək'sept] ,
The fact of my having been the common prisoner of a common gaol I must frankly accept ,
这 事实 的 我的 拥有 到过 这 常见的 囚犯 的 一个 常见的 监狱 我 必须 坦率地说 接受 ,

我必须坦然接受自己曾是同一监狱的普通囚犯这一事实。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
and , curious as it may seem ,
和 , 好奇的 作为 它 可能 似乎 ,

而且，尽管这听起来可能很奇怪，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ'self][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
one of the things I shall have to teach myself is not to be ashamed of
一 的 这 事物 我 将 有 到 教 我 是 不是 到 是 羞愧 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我必须教会自己的一件事就是不要为此感到羞耻。

[ai][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
I must accept it as a punishment , and if one is ashamed of having
我 必须 接受 它 作为 一个 惩罚 , 和 如果 一 是 羞愧 的 拥有
[biːn] ['pʌnɪʃt] ,
been punished ,
到过 受到惩罚 ,

我必须接受这种惩罚，如果有人因为受到惩罚而感到羞耻，

[wʌn] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] .
one might just as well never have been punished at all .
一 可能 只是 作为 出色地 绝不 有 到过 受到惩罚 在 全部 .

这个人可能根本就没受到惩罚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd]
Of course there are many things of which I was convicted that I had
的 课程 那里 是 许多 事物 的 哪个 我 曾是 已定罪 那 我 有
[nɒt] [dʌn] ,
not done ,
不是 完毕 ,

当然，我被判犯下的许多罪行其实我并没有做过。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd]
but then there are many things of which I was convicted that I had
但 然后 那里 是 许多 事物 的 哪个 我 曾是 已定罪 那 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但是，我也犯过许多被认定为我所犯的罪行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]
and a still greater number of things in my life for which I was never
和 一个 仍然 更大的 数字 的 事物 在 我的 生活 为了 哪个 我 曾是 绝不
[in'dait] [æt; ət][ɔːl] .
indicted at all .
被起诉 在 全部 .

而我一生中还有更多的事情，我却从未因此受到任何指控。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] ,
And as the gods are strange ,
和 作为 这 神 是 奇怪的 ,

而神明向来古怪，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and punish us for what is good and humane in us as much as
和 惩治 我们 为了 什么 是 好的 和 人道 在 我们 作为 很多 作为
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [pə'vɜːs] ,
for what is evil and perverse ,
为了 什么 是 邪恶的 和 变态 ,

他们既惩罚我们身上善良和人道的品质，也惩罚我们身上邪恶和悖逆的品质。

[ai][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt][ðæt][wʌn][ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I must accept the fact that one is punished for the good as well as
我 必须 接受 这 事实 那 一 是 受到惩罚 为了 这 好的 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wʌn] [dʌz] .
for the evil that one does .
为了 这 邪恶的 那 一 做 .

我必须接受这样一个事实：一个人行善和作恶都会受到惩罚。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
I have no doubt that it is quite right one should be .
我 有 不 怀疑 那 它 是 相当 正确的 一 应该 是 .

我毫不怀疑这是完全正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [wʌn] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [help] [wʌn] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [bəʊθ] ,
It helps one , or should help one , to realise both ,
它 帮助 一 , 或者 应该 帮助 一 , 到 意识到 两个都 ,

认识到这两点对一个人有帮助，或者说应该有帮助。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] .
and not to be too conceited about either .
和 不是 到 是 也 自负 关于 任何一个 .

也不要因此而过于自负。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ðen] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [ai] [həʊp] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
And if I then am not ashamed of my punishment , as I hope not to be
和 如果 我 然后 是 不是 羞愧 的 我的 惩罚 , 作为 我 希望 不是 到 是
,
,
,

如果我到那时不为我的惩罚感到羞耻（我希望如此），

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɔːk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['friːdəm] .
I shall be able to think , and walk , and live with freedom .
我 将 是 有能力的 到 思考 , 和 走 , 和 居住 和 自由 .

我将能够自由地思考、行走和生活。

['meni] [men] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'liːs] ['kæri] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Many men on their release carry their prison about with them into the air ,
许多 男人 在 他们的 发布 携带 他们的 监狱 关于 和 他们 进入 这 空气 ,

许多获释的男人仍然把牢笼带到空中。

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪs'greɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
and hide it as a secret disgrace in their hearts , and at length ,
和 隐藏 它 作为 一个 秘密 耻辱 在 他们的 心 , 和 在 长度 ,

并将之作为秘密的耻辱藏在心底，最终，

[laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [θɪŋz] , [kriːp] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [həʊl] [ænd; ənd] [daɪ] .
like poor poisoned things , creep into some hole and die .
喜欢 贫穷的 中毒 事物 , 潜行者 进入 一些 洞 和 死 .

就像可怜的中毒生物一样，爬进某个洞穴里死去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['retʃɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] ,
It is wretched that they should have to do so , and it is wrong ,
它 是 可怜 那 他们 应该 有 到 做 所以 , 和 它 是 错误的 ,

他们竟然不得不这样做，这太令人痛心了，也是错误的。

['terəbli] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
terribly wrong , of society that it should force them to do so .
可怕 错误的 , 的 社会 那 它 应该 力量 他们 到 做 所以 .

社会强迫他们这样做是极其错误的。

[sə'saɪəti] [teɪks] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɔːlɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Society takes upon itself the right to inflict appalling punishment on the individual ,
社会 需要 之上 本身 这 正确的 到 造成 令人震惊 惩罚 在 这 个人 ，

社会自认为有权对个人施加骇人听闻的惩罚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [vaɪs] [ɒv; əv] ['ʃæləʊnəs] , [ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] .
but it also has the supreme vice of shallowness , and fails to realise what it has done .
但 它 还 有 这 最高 副 的 浅 ， 和 失败 到 意识到 什么 它 有 完毕 .

但它也存在肤浅的极大恶习，未能意识到自己所做的事情。

[wen] [ðə; ði] [mænz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
When the man's punishment is over , it leaves him to himself ; that is to say ,
什么时候 这 男人的 惩罚 是 超过 ， 它 树叶 他 到 他自己 ； 那 是 到 说 ，

当男人的惩罚结束后，一切就都结束了；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'bændən] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ɪts] [haɪɪst] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [hɪm] [bɪ'gɪnz] .
it abandons him at the very moment when its highest duty towards him begins .
它 放弃 他 在 这 非常 片刻 什么时候 它是 最高 责任 向 他 开始 .

它却在开始履行对主人的最高职责的那一刻抛弃了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] ,
It is really ashamed of its own actions , and shuns those whom it has punished ,
它 是 真的 羞愧 的 它是 自己的 行动 ， 和 回避 那些 谁 它 有 受到惩罚 ，

它对自己的所作所为感到非常羞愧，并疏远了那些被它惩罚过的人。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] [huːz] [det] [ðeɪ] ['kænɒt] [peɪ] ,
as people shun a creditor whose debt they cannot pay ,
作为 人们 回避 一个 债权人 谁 债务 他们 不能 支付 ，

人们会避开自己无力偿还债务的债权人。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [rɒŋ] .
or one on whom they have inflicted an irreparable , an irremediable wrong .
或者 一 在 谁 他们 有 造成的 一个 无法弥补的 ， 一个 无法补救 错误的 .

或者对他们造成了无法弥补、无法补救的伤害。

[ai] [kæn; kən] [kleɪm] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,
I can claim on my side that if I realise what I have suffered ,
我 能 宣称 在 我的 边 那 如果 我 意识到 什么 我 有 遭受 ，

我可以肯定地说，如果我意识到自己遭受了什么，

[sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] ;
society should realise what it has inflicted on me ;
社会 应该 意识到 什么 它 有 造成的 在 我 ；

社会应该意识到它给我造成了什么伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] [heɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and that there should be no bitterness or hate on either side .
和 那 那里 应该 是 不 苦味 或者 恨 在 任何一个 边 .

双方都不应该怀有怨恨或仇恨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ;
Of course I know that from one point of view things will be made different for me than for others ;
的 课程 我 知道 那 从 一 观点 的 看法 事物 将要 是 制成 不同的 为了 我 比 为了 其他的 ；

我当然知道，从某个角度来看，我的情况和其他人的情况会有所不同；

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [biː; bi] [meɪd] [səʊ] .
must indeed , by the very nature of the case , be made so .
必须 的确 , 经过 这 非常 自然 的 这 案件 , 是 制成 所以 .

根据案件的性质，确实必须如此处理。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd]['aʊtkæsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]
The poor thieves and outcasts who are imprisoned here with me are
这 贫穷的 窃贼 和 被排斥者 WHO 是 被监禁 这里 和 我 是
[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
in many respects more fortunate than I am .
在 许多 尊重 更多的 幸运 比 我 是 .

和我一起被囚禁在这里的那些可怜的小偷和被社会遗弃的人，在很多方面都比我幸运。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [greɪ] ['sɪti] [ɔː(r)] [griːn] [fiːld] [ðæt] [sɔː] [ðeə(r)][sɪn][ɪz] [smɔːl] ;
The little way in grey city or green field that saw their sin is small ;
这 小的 方式 在 灰色的 城市 或者 绿色的 场地 那 锯 他们的 罪 是 小的 ;

在灰色的城市或绿色的田野里，看到他们罪恶的那条小路很窄；

[tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeɪ] [niːd] [gəʊ][nəʊ]
to find those who know nothing of what they have done they need go no
到 寻找 那些 WHO 知道 没有什么 的 什么 他们 有 完毕 他们 需要 去 不
['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːd] [mait] [flai] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] ;
further than a bird might fly between the twilight and the dawn ;
更远 比 一个 鸟 可能 飞 之间 这 暮 和 这 黎明 ;

要找到那些对自己所作所为一无所知的人，只需像鸟儿在黄昏和黎明之间飞翔那样远即可；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ʃrɪvld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hændzˌbredθ] ,
but for me the world is shrivelled to a handsbreadth ,
但 为了 我 这 世界 是 干瘪 到 一个 双手宽 ,

但对我而言，世界已经缩小到只剩一掌之遥。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ai] [tɜːn] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [liːd] .
and everywhere I turn my name is written on the rocks in lead .
和 到处 我 转动 我的 姓名 是 书面 在 这 岩石 在 带领 .

无论我走到哪里，都能看到我的名字用铅刻在石头上。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kʌm] , [nɒt][frɒm; frəm][əb'skjʊərəti]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][ˌnəʊtə'raɪəti][ɒv; əv]
For I have come , not from obscurity into the momentary notoriety of
为了 我 有 来 , 不是 从 朦胧 进入 这 瞬间 恶名 的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

因为我并非从默默无闻到因犯罪而一时臭名昭著，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [feɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]
but from a sort of eternity of fame to a sort of eternity of
但 从 一个 种类 的 永恒 的 名声 到 一个 种类 的 永恒 的
['ɪnfəmi] ,
infamy ,
骂名 ,

但从某种意义上的永恒名望，变成了某种意义上的永恒耻辱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd]
and sometimes seem to myself to have shown , if indeed it required
和 有时 似乎 到 我 到 有 所示 , 如果 的确 它 必需的
['ʃəʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

有时我觉得自己已经证明了，如果真的需要证明的话。

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][step] , [ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] .
that between the famous and the infamous there is but one step , if as much as one .
那 之间 这 著名的 和 这 臭名昭著的 那里 是 但 一 步 , 如果 作为 很多 作为 一 .

名人与恶名昭彰者之间，或许只有一步之遥。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] ,
Still , in the very fact that people will recognise me wherever I go ,
仍然 , 在 这 非常 事实 那 人们 将要 认出 我 无论 我 去 ,

然而，即便如此，无论我走到哪里，人们都会认出我。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][laɪf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] ['fɒliz] [gəʊ] ,
and know all about my life , as far as its follies go ,
和 知道 全部 关于 我的 生活 , 作为 远的 作为 它是 愚行 去 ,

并且了解我生活中的一切，包括那些荒唐事。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I can discern something good for me .
我 能 辨别 某物 好的 为了 我 .

我能看出哪些东西对我有益。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːs] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'gen] [ə'sɜːtɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] ,
It will force on me the necessity of again asserting myself as an artist ,
它 将要 力量 在 我 这 必要性 的 再次 断言 我 作为 一个 艺术家 ,

这将迫使我再次确立自己作为艺术家的地位。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
and as soon as I possibly can .
和 作为 很快 作为 我 可能 能 .

我会尽快这么做。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prə'djuːs] ['əʊnli][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɒb] ['mælɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['venəm] ,
If I can produce only one beautiful work of art I shall be able to rob malice of its venom ,
如果 我 能 生产 仅有的 一 美丽的 工作 的 艺术 我 将 是 有能力的 到 抢 恶意 的 它是 毒液 ,

如果我能创作出一件美丽的艺术品，我就能消除恶意中的毒液。

[ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ɪts][snɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .
and cowardice of its sneer , and to pluck out the tongue of scorn by the roots .
和 怯懦 的 它是 冷笑 , 和 到 采摘 出去 这 舌头 的 轻蔑 经过 这 根 .

并懦弱地嘲笑它，连根拔起轻蔑的舌头。

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪf][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And if life be , as it surely is , a problem to me ,
和 如果 生活 是 , 作为 它 一定 是 , 一个 问题 到 我 ,

如果生活真的像它现在这样，对我来说是个问题，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə][laɪf] .
I am no less a problem to life .
我 是 不 较少的 一个 问题 到 生活 .

我对生活来说同样是个麻烦。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] , [bəuθ]
People must adopt some attitude towards me , and so pass judgment , both
人们 必须 采纳 一些 态度 向 我 ， 和 所以 经过 判断 ， 两个都
[ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
on themselves and me .
在 他们自己 和 我 .

人们必然会对我要抱持某种态度，并因此对他们自己和我做出评判。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
I need not say I am not talking of particular individuals .
我 需要 不是 说 我 是 不是 说 的 特别的 个人 .

我无需赘言，我指的并非特定个人。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ai] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː]
The only people I would care to be with now are artists and people who
这 仅有的 人们 我 会 关心 到 是 和 现在 是 艺术家 和 人们 WHO
[hæv; həv] ['sʌfəd] :
have suffered :
有 遭受 :

我现在只想和艺术家以及遭受过苦难的人在一起：

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [wɒt] ['bjuːti] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [wɒt] ['sɒrəʊ] [ɪz] : ['nəʊbədi] [els]
those who know what beauty is , and those who know what sorrow is : nobody else
那些 WHO 知道 什么 美丽 是 ， 和 那些 WHO 知道 什么 悲哀 是 ： 无人 别的
['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
interests me .
兴趣 我 .

那些懂得什么是美的人，那些懂得什么是悲伤的人，其他的都无法引起我的兴趣。

[nɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [laɪf] .
Nor am I making any demands on life .
也不 是 我 制作 任何 需求 在 生活 .

我也没有对生活提出任何要求。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]
In all that I have said I am simply concerned with my own mental attitude towards
在 全部 那 我 有 说 我 是 简单地 担心的 和 我的 自己的 精神的 态度 向
[laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ;
life as a whole ;
生活 作为 一个 所有的 ；

我所说的一切，都仅仅关乎我个人对生活的整体心态；

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and I feel that not to be ashamed of having been punished is one of the
和 我 感觉 那 不是 到 是 羞愧 的 拥有 到过 受到惩罚 是 一 的 这
[fɜːst] [pɔɪnts] [ai] [mʌst; məst] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,
first points I must attain to ,
第一的 积分 我 必须 达到 到 ，

我认为，不为受到惩罚而感到羞耻是我首先必须达到的境界之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] .
for the sake of my own perfection , and because I am so imperfect .
为了 这 清酒 的 我的 自己的 完美 ， 和 因为 我 是 所以 不完善 .

为了追求我自身的完美，也因为我如此不完美。

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
Then I must learn how to be happy .
然后 我 必须 学习 如何 到 是 快乐的 .

那么我必须学会如何快乐。

[wʌns] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
Once I knew it , or thought I knew it , by instinct .
一次 我 知道 它 , 或者 想法 我 知道 它 , 经过 本能 .

我曾经凭直觉知道，或者自以为知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈsprɪŋtaɪm] [wʌns][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
It was always springtime once in my heart .
它 曾是 总是 春天 一次 在 我的 心 .

我的心中永远都有春天。

[maɪ] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə][dʒɔɪ] .
My temperament was akin to joy .
我的 气质 曾是 类似的 到 喜悦 .

我的性情如同喜悦一般。

[ai] [fɪld] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪm] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,
I filled my life to the very brim with pleasure ,
我 已填 我的 生活 到 这 非常 帽檐 和 乐趣 ,

我的生活充满了快乐，

[æz; əz][wʌn] [mait] [fɪl] [ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪm] [wɪð] [waɪn] .
as one might fill a cup to the very brim with wine .
作为 一 可能 充满 一个 杯子 到 这 非常 帽檐 和 葡萄酒 .

就像把杯子倒满酒一样。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈprəʊtʃɪŋ] [laɪf][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [njuː] [ˈstændpɔɪnt] ,
Now I am approaching life from a completely new standpoint ,
现在 我 是 接近 生活 从 一个 完全地 新的 立场 ,

现在我以一种全新的视角看待生活。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ˈhæpinəs] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and even to conceive happiness is often extremely difficult for me .
和 甚至 到 构想 幸福 是 经常 极其 难的 为了 我 .

对我来说，甚至连幸福的概念都常常极其困难。

[ai][rɪˈmembə(r)][ˈdjʊərɪŋ][maɪ][fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] [ˈɒksfəd] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] - [rɪˈneɪs(ə)ns] — [ðæt] [bʊk]
I remember during my first term at Oxford reading in Pater's Renaissance — that book
我 记住 期间 我的 第一的 学期 在 牛津 阅读 在 - 复兴 — 那 书
[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][maɪ][laɪf] — [haʊ] [ˈdænti] [ˈpleɪsɪz] [ləʊ] [ɪn]
which has had such strange influence over my life — how Dante places low in
哪个 有 有 这样的 奇怪的 影响 超过 我的 生活 — 如何 但丁 地方 低的 在
[ðə; ði][ɪnˈfɜːnəʊ] [ðəʊz] [huː] [ˈwɪlfəli] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsædnəs] ;
the Inferno those who wilfully live in sadness ;
这 地狱 那些 WHO 故意 居住 在 悲伤 ;

我记得在牛津大学第一学期读帕特尔的《文艺复兴》时——这本书对我的生活产生了如此奇特的影响——但丁是如何把那些故意生活在悲伤中的人放在《地狱篇》的底层的；

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn]
and going to the college library and turning to the passage in the Divine
和 去 到 这 大学 图书馆 和 转弯 到 这 通道 在 这 神圣的
[ˈkɒmədi] [weə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdrɪəri] [mɑːʃ] [laɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] - [ˈsʌlən] [ɪn][ðə; ði] [swiːt]
Comedy where beneath the dreary marsh lie those who were ' sullen in the sweet
喜剧 在哪里 下面 这 凄凉 沼泽 说谎 那些 WHO 是 - 忧郁 在 这 甜的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

然后走进大学图书馆，翻到《神曲》中关于那些“在甜美的空气中郁郁寡欢”的人躺在阴郁沼泽下的段落。

- [ˈseɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [saɪz] —
' saying for ever and ever through their sighs —
- 说 为了 曾经 和 曾经 通过 他们的 叹息 —

他们叹息着，永无止境地诉说着——

- - -
' Tristi fummo
- - -

'Tristi fummo

[nel] [εə] ['dɒltʃeɪ][ˌsi: eɪtʃ 'i:][dɑ:l][sɒl] - .
Nell aer dolce che dal sol s'allegra .
内尔 空气 甜蜜 切 达尔 索尔 - .

Nell aer dolce che dal sol s'allegra。

- [ai] [nju:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [kən'demd] ['æksidi; æk'sidiə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] [si:md] [tu:; tə]
' I knew the church condemned accidia , but the whole idea seemed to
- 我 知道 这 教会 谴责 意外 , 但 这 所有的 主意 似乎 到
[ˌem 'i:][kwaɪt][fæn'tæstɪk] ,
me quite fantastic ,
我 相当 极好的 ,

"我知道教会谴责偷窃，但我觉得这种想法简直太荒谬了。"

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][sɪn] , [ai] ['fænsid] , [ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ri:əl] [laɪf] [wʊd]
just the sort of sin , I fancied , a priest who knew nothing about real life would
只是 这 种类 的 罪 , 我 幻想 , 一个 牧师 WHO 知道 没有什么 关于 真实的 生活 会
[ɪn'vent] .
invent .
发明 .

我心想，这大概就是那种对现实生活一无所知的牧师会编造出来的罪行吧。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['dænti] , [hu:] [sez] [ðæt] - ['sɒrəʊ] [ˌri:'mæri] [ˌju: 'es][tu:; tə][gɒd] ,
Nor could I understand how Dante , who says that ' sorrow remarries us to God ,
也不 可以 我 理解 如何 但丁 , WHO 说道 那 - 悲哀 再婚者 我们 到 上帝 ,

我也无法理解但丁所说的"悲伤使我们与上帝重新结合"，

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [hɑ:ʃ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['melənkəli] ,
' could have been so harsh to those who were enamoured of melancholy ,
- 可以 有 到过 所以 残酷的 到 那些 WHO 是 坠入爱河 的 忧郁 ,

对于那些沉迷于忧郁的人来说，这可能太过残酷了。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] .
if any such there really were .
如果 任何 这样的 那里 真的 是 .

如果真有这样的人的话。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I had no idea that some day this would become to me one of the
我 有 不 主意 那 一些 天 这 会 变得 到 我 一 的 这
['greɪtɪst] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
greatest temptations of my life .
最 诱惑 的 我的 生活 .

我当时完全没有想到，有一天这会成为我一生中最大的诱惑之一。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['wɔndzwəθ; -wə:θ]['prɪz(ə)n][ai] [lɒŋd] [tu:; tə][daɪ] .
While I was in Wandsworth prison I longed to die .
尽管 我 曾是 在 旺兹沃思 监狱 我 渴望 到 死 .

在旺兹沃思监狱服刑期间，我渴望死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] .
It was my one desire .
它 曾是 我的 一 欲望 .

这是我唯一的愿望。

[wen] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [ai][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [hɪə(r)] ,
When after two months in the infirmary I was transferred here ,
什么时候 后 二 几个月 在 这 医务室 我 曾是 转移 这里 ,

在医务室住了两个月后，我被转到了这里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɡrəʊɪŋ] ['ɡrædʒuəli] ['betə(r)] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] , [ai] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
and found myself growing gradually better in physical health , I was filled with
和 成立 我 生长 逐步地 更好的 在 身体的 健康 , 我 曾是 已填 和

[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

眼看着自己的身体状况逐渐好转，我心中充满了愤怒。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [left] ['prɪz(ə)n] .
I determined to commit suicide on the very day on which I left prison .
我 决定 到 犯罪 自杀 在 这 非常 天 在 哪个 我 左边 监狱 .

我决定在出狱当天自杀。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['iːv(ə)l] [muːd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
After a time that evil mood passed away , and I made up my mind to live ,
后 一个 时间 那 邪恶的 情绪 通过了 离开 , 和 我 制成 向上 我的 头脑 到 居住 ,

过了一段时间，那种邪恶的情绪消散了，我下定决心要活下去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [weə(r)] [ɡluːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [weəz] ['pɜːp(ə)l] : ['nevə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'ɡen] :
but to wear gloom as a king wears purple : never to smile again :
但 到 穿 愁云 作为 一个 国王 穿着 紫色的 : 绝不 到 微笑 再次 :

但要像国王穿紫色一样披上忧郁的外衣：永远不再微笑：

[tuː; tə] [tɜːn] [wɒt'evə(r)] [haʊs] [ai] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] :
to turn whatever house I entered into a house of mourning :
到 转动 任何 房子 我 进入 进入 一个 房子 的 丧 :

把我进入的任何房子都变成哀悼之所：

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [frendz] [wɔːk] ['sləʊli] [ɪn] ['sædnəs] [wɪð] [ˌem 'iː] :
to make my friends walk slowly in sadness with me :
到 制作 我的 朋友们 走 缓慢地 在 悲伤 和 我 :

让我的朋友们陪着我，在悲伤中慢慢走着：

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['melənkəli] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] :
to teach them that melancholy is the true secret of life :
到 教 他们 那 忧郁 是 这 真的 秘密 的 生活 :

让他们明白，忧郁才是人生的真正秘密：

[tuː; tə] [meɪm] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['eɪliən] ['sɒrəʊ] : [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [peɪn] .
to maim them with an alien sorrow : to mar them with my own pain .
到 残害 他们 和 一个 外星人 悲哀 : 到 马尔 他们 和 我的 自己的 疼痛 .

用异乡的悲伤伤害他们：用我自己的痛苦玷污他们。

[naʊ] [ai] [fiːl] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
Now I feel quite differently .
现在 我 感觉 相当 不同 .

现在我的感受完全不同了。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bəʊθ] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊl] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]
I see it would be both ungrateful and unkind of me to pull so long a
我 看 它 会 是 两个都 忘恩负义 和 不友善 的 我 到 拉 所以 长的 一个

[feɪs] [ðæt] [wen] [maɪ] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
face that when my friends came to see me they would have to make their faces
脸 那 什么时候 我的 朋友们 来了 到 看 我 他们 会 有 到 制作 他们的 面孔

[stɪl] [lɒŋɡə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ;
still longer in order to show their sympathy ;
仍然 更长 在 命令 到 展示 他们的 同情 ;

我知道，如果我一直摆出一副不耐烦的表情，以至于朋友们来看我时不得不摆出更长的表情来表示同情，那既忘恩负义又不友善；

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ,
or , if I desired to entertain them ,
或者 , 如果 我 想要的 到 招待 他们 ,

或者，如果我想招待他们，

[tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ['saɪləntli] [tu:; tə] ['bɪtə(r)] [hɜ:bs] [ænd; ənd] ['fju:nərəl] [beɪkt] [mi:ts] .
to invite them to sit down silently to bitter herbs and funeral baked meats .
到 邀请 他们 到 坐 向下 默默 到 苦的 草药 和 葬礼 烘焙 肉类 .

请他们静静地坐下来，品尝苦菜和葬礼烤肉。

[ai] [mʌst; məst] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I must learn how to be cheerful and happy .
我 必须 学习 如何 到 是 快乐 和 快乐的 .

我必须学会如何变得开朗快乐。

[ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [frendz] [hɪə(r)] ,
The last two occasions on which I was allowed to see my friends here ,
这 最后的 二 场合 在 哪个 我 曾是 允许 到 看 我的 朋友们 这里 ,

我最近两次获准来这里见我的朋友，

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['tʃɪəflnəs] ,
I tried to be as cheerful as possible , and to show my cheerfulness ,
我 尝试 到 是 作为 快乐 作为 可能的 , 和 到 展示 我的 愉悦 ,

我努力让自己尽可能地保持快乐，并表现出我的快乐，

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l]
in order to make them some slight return for their trouble in coming all
在 命令 到 制作 他们 一些 轻微 返回 为了 他们的 麻烦 在 未来 全部
[ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
the way from town to see me .
这 方式 从 镇 到 看 我 .

为了稍微补偿他们从城里大老远来看我的辛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜ:n] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ,
It is only a slight return , I know , but it is the one ,
它 是 仅有的 一个 轻微 返回 , 我 知道 , 但 它 是 这 一 ,

我知道这只是微薄的回报，但这是唯一的回报。

[ai] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] [pli:z] [ðem; ðəm] [məʊst] .
I feel certain , that pleases them most .
我 感觉 肯定 , 那 请 他们 最多 .

我确信，这最能让他们高兴。

[ai] [sɔ:] [ɑ:(r)] - - - [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] [wi:k] ,
I saw R - - - for an hour on Saturday week ,
我 锯 拉 - - - 为了 一个 小时 在 周六 星期 ,

上周六我和R见面一个小时，

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ai] ['ri:əli] [felt]
and I tried to give the fullest possible expression of the delight I really felt
和 我 尝试 到 给 这 最 可能的 表达 的 这 喜 我 真的 毛毡
[æt; ət] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] .
at our meeting .
在 我们的 会议 .

我努力将我们相遇时我内心的喜悦之情表达得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [v'ju:z] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
And that , in the views and ideas I am here shaping for myself ,
和 那 , 在 这 浏览 和 想法 我 是 这里 成型 为了 我 ,

而这正是我在这里为自己塑造的观点和想法的一部分。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [raɪt] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

I am quite right is shown to me by the fact that now for the first time

我 是 相当 正确的 是 所示 到 我 经过 这 事实 那 现在 为了 这 第一的 时间

[sɪns] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

since my imprisonment I have a real desire for life .

自从 我的 监禁 我 有 一个 真实的 欲望 为了 生活 .

我之所以如此确信自己的判断是正确的，是因为自从入狱以来，我第一次真正渴望活下去。

[ðeə(r)][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

There is before me so much to do ,

那里 是 前 我 所以 很多 到 做 ,

我面前有太多事情要做，

[ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [ɪf] [ai][daɪd][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd]

that I would regard it as a terrible tragedy if I died before I was allowed

那 我 会 看待 它 作为 一个 糟糕的 悲剧 如果 我 死亡 前 我 曾是 允许

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to complete at any rate a little of it .

到 完全的 在 任何 速度 一个 小的 的 它 .

如果在我完成哪怕一小部分之前就去世，我会认为这是一场可怕的悲剧。

[ai] [siː] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ɑːt][ænd; ənd][laɪf] ,

I see new developments in art and life ,

我 看 新的 发展 在 艺术 和 生活 ,

我看到了艺术和生活中的新发展，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [məʊd][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

each one of which is a fresh mode of perfection .

每个 一 的 哪个 是 一个 新鲜的 模式 的 完美 .

每一种都是一种全新的完美模式。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][ɪk'splɔː(r)] [wɒt] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld]

I long to live so that I can explore what is no less than a new world

我 长的 到 居住 所以 那 我 能 探索 什么 是 不 较少的 比 一个 新的 世界

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to me .

到 我 .

我渴望活着，这样我就可以去探索对我来说无比全新的世界。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɪz] ?

Do you want to know what this new world is ?

做 你 想 到 知道 什么 这 新的 世界 是 ?

你想知道这个新世界是什么样的吗?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I think you can guess what it is .

我 思考 你 能 猜测 什么 它 是 .

我想你应该能猜到是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] .

It is the world in which I have been living .

它 是 这 世界 在 哪个 我 有 到过 活的 .

这就是我一直生活的世界。

['sɒrəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [wʌn] , [ɪz][maɪ] [njuː] [wɜːld] .

Sorrow , then , and all that it teaches one , is my new world .

悲哀 , 然后 , 和 全部 那 它 教导 一 , 是 我的 新的 世界 .

因此，悲伤，以及它所教会我的一切，就是我的新世界。

[ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

I used to live entirely for pleasure .

我 用过的 到 居住 完全 为了 乐趣 .

我过去的生活完全是为了享乐。

[ai] [ʃʌnd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
I shunned suffering and sorrow of every kind .
我 被排斥 痛苦 和 悲哀 的 每一个 种类 .

我避之不及各种痛苦和悲伤。

[ai] [heit] [bəuθ] .
I hated both .
我 憎恨 两个都 .

我两个都讨厌。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] : [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
I resolved to ignore them as far as possible : to treat them , that is to say ,
我 已解决 到 忽略 他们 作为 远的 作为 可能的 : 到 对待 他们 , 那 是 到 说 ,

我决定尽可能地忽略他们：也就是说，对待他们，

[æz; əz] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'fekʃn] .
as modes of imperfection .
作为 模式 的 缺陷 .

作为不完美表现形式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
They were not part of my scheme of life .
他们 是 不是 部分 的 我的 方案 的 生活 .

它们不在我的人生规划之内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [fə'lɒsəfi] .
They had no place in my philosophy .
他们 有 不 地方 在 我的 哲学 .

它们在我的哲学理念中没有立足之地。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [njuː] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
My mother , who knew life as a whole ,
我的 母亲 , WHO 知道 生活 作为 一个 所有的 ,

我的母亲，她了解人生的全貌，

[juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [kwəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['gɜːtəz] [laɪnz] — ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɑː'laɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
used often to quote to me Goethe's lines — written by Carlyle in a book he had given her years ago ,
用过的 经常 到 引用 到 我 歌德的 线条 — 书面 经过 凯雷集团 在 一个 书 他 有 给定 她 年 前 ,

她经常引用歌德的诗句给我听——这些诗句是卡莱尔多年前送给她的一本书里写的。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm] , [ai] ['fænsi] , ['ɔːlsəʊ] : —
and translated by him , I fancy , also : —
和 翻译 经过 他 , 我 想要 , 还 : —

我想，也是他翻译的：——

- [huː] ['nevə(r)] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
' Who never ate his bread in sorrow ,
- WHO 绝不 吃 他的 面包 在 悲哀 ,

“他从不在悲伤中吃面包，

[huː] ['nevə(r)] [spent] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz]
Who never spent the midnight hours
WHO 绝不 花费 这 午夜 小时

谁从未熬过午夜时光

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , —
Weeping and waiting for the morrow , —
哭泣 和 等待 为了 这 明天 , —

哭泣着等待明天，——

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][nɒt] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] .
He knows you not , ye heavenly powers .
他 知道 你 不是 , 是的 天上 权力 .

他并不认识你们，天上的权势者们。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [huːm] [nə'pəʊlɪən]
' They were the lines which that noble Queen of Prussia , whom Napoleon
- 他们 是 这 线条 哪个 那 高贵 女王 的 普鲁士 , 谁 拿破仑
['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kɔːs] [bruː'tæləti] ,
treated with such coarse brutality ,
治疗 和 这样的 粗 残酷 ,

“这些话出自那位高贵的普鲁士女王之口，拿破仑曾以如此粗暴的方式对待她。”

[juːst] [tuː; tə] [kwəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['eksaɪl] ;
used to quote in her humiliation and exile ;
用过的 到 引用 在 她 屈辱 和 流亡 ;

在她遭受羞辱和流放时，人们曾引用这句话；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [maɪ]['mʌðə(r)]['ɒf(ə)n][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)]
they were the lines my mother often quoted in the troubles of her later
他们 是 这 线条 我的 母亲 经常 引 在 这 麻烦 的 她 之后
[laɪf] .
life .
生活 .

这些话是我母亲在晚年遭遇困境时经常引用的。

[ai] ['æbsəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔː(r)] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [truːθ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
I absolutely declined to accept or admit the enormous truth hidden in them .
我 绝对地 拒绝 到 接受 或者 承认 这 巨大的 真相 隐 在 他们 .

我坚决拒绝接受或承认其中隐藏的巨大真相。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not understand it .
我 可以 不是 理解 它 .

我完全看不懂。

[ai][rɪ'membə(r)][kwaɪt] [wel] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [maɪ]
I remember quite well how I used to tell her that I did not want to eat my
我 记住 相当 出色地 如何 我 用过的 到 告诉 她 那 我 做过 不是 想 到 吃 我的
[bred] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
bread in sorrow ,
面包 在 悲哀 ,

我清楚地记得我以前常常跟她说，我不想带着悲伤吃面包。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['eni] [naɪt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['bɪtə(r)] [dɔːn] .
or to pass any night weeping and watching for a more bitter dawn .
或者 到 经过 任何 夜晚 哭泣 和 观看 为了 一个 更多的 苦的 黎明 .

或者在漫漫长夜中哭泣，等待更加苦涩的黎明。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts]
I had no idea that it was one of the special things that the Fates
我 有 不 主意 那 它 曾是 一 的 这 特别的 事物 那 这 命运
[hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
had in store for me :
有 在 店铺 为了 我 :

我当时完全不知道，这是命运为我安排的特别礼物之一：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ɪn'diːd] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [els] .
that for a whole year of my life , indeed , I was to do little else .
那 为了 一个 所有的 年 的 我的 生活 , 的确 , 我 曾是 到 做 小的 别的 .

事实上，整整一年，我几乎什么都不做。

[bʌt; bət] [səʊ] [hæz; həz] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [biːn] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
But so has my portion been meted out to me ;
但 所以 有 我的 部分 到过 已记录 出去 到 我 ;

但我所得到的份额也是如此;

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ai] [hæv; həv] , ['ɑːftə(r)] ['terəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ,
and during the last few months I have , after terrible difficulties and struggles ,
和 期间 这 最后的 很少 几个月 我 有 , 后 糟糕的 困难 和 斗争 ,

在过去的几个月里，我经历了种种可怕的困难和挣扎，

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [peɪn] .
been able to comprehend some of the lessons hidden in the heart of pain .
到过 有能力的 到 理解 一些 的 这 课程 隐 在 这 心 的 疼痛 .

能够领悟到隐藏在痛苦深处的一些教训。

['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [juːz] ['freɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
Clergymen and people who use phrases without wisdom sometimes talk of suffering as a mystery .
神职人员 和 人们 WHO 使用 短语 没有 智慧 有时 讲话 的 痛苦 作为 一个 神秘 .

神职人员和一些说话缺乏智慧的人有时会把苦难说成是一个谜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
It is really a revelation .
它 是 真的 一个 启示 .

这真是一个惊人的发现。

[wʌn] [di'səːnz] [θɪŋz] [wʌn] ['nevə(r)] [di'səːnd] [bɪ'fɔː(r)] .
One discerns things one never discerned before .
一 辨别 事物 一 绝不 辨别 前 .

人们会发现以前从未发现过的事物。

[wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] .
One approaches the whole of history from a different standpoint .
一 方法 这 所有的 的 历史 从 一个 不同的 立场 .

人们可以从不同的角度看待整个历史。

[wɒt] [wʌn] [hæd; həd] [felt] ['dɪmli] , [θruː] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'baʊt] [ɑːt] ,
What one had felt dimly , through instinct , about art ,
什么 一 有 毛毡 依稀 , 通过 本能 , 关于 艺术 ,

一个人凭直觉对艺术产生的模糊感觉，

[ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] ['riːəlaɪz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
is intellectually and emotionally realised with perfect clearness of vision and absolute intensity of apprehension .
是 智力方面 和 情感上 意识到 和 完美的 清晰度 的 想象 和 绝对 强度 的 忧虑 .

在理智和情感上都得到了充分的实现，拥有清晰的视野和绝对强烈的领悟力。

[ai] [naʊ] [siː] [ðæt] ['sɒrəʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l]
I now see that sorrow , being the supreme emotion of which man is capable
我 现在 看 那 悲哀 , 存在 这 最高 情感 的 哪个 男人 是 有能力的

,
,
,

我现在明白，悲伤是人类所能体验到的最强烈的情感，

[ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [test] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] [ɑːt] .
is at once the type and test of all great art .
是 在 一次 这 类型 和 测试 的 全部 伟大的 艺术 .

它既是所有伟大艺术的典范，也是对伟大艺术的检验。

[wɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊl]
What the artist is always looking for is the mode of existence in which soul
什么 这 艺术家 是 总是 寻找 为了 是 这 模式 的 存在 在 哪个 灵魂

[ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] :
and body are one and indivisible :
和 身体 是 一 和 不可分割的 :

艺术家始终在寻找的是一种灵魂与肉体合二为一、不可分割的存在方式：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwəd] : [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːm] [rɪ'viːlz] .
in which the outward is expressive of the inward : in which form reveals .
在 哪个 这 向外 是 富有表现力的 的 这 向内 : 在 哪个 形式 揭示 .

其中，外在表达内在：形式揭示。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] :
Of such modes of existence there are not a few :
的 这样的 模式 的 存在 那里 是 不是 一个 很少 :

此类生存方式并不少见：

[juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [juːθ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
youth and the arts preoccupied with youth may serve as a model for us
青年 和 这 艺术 心事重重 和 青年 可能 服务 作为 一个 模型 为了 我们

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] :
at one moment :
在 一 片刻 :

青年与艺术，尤其是那些关注青年的艺术，或许在某个时刻可以成为我们的榜样：

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ɪts] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv]
at another we may like to think that , in its subtlety and sensitiveness of
在 其他 我们 可能 喜欢 到 思考 那 , 在 它是 微妙之处 和 敏感性 的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

另一方面，我们或许会认为，在其微妙而敏感的印象中，

[ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['reɪmənt] [ɒv; əv]
its suggestion of a spirit dwelling in external things and making its raiment of
它是 建议 的 一个 精神 住宅 在 外部的 事物 和 制作 它是 服饰 的

[ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
earth and air ,
地球 和 空气 ,

它暗示着一种居住在外部事物中的灵魂，并以土和空气为衣。

[ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['sɪti] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['mɔːbɪd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ɪts] [muːdz] , [ænd; ənd]
of mist and city alike , and in its morbid sympathy of its moods , and
的 薄雾 和 城市 同样 , 和 在 它是 病态的 同情 的 它是 情绪 , 和

[təʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌləs] ,
tones , and colours ,
音调 , 和 颜色 ,

无论是雾气还是城市，都带有病态的同情，体现在其情绪、色调和色彩上。

['mɒd(ə)n] ['lændskeɪp] [ɑːt] [ɪz] ['riːəlaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [pɪk'tɔːriəli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['plæstɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] .

modern landscape art is realising for us pictorially what was realised in such plastic perfection by the Greeks .

现代的 景观 艺术 是 意识到 为了 我们 形象地 什么 曾是 意识到 在 这样的 塑料 完美 经过 这 希腊人 .

现代风景画以图像的方式向我们展现了古希腊人以如此完美的雕塑手法所展现的景象。

['mjuːzɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Music , in which all subject is absorbed in expression and cannot be separated from it ,

音乐 , 在 哪个 全部 主题 是 吸收 在 表达 和 不能 是 分开 从 它 ,

音乐中，所有主题都融入表达之中，无法与之分离。

[ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

is a complex example , and a flower or a child a simple example ,

是 一个 复杂的 例子 , 和 一个 花 或者 一个 孩子 一个 简单的 例子 ,

这是一个复杂的例子，而一朵花或一个孩子则是一个简单的例子。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [miːn] ; [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [taɪp] [bəʊθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːt] .

of what I mean ; but sorrow is the ultimate type both in life and art .

的 什么 我 意思是 ; 但 悲哀 是 这 最终的 类型 两个都 在 生活 和 艺术 .

我的意思是；但悲伤是生活和艺术中最极致的一种情感。

[bɪ'haɪnd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['temprəmənt] , [kɔːs] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['kæləs] .

Behind joy and laughter there may be a temperament , coarse , hard and callous .

在后面 喜悦 和 笑声 那里 可能 是 一个 气质 , 粗 , 难的 和 冷酷 .

欢乐和笑声背后，可能隐藏着粗鲁、冷酷、麻木的性情。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɒrəʊ] .

But behind sorrow there is always sorrow .

但 在后面 悲哀 那里 是 总是 悲哀 .

但悲伤背后总有悲伤。

[peɪn] , [ˌʌn'laɪk] ['pleʒə(r)] , [weəz] [nəʊ] [mɑːsk] .

Pain , unlike pleasure , wears no mask .

疼痛 , 与此不同 乐趣 , 穿着 不 面具 .

痛苦不像快乐那样戴着面具。

[truːθ] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

Truth in art is not any correspondence between the essential idea and the accidental existence ;

真相 在 艺术 是 不是 任何 一致 之间 这 基本的 主意 和 这 偶然 存在 ;

艺术中的真理并非本质理念与偶然存在之间的任何对应关系；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] ,

it is not the resemblance of shape to shadow ,

它 是 不是 这 相似 的 形状 到 阴影 ,

它并非形状与阴影的相似之处，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪt'self] ;

or of the form mirrored in the crystal to the form itself ;

或者 的 这 形式 镜像 在 这 水晶 到 这 形式 本身 ;

或者说，晶体中映照出的形状与晶体本身的形状相吻合；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['ekəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [hɪl] ,
it is no echo coming from a hollow hill ,
它 是 不 回声 未来 从 一个 空洞的 爬坡道 ,

那不是来自空心山丘的回声，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði]
any more than it is a silver well of water in the valley that shows the
任何 更多的 比 它 是 一个 银 出色地 的 水 在 这 谷 那 演出 这
[muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [nɑː'sɪsəs] [tuː; tə] [nɑː'sɪsəs] .
moon to the moon and Narcissus to Narcissus .
月亮 到 这 月亮 和 纳西索斯 到 纳西索斯 .

就像山谷里有一口银色的水井，能让月亮映照出月亮，让纳西索斯映照出纳西索斯一样。

[truːθ] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ɪt'self] :
Truth in art is the unity of a thing with itself :
真相 在 艺术 是 这 统一 的 一个 事物 和 本身 :

艺术中的真理是事物与其自身的统一：

[ðə; ði] ['aʊtwəd] ['rendəd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] : [ðə; ði] [səʊl] [meɪd] [ɪn'kɑːnət] : [ðə; ði]
the outward rendered expressive of the inward : the soul made incarnate : the
这 向外 渲染 富有表现力的 的 这 向内 : 这 灵魂 制成 体现 : 这
['bɒdi] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['spɪrɪt] .
body instinct with spirit .
身体 本能 和 精神 .

外在表现内在：灵魂化身：身体与精神的结合。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] .
For this reason there is no truth comparable to sorrow .
为了 这 原因 那里 是 不 真相 可比 到 悲哀 .

因此，世上没有任何真理能与悲伤相提并论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['sɒrəʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] .
There are times when sorrow seems to me to be the only truth .
那里 是 时代 什么时候 悲哀 似乎 到 我 到 是 这 仅有的 真相 .

有时，我觉得悲伤是唯一的真相。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,
Other things may be illusions of the eye or the appetite ,
其他 事物 可能 是 幻觉 的 这 眼睛 或者 这 食欲 ,

其他的可能只是视觉错觉或食欲作祟。

[meɪd] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [klɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
made to blind the one and cloy the other ,
制成 到 瞎的 这 一 和 克洛伊 这 其他 ,

目的是为了蒙蔽一方，使另一方感到厌倦，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [biːn] [bɪlt] ,
but out of sorrow have the worlds been built ,
但 出去 的 悲哀 有 这 世界 到过 建造 ,

但世界是在悲伤中建立起来的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)][ðeə(r)][ɪz][peɪn] .
and at the birth of a child or a star there is pain .
和 在 这 出生 的 一个 孩子 或者 一个 星星 那里 是 疼痛 .

孩子的诞生或星星的诞生都会伴随着痛苦。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt] ['sɒrəʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] , [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ri'æləti] .
More than this , there is about sorrow an intense , an extraordinary reality .
更多的 比 这 , 那里 是 关于 悲哀 一个 激烈的 , 一个 非凡的 现实 .

不仅如此，悲伤还有一种强烈而非凡的真实性。

[ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [sɪm'bɒlɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]
I have said of myself that I was one who stood in symbolic relations to the
我 有 说 的 我 那 我 曾是 一 WHO 站立 在 象征性的 关系 到 这
[ɑːt][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
art and culture of my age .
艺术 和 文化 的 我的 年龄 .

我曾说过，我是一个与我所处时代的艺术和文化有着象征性联系的人。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['retʃɪd] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [dʌz]
There is not a single wretched man in this wretched place along with me who does
那里 是 不是 一个 单身的 可怜 男人 在 这 可怜 地方 沿着 和 我 WHO 做
[nɒt][stænd][ɪn] [sɪm'bɒlɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] .
not stand in symbolic relation to the very secret of life .
不是 站立 在 象征性的 关系 到 这 非常 秘密 的 生活 .

在这个悲惨的地方，除了我之外，没有一个悲惨的人不与生命的奥秘有着象征性的联系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
For the secret of life is suffering .
为了 这 秘密 的 生活 是 痛苦 .

因为生命的奥秘在于苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ɪz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] .
It is what is hidden behind everything .
它 是 什么 是 隐 在后面 一切 .

它隐藏在一切事物背后。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɒt] [ɪz] [swiːt] [ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
When we begin to live , what is sweet is so sweet to us ,
什么时候 我们 开始 到 居住 , 什么 是 甜的 是 所以 甜的 到 我们 ,

当我们开始真正生活时，美好的事物对我们来说是如此美好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['bɪtə(r)][səʊ]['bɪtə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'evɪtəbli] [də'rekt][ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [tə'wɔːdz]
and what is bitter so bitter , that we inevitably direct all our desires towards
和 什么 是 苦的 所以 苦的 , 那 我们 不可避免地 直接的 全部 我们的 欲望 向
['pleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

而苦涩之物如此苦涩，以至于我们必然会将所有欲望都转向享乐。

[ænd; ənd] [siːk] [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [mʌnθ] [ɔː(r)] [tweɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ['hʌnikəʊm] ,
and seek not merely for a ' month or twain to feed on honeycomb ,
和 寻找 不是 仅仅 为了 一个 - 月 或者 马克·吐温 到 喂养 在 蜂窝 ,

并且不只是寻求一个月或两个月的时间去享用蜂巢，

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [teɪst] [nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] ,
' but for all our years to taste no other food ,
- 但 为了 全部 我们的 年 到 品尝 不 其他 食物 ,

但这么多年来，我们却从未尝过其他食物。

['ɪgnərənt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] .
ignorant all the while that we may really be starving the soul .
无知 全部 这 尽管 那 我们 可能 真的 是 饥饿 这 灵魂 .

我们却浑然不知，我们可能真的正在让灵魂挨饿。

[ai][rɪ'membə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wʌns][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɜːrsn'æləti]
I remember talking once on this subject to one of the most beautiful personalities
我 记住 说 一次 在 这 主题 到 一 的 这 最多 美丽的 个性
[ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] :
I have ever known :
我 有 曾经 已知 :

我记得曾经和一位我认识的最美好的人谈论过这个话题：

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
a woman , whose sympathy and noble kindness to me ,
一个 女士 , 谁 同情 和 高贵 仁慈 到 我 ,

一位女士，她对我展现了同情和高尚的善意，

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] , [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd]
both before and since the tragedy of my imprisonment , have been beyond
两个都 前 和 自从 这 悲剧 的 我的 监禁 , 有 到过 超过
['paʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ;
power and description ;
力量 和 描述 ;

在我被监禁的悲剧发生之前和之后，一切都变得难以言喻；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
one who has really assisted me , though she does not know it ,
一 WHO 有 真的 协助 我 , 尽管 她 做 不是 知道 它 ,

她虽然不知道，但却真心帮助过我。

[tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
to bear the burden of my troubles more than any one else in the whole world
到 熊 这 负担 的 我的 麻烦 更多的 比 任何 一 别的 在 这 所有的 世界
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

我所承受的苦难比世界上任何人都多，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
and all through the mere fact of her existence ,
和 全部 通过 这 仅仅 事实 的 她 存在 ,

而这一切，仅仅源于她的存在。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — ['pɑːtli] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æn; ən] ['ɪnfluəns] :
through her being what she is — partly an ideal and partly an influence :
通过 她 存在 什么 她 是 — 部分 一个 理想的 和 部分 一个 影响 :

因为她本身就是她——一部分是理想，一部分是影响：

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [mait] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] [help] [tə'wɔːdz]
a suggestion of what one might become as well as a real help towards
一个 建议 的 什么 一 可能 变得 作为 出色地 作为 一个 真实的 帮助 向
[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
becoming it ;
成为 它 ;

它既能让人了解自己未来可能成为什么样的人，又能真正帮助人们实现目标；

[ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] ['rendəz] [ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)] [swiːt] ,
a soul that renders the common air sweet ,
一个 灵魂 那 渲染 这 常见的 空气 甜的 ,

一个能让平凡空气都变得美好的灵魂，

[ænd; ənd] [meɪks] [wɒt] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [siːm] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)]
and makes what is spiritual seem as simple and natural as sunlight or
和 制作 什么 是 精神 似乎 作为 简单的 和 自然的 作为 阳光 或者
[ðə; ði] [siː] :
the sea :
这 海 :

使精神层面的事物看起来就像阳光或大海一样简单自然：

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
one for whom beauty and sorrow walk hand in hand , and have the
一 为了 谁 美丽 和 悲哀 走 手 在 手 ， 和 有 这
[seɪm] ['mesɪdʒ] .
same message .
相同的 信息 .

对一个人来说，美丽与悲伤并肩而行，传达着同样的信息。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] [ai] [sed] [tuː; tə]
On the occasion of which I am thinking I recall distinctly how I said to
在 这 场合 的 哪个 我 是 思维 我 记起 明显地 如何 我 说 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][wʌn] ['nærəʊ] ['lʌndən] [leɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
her that there was enough suffering in one narrow London lane to show that
她 那 那里 曾是 足够的 痛苦 在 一 狭窄的 伦敦 车道 到 展示 那
[gɒd] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [mæn] ,
God did not love man ,
上帝 做过 不是 爱 男人 ，

我回想起这件事，清楚地记得我曾对她说，伦敦一条狭窄的小巷里发生的苦难足以证明上帝不爱世人。

[ænd; ənd] [ðæt] [weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['sɒrəʊ] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and that wherever there was any sorrow , though but that of a child ,
和 那 无论 那里 曾是 任何 悲哀 ， 尽管 但 那 的 一个 孩子 ，

凡是有悲伤的地方，哪怕只是孩子的悲伤，

[ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd][nɒt]
in some little garden weeping over a fault that it had or had not
在 一些 小的 花园 哭泣 超过 一个 过错 那 它 有 或者 有 不是
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ，

在某个小花园里，为自己犯下的或未犯下的过错而哭泣，

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɑːd] .
the whole face of creation was completely marred .
这 所有的 脸 的 创建 曾是 完全地 受损 .

整个造物面貌都彻底被破坏了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .
I was entirely wrong .
我 曾是 完全 错误的 .

我完全错了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
She told me so , but I could not believe her .
她 讲述 我 所以 ， 但 我 可以 不是 相信 她 .

她这么跟我说了，但我无法相信她。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] .
I was not in the sphere in which such belief was to be attained to .
我 曾是 不是 在 这 领域 在 哪个 这样的 信仰 曾是 到 是 已达到 到 .

我当时并不在能够产生这种信念的领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《深渊书》(De Profundis)
第2/3页

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]
Now it seems to me that love of some kind is the only possible
现在 它 似乎 到 我 那 爱 的 一些 种类 是 这 仅有的 可能的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
explanation of the extraordinary amount of suffering that there is in the world .
解释 的 这 非凡的 数量 的 痛苦 那 那里 是 在 这 世界 .

现在看来，某种形式的爱是解释世界上存在如此巨大苦难的唯一可能原因。

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I cannot conceive of any other explanation .
我 不能 构想 的 任何 其他 解释 .

我想不出其他解释。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ɪn'diːd] ,
I am convinced that there is no other , and that if the world has indeed ,
我 是 确信 那 那里 是 不 其他 ， 和 那 如果 这 世界 有 的确 ，

我确信没有其他选择，而且如果世界上真的有其他选择，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][hændz]
as I have said , been built of sorrow , it has been built by the hands
作为 我 有 说 ， 到过 建造 的 悲哀 ， 它 有 到过 建造 经过 这 双手
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ，

正如我所说，它是在悲伤中建造的，也是在爱的双手下建造的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kʊd; kəd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld]
because in no other way could the soul of man , for whom the world
因为 在 不 其他 方式 可以 这 灵魂 的 男人 ， 为了 谁 这 世界
[wɒz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ，

因为除此之外，人类的灵魂——世界正是为它而造——无法存在。

[riːtʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
reach the full stature of its perfection .
抵达 这 满的 身材 的 它是 完美 .

达到其完美境界的巅峰。

['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] .
Pleasure for the beautiful body , but pain for the beautiful soul .
乐趣 为了 这 美丽的 身体 ， 但 疼痛 为了 这 美丽的 灵魂 .

美丽的身体带来愉悦，美丽的灵魂却承受痛苦。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [spiːk] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] .
When I say that I am convinced of these things I speak with too much pride .
什么时候 我 说 那 我 是 确信 的 这些 事物 我 说话 和 也 很多 自豪 .

当我说我确信这些事情时，我显得过于骄傲了。

[fɑː(r)] [ɒf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pɜːl] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .
Far off , like a perfect pearl , one can see the city of God .
远的 离开 ， 喜欢 一个 完美的 珍珠 ， 一 能 看 这 城市 的 上帝 .

远处，宛如一颗完美的珍珠，可以看到上帝之城。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
It is so wonderful that it seems as if a child could reach it in a
它 是 所以 精彩的 那 它 似乎 作为 如果 一个 孩子 可以 抵达 它 在 一个
[ˈsʌmərz] [deɪ] .
summer's day .
夏季 天 .

它如此美妙，仿佛孩童在夏日里就能触及。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] .
And so a child could .
和 所以 一个 孩子 可以 .

所以孩子也可以。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But with me and such as me it is different .
但 和 我 和 这样的 作为 我 它 是 不同的 .

但对于我以及像我这样的人来说，情况就不同了。

[wʌn][kæn; kən][ˈriːəlaɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈməʊmənt] ,
One can realise a thing in a single moment ,
一 能 意识到 一个 事物 在 一个 单身的 片刻 ,

人们可以在瞬间领悟某件事，

[bʌt; bət][wʌn][ˈluːzɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [wɪð] [ˈledn] [fiːt] .
but one loses it in the long hours that follow with leaden feet .
但 一 失败 它 在 这 长的 小时 那 跟随 和 铅灰色 脚 .

但随后漫长的几个小时里，沉重的双脚却会让人失去这种感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] - [ˈhaɪts] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə][geɪn] .
It is so difficult to keep ' heights that the soul is competent to gain .
它 是 所以 难的 到 保持 - 高度 那 这 灵魂 是 胜任的 到 获得 .

保持灵魂所能达到的高度是如此困难。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [muːv] [ˈsləʊli] [θruː] [taɪm] ;
' We think in eternity , but we move slowly through time ;
- 我们 思考 在 永恒 , 但 我们 移动 缓慢地 通过 时间 ;

我们思考的是永恒，但我们在时间中行进的速度却很慢；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsləʊli] [taɪm] [gəʊz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [huː] [laɪ][ɪn][ˈprɪz(ə)n][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [əˈgen] ,
and how slowly time goes with us who lie in prison I need not tell again ,
和 如何 缓慢地 时间 去 和 我们 WHO 说谎 在 监狱 我 需要 不是 告诉 再次 ,

至于我们这些身陷囹圄的人，时间过得有多么缓慢，我无需再赘述。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪərinəs] [ænd; ənd][dɪspeə(r)][ðæt] [kriːp] [bæk] [ˈɪntuː] [wʌnz] [sel] ,
nor of the weariness and despair that creep back into one's cell ,
也不 的 这 疲劳 和 绝望 那 潜行者 后退 进入 一个人的 细胞 ,

也不会有那种悄然潜入牢房的疲惫和绝望。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] [wʌnz] [hɑːt] , [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] ,
and into the cell of one's heart , with such strange insistence that one has ,
和 进入 这 细胞 的 一个人的 心 , 和 这样的 奇怪的 坚持 那 一 有 ,

并以一种奇异的执着，进入一个人的内心深处，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ˈgɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [wʌnz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
as it were , to garnish and sweep one's house for their coming ,
作为 它 是 , 到 装饰 和 扫 一个人的 房子 为了 他们的 未来 ,
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [gest] ,
as for an unwelcome guest ,
作为 为了 一个 不受欢迎 客人 ,

就好像为了迎接不速之客而精心布置和打扫房屋一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] [sleɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] .
or a bitter master , or a slave whose slave it is one's chance or choice to be .
或者 一个 苦的 掌握 ， 或者 一个 奴隶 谁 奴隶 它 是 一个人的 机会 或者 选择 到 是 .

或者是一个心怀怨恨的主人，或者是一个被迫或自愿成为奴隶的奴隶。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [frendz] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
And , though at present my friends may find it a hard thing to believe ,
和 ， 尽管 在 展示 我的 朋友们 可能 寻找 它 一个 难的 事物 到 相信 ，

虽然我的朋友们现在可能很难相信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
it is true none the less ,
它 是 真的 没有任何 这 较少的 ，

然而，这却是事实。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
that for them living in freedom and idleness and comfort it is more easy to learn the lessons of humility than it is for me ,
那 为了 他们 活的 在 自由 和 懒惰 和 舒适 它 是 更多的 简单的 到 学习 这 课程 的 谦逊 比 它 是 为了 我 ，

对他们来说，生活在自由、闲适和舒适之中，学习谦逊的道理比我容易得多。

[huː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [sel] .
who begin the day by going down on my knees and washing the floor of my cell .
WHO 开始 这 天 经过 去 向下 在 我的 膝盖 和 洗涤 这 地面 的 我的 细胞 .

我每天早上醒来第一件事就是跪在地上，擦洗牢房的地板。

[fɔː(r); fə(r)]['prɪz(ə)n][laɪf] [wɪð] [ɪts] ['endləs] [praiˈveiʃən][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [meɪks] [wʌn] [rɪ'beljəs] .
For prison life with its endless privations and restrictions makes one rebellious .
为了 监狱 生活 和 它是 无尽的 匮乏 和 限制 制作 一 叛逆的 .

监狱生活充满无尽的匮乏和限制，会让人变得叛逆。

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [wʌnz] [hɑːt] — [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə] [stəʊn] .
The most terrible thing about it is not that it breaks one's heart — hearts are made to be broken — but that it turns one's heart to stone .
这 最多 糟糕的 事物 关于 它 是 不是 那 它 休息 一个人的 心 — 心 是 制成 到 是 破碎的 — 但 那 它 转弯 一个人的 心 到 石头 .

最可怕的不是它让人心碎——人心本来就是用来破碎的——而是它把人的心变成石头。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪp][ɒv; əv] [skɔːn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .
One sometimes feels that it is only with a front of brass and a lip of scorn that one can get through the day at all .
一 有时 感觉 那 它 是 仅有的 和 一个 正面 的 黄铜 和 一个 唇 的 轻蔑 那 一 能 得到 通过 这 天 在 全部 .

人们有时会觉得，只有强装镇定、冷嘲热讽，才能勉强熬过一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [greɪs] ,
And he who is in a state of rebellion cannot receive grace ,
和 他 WHO 是 在 一个 状态 的 叛乱 不能 收到 优雅 ，

处于悖逆状态的人不能领受恩典。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][səʊ][fɒnd] — [səʊ] ['raɪtli] [fɒnd] ,
to use the phrase of which the Church is so fond — so rightly fond ,
到 使用 这 短语 的 哪个 这 教会 是 所以 喜爱 — 所以 没错 喜爱 ,

借用教会如此喜爱——而且理所当然地如此喜爱——的那句话:

[ai][deə(r)] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn][ɑːt][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [kləuziz][ʌp][ðə; ði]
I dare say — for in life as in art the mood of rebellion closes up the
我 敢 说 — 为了 在 生活 作为 在 艺术 这 情绪 的 叛乱 关闭 向上 这
['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
channels of the soul ,
频道 的 这 灵魂 ,

我敢说——因为在生活中，就像在艺术中一样，反叛的情绪会封闭灵魂的通道。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and shuts out the airs of heaven .
和 关闭 出去 这 播出 的 天堂 .

隔绝了天堂的气息。

[jet] [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [ðiːz] ['lesnz] [hɪə(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] ,
Yet I must learn these lessons here , if I am to learn them anywhere ,
然而 我 必须 学习 这些 课程 这里 , 如果 我 是 到 学习 他们 任何地方 ,

然而，如果我要在任何地方学习这些教训，那我必须在这里学习。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][ænd; ənd][maɪ]
and must be filled with joy if my feet are on the right road and my
和 必须 是 已填 和 喜悦 如果 我的 脚 是 在 这 正确的 路 和 我的
[feɪs] [set] [tə'wɔːdz] - [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
face set towards ' the gate which is called beautiful ,
脸 放 向 - 这 门 哪个 是 称为 美丽的 ,

如果我的双脚走在正确的道路上，我的脸朝向那被称为“美丽之门”的门，我必充满喜乐。

- [ðəʊ] [ai] [meɪ] [fɔːl] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪst][gəʊ] [ə'streɪ] .
' though I may fall many times in the mire and often in the mist go astray .
- 尽管 我 可能 落下 许多 时代 在 这 沼泽 和 经常 在 这 薄雾 去 误入歧途 .

即使我多次跌入泥潭，也常常在迷雾中迷失方向。

[ðɪs] [njuː] [laɪf] , [æz; əz] [θruː] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['dænti] [ai] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
This New Life , as through my love of Dante I like sometimes to call it ,
这 新的 生活 , 作为 通过 我的 爱 的 但丁 我 喜欢 有时 到 称呼 它 ,

我有时喜欢把这种新生活称为“新生活”，这源于我对但丁的热爱。

[ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [njuː] [laɪf][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
is of course no new life at all , but simply the continuance , by means of
是 的 课程 不 新的 生活 在 全部 , 但 简单地 这 继续 , 经过 方法 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

当然，这根本不是什么新生事物，而只是通过发展实现的延续。

[ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] .
and evolution , of my former life .
和 进化 , 的 我的 以前的 生活 .

以及我前世的演变。

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['ɒksfəd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz][wiː; wi]

I remember when I was at Oxford saying to one of my friends as we

我 记住 什么时候 我 曾是 在 牛津 说 到 一 的 我的 朋友们 作为 我们

[wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [raʊnd] [mægdələnz] ['nærəʊ] [bɜːd] - ['hɔːntɪd] [wɔːks] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

were strolling round Magdalen's narrow bird - haunted walks one morning in the year

是 漫步 圆形的 玛格达琳的 狭窄的 鸟 - 闹鬼的 散步 一 早晨 在 这 年

[bɪ'fɔː(r)][ai] [tʊk] [maɪ] [dɪ'griː] ,

before I took my degree ,

前 我 采取 我的 程度 ,

我记得在牛津的时候，在我获得学位的前一年，一天早上我和一位朋友在莫德林学院狭窄、鸟类出没的小路上散步，我曾对他说过这样一番话。

[ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

that I wanted to eat of the fruit of all the trees in the garden of the

那 我 通缉 到 吃 的 这 水果 的 全部 这 树木 在 这 花园 的 这

[wɜːld] ,

world ,

世界 ,

我想吃遍世界花园里所有树上的果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [səʊl] .

and that I was going out into the world with that passion in my soul .

和 那 我 曾是 去 出去 进入 这 世界 和 那 热情 在 我的 灵魂 .

我怀着这份热情走向世界。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][lɪvd; 'laɪvd] .

And so , indeed , I went out , and so I lived .

和 所以 , 的确 , 我 去 出去 , 和 所以 我 居住地 .

于是，我真的出去了，也因此活了下来。

[maɪ]['əʊnli] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [kən'faɪnd] [maɪ'self][səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv]

My only mistake was that I confined myself so exclusively to the trees of

我的 仅有的 错误 曾是 那 我 受限 我 所以 只 到 这 树木 的

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

what seemed to me the sun - lit side of the garden ,

什么 似乎 到 我 这 太阳 - 点燃 边 的 这 花园 ,

我唯一的错误就是只关注了花园里阳光充足的那一侧的树木。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [gluːm] .

and shunned the other side for its shadow and its gloom .

和 被排斥 这 其他 边 为了 它是 阴影 和 它是 愁云 .

并因另一边的阴影和阴暗而避之不及。

['feɪljə(r)] , [dɪs'greɪs] , ['pɒvəti] , ['sɒrəʊ] , [dɪ'speə(r)] , ['sʌfərɪŋ] , [tɪəz] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði]['brəʊkən] [wɜːdz]

Failure , disgrace , poverty , sorrow , despair , suffering , tears even , the broken words

失败 , 耻辱 , 贫困 , 悲哀 , 绝望 , 痛苦 , 眼泪 甚至 , 这 破碎的 字

[ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][lɪps][ɪn][peɪn] ,

that come from lips in pain ,

那 来 从 嘴唇 在 疼痛 ,

失败、耻辱、贫穷、悲伤、绝望、苦难，甚至泪水，还有痛苦中吐出的破碎话语。

[rɪ'mɔːs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [wɔːk] [ɒn] [θɔːnz] , ['kɒnʃəns] [ðæt] [kən'demz] , [self] - [ə'beɪsmənt] [ðæt]

remorse that makes one walk on thorns , conscience that condemns , self - abasement that

悔恨 那 制作 一 走 在 荆棘 , 良心 那 谴责 , 自己 - 羞辱 那

['pʌniʃ] ,

punishes ,

惩罚 ,

悔恨使人如履薄冰，良心谴责使人自责，自我贬低使人自罚。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [pʊts] ['æʃɪz] [ɒn][ɪts] [hed] ,
the misery that puts ashes on its head ,
这 苦难 那 放置 灰烬 在 它是 头 ,

那将灰烬洒在头上的苦难,

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [tʃu:z] [sæk] - [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['reɪmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [drɪŋk] [pʊts] [gɔːl] :
the anguish that chooses sack - cloth for its raiment and into its own drink puts gall :
这 痛苦 那 选择 解雇 - 布 为了 它是 服饰 和 进入 它是 自己的 喝 放置 瘿 :

那痛苦选择披麻戴德,将苦胆倒入自己的酒中:

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
— all these were things of which I was afraid .
— 全部 这些 是 事物 的 哪个 我 曾是 害怕的 .

——所有这些都是我所害怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And as I had determined to know nothing of them ,
和 作为 我 有 决定 到 知道 没有什么 的 他们 ,

因为我已决定对他们一无所知,

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
I was forced to taste each of them in turn , to feed on them ,
我 曾是 强制 到 品尝 每个 的 他们 在 转动 , 到 喂养 在 他们 ,

我被迫依次品尝它们,以它们为食。

[tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] .
to have for a season , indeed , no other food at all .
到 有 为了 一个 季节 , 的确 , 不 其他 食物 在 全部 .

确实,整个季节都只吃这种食物,别的什么都不吃。

[ai][doʊnt] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
I don't regret for a single moment having lived for pleasure .
我 不 后悔 为了 一个 单身的 片刻 拥有 居住地 为了 乐趣 .

我从未后悔过自己曾为享乐而活。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] .
I did it to the full , as one should do everything that one does .
我 做过 它 到 这 满的 , 作为 一 应该 做 一切 那 一 做 .

我尽心尽力地完成了这件事,就像一个人应该做任何事一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ai][dɪd][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] .
There was no pleasure I did not experience .
那里 曾是 不 乐趣 我 做过 不是 经验 .

我体验了所有快乐。

[ai] [θruː] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][maɪ][səʊl]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn] .
I threw the pearl of my soul into a cup of wine .
我 扔 这 珍珠 的 我的 灵魂 进入 一个 杯子 的 葡萄酒 .

我把灵魂的珍珠投入了一杯酒中。

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts] .
I went down the primrose path to the sound of flutes .
我 去 向下 这 报春花 小路 到 这 声音 的 长笛 .

我沿着开满报春花的小路走去,耳边传来笛声。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['hʌnikəʊm] .
I lived on honeycomb .
我 居住地 在 蜂窝 .

我曾住在蜂巢里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
But to have continued the same life would have been wrong because it
但 到 有 持续 这 相同的 生活 会 有 到过 错误的 因为 它
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪmɪtɪŋ] .
would have been limiting .
会 有 到过 限制 .

但继续过同样的生活是错误的，因为那会限制人的发展。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
I had to pass on .
我 有 到 经过 在 .

我不得不离开。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][ɪts] ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
The other half of the garden had its secrets for me also .
这 其他 一半 的 这 花园 有 它是 秘密 为了 我 还 .

花园的另一半也藏着属于我的秘密。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fɔːʃædəu] [ænd; ənd][priː'figə, -gjuə][ɪn][maɪ] [bʊks] .
Of course all this is foreshadowed and prefigured in my books .
的 课程 全部 这 是 预兆 和 预先设定的 在 我的 图书 .

当然，这一切在我的书中都有伏笔和预示。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
Some of it is in The Happy Prince , some of it in The Young King ,
一些 的 它 是 在 这 快乐的 王子 , 一些 的 它 在 这 年轻的 国王 ,

一部分在《快乐王子》里，一部分在《少年国王》里。

['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [bɔɪ] ,
notably in the passage where the bishop says to the kneeling boy ,
尤其 在 这 通道 在哪里 这 主教 说道 到 这 跪着 男生 ,

尤其值得注意的是主教对跪着的男孩说的那句话：

- [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] ['mɪzəri] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] - ?
' Is not He who made misery wiser than thou art ' ?
- 是 不是 他 WHO 制成 苦难 更明智 比 你 艺术 - ?

难道创造苦难的祂不比你更有智慧吗?

[ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [wen] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [freɪz] ;
a phrase which when I wrote it seemed to me little more than a phrase ;
一个 短语 哪个 什么时候 我 写道 它 似乎 到 我 小的 更多的 比 一个 短语 ;

我写下这句话时，觉得它只不过是一个短语而已；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [duːm] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]
a great deal of it is hidden away in the note of doom that like a purple
一个 伟大的 交易 的 它 是 隐 离开 在 这 笔记 的 厄运 那 喜欢 一个 紫色的
[θred] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv]['dɔːrɪən] [greɪ] ;
thread runs through the texture of Dorian Gray ;
线 跑步 通过 这 质地 的 多里安 灰色的 ;

其中很多内容都隐藏在贯穿《道林·格雷的画像》的厄运氛围中，就像一条紫色的线贯穿始终；

[ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk][æz; əz] ['ɑːtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [fɔːθ] [ɪn] ['meni] ['kʌləs] ;
in The Critic as Artist it is set forth in many colours ;
在 这 评论家 作为 艺术家 它 是 放 前进 在 许多 颜色 ;

在《批评家作为艺术家》一书中，这一点被以多种色彩呈现出来；

[ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɛtəz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ;
in The Soul of Man it is written down , and in letters too easy to read ;
在 这 灵魂 的 男人 它 是 书面 向下 , 和 在 信件 也 简单的 到 读 ;

《人的灵魂》一书中对此有记载，而且是用浅显易懂的文字写成的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'frein] [huːz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [moʊ'tiːfz] [meɪk] [sə'ləumi][səʊ][laɪk][ə; eɪ] [piːs]
it is one of the refrains whose recurring motifs make Salome so like a piece
它 是 一 的 这 副歌 谁 再次发生的 图案 制作 莎乐美 所以 喜欢 一个 片
[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bæləd] ;
of music and bind it together as a ballad ;
的 音乐 和 绑定 它 一起 作为 一个 民谣 ;

这是使《莎乐美》如此像一首乐曲并将其凝聚成一首民谣的反复出现的主题之一;

[ɪn][ðə; ði][prəʊz]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv]
in the prose poem of the man who from the bronze of the image of
在 这 散文 诗 的 这 男人 WHO 从 这 青铜 的 这 图像 的
[ðə; ði] - ['pleʒə(r)] [ðæt] ['lɪvəθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
the ' Pleasure that liveth for a moment ' has to make the image of
这 - 乐趣 那 活着 为了 一个 片刻 - 有 到 制作 这 图像 的
[ðə; ði] - ['sɒrəʊ] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɑːnət] .
the ' Sorrow that abideth for ever ' it is incarnate .
这 - 悲哀 那 安息 为了 曾经 - 它 是 体现 .

在这首散文诗中，一位男子用"转瞬即逝的快乐"的青铜像，塑造了"永恒的悲伤"的形象，这便是化身。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .
It could not have been otherwise .
它 可以 不是 有 到过 否则 .

不可能有别的结果。

[æt; ət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf][wʌn][ɪz] [wɒt] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les]
At every single moment of one's life one is what one is going to be no less
在 每一个 单身的 片刻 的 一个人的 生活 一 是 什么 一 是 去 到 是 不 较少的
[ðæn; ðən] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] [biːn] .
than what one has been .
比 什么 一 有 到过 .

人生的每一刻，你都是你注定要成为的人，你过去是怎样的人，你现在又是怎样的人。

[ɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
Art is a symbol , because man is a symbol .
艺术 是 一个 象征 , 因为 男人 是 一个 象征 .

艺术是一种象征，因为人本身就是一种象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ['fʊli] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk]
It is , if I can fully attain to it , the ultimate realisation of the artistic
它 是 , 如果 我 能 完全 达到 到 它 , 这 最终的 实现 的 这 艺术
[laɪf] .
life .
生活 .

如果我能完全达到那个境界，那就是艺术人生的终极实现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [laɪf][ɪz] ['sɪmpli] [self] - [dɪveləpmənt] .
For the artistic life is simply self - development .
为了 这 艺术 生活 是 简单地 自己 - 发展 .

艺术生涯其实就是自我提升。

[hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪz][hɪz; ɪz][fræŋk] [ək'septəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
Humility in the artist is his frank acceptance of all experiences ,
谦逊 在 这 艺术家 是 他的 坦率 验收 的 全部 经历 ,

艺术家的谦逊体现在他坦然接受所有经历上。

[dʒʌst][æz; əz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
just as love in the artist is simply the sense of beauty that reveals to the
只是 作为 爱 在 这 艺术家 是 简单地 这 感觉 的 美丽 那 揭示 到 这
[wɜːld] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪts] [səʊl] .
world its body and its soul .
世界 它是 身体 和 它是 灵魂 .

正如艺术家眼中的爱，仅仅是向世界展现其形体和灵魂的美感。

[ɪn] ['meriəs] [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən]['peɪtə(r)] [siːk] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
In Marius the Epicurean Pater seeks to reconcile the artistic life with the life of
在 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 帕特 寻找 到 调和 这 艺术 生活 和 这 生活 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

在《马略传》中，伊壁鸠鲁派教父试图调和艺术生活与宗教生活。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , [swiːt] , [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
in the deep , sweet , and austere sense of the word .
在 这 深的 , 甜的 , 和 简朴 感觉 的 这 单词 .

从深沉、甜蜜、质朴的意义上来说。

[bʌt; bət] ['meriəs] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] : [æn; ən][aɪ'diːəl][spek'teɪtə(r)] [ɪn'diːd] ,
But Marius is little more than a spectator : an ideal spectator indeed ,
但 马里乌斯 是 小的 更多的 比 一个 旁观者 : 一个 理想的 旁观者 的确 ,

但马吕斯只不过是个旁观者：一个理想的旁观者。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [wɪð]
and one to whom it is given ' to contemplate the spectacle of life with
和 一 到 谁 它 是 给定 - 到 沉思 这 奇观 的 生活 和
[ə'prəʊpriət] [ɪ'moʊʃnz] ,
appropriate emotions ,
合适的 情绪 ,

并且被赋予了"以恰当的情感去思考人生百态"的能力，

- [wɪtʃ] ['wɜːrdzwərθ] [dɪ'faɪnz] [æz; əz][ðə; ði]['poʊɪts] [truː] [eɪm] ; [jet] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ['mɪəli] ,
' which Wordsworth defines as the poet's true aim ; yet a spectator merely ,
- 哪个 华兹华斯 定义 作为 这 诗人的 真的 目的 ; 然而 一个 旁观者 仅仅 ,

华兹华斯将其定义为诗人真正的目标；然而，旁观者仅仅是……

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz]
and perhaps a little too much occupied with the comeliness of the benches
和 也许 一个 小的 也 很多 占领 和 这 美丽 的 这 长椅
[ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
of the sanctuary to notice that it is the sanctuary of sorrow that he is
的 这 避难所 到 注意 那 它 是 这 避难所 的 悲哀 那 他 是
['geɪzɪŋ] [æt; ət] .
gazing at .
凝视 在 .

他或许太专注于圣殿长椅的优美，以至于没有注意到他凝视的其实是悲伤的圣殿。

[ai] [siː] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː] [laɪf][ɒv; əv]
I see a far more intimate and immediate connection between the true life of
我 看 一个 远的 更多的 亲密的 和 即时 联系 之间 这 真的 生活 的
[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ;
Christ and the true life of the artist ;
基督 和 这 真的 生活 的 这 艺术家 ;

我认为基督的真实生活与艺术家的真实生活之间存在着更为密切和直接的联系；

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [meɪd]
and I take a keen pleasure in the reflection that long before sorrow had made
和 我 拿 一个 敏锐的 乐趣 在 这 反射 那 长的 前 悲哀 有 制成
[maɪ] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
my days her own and bound me to her wheel I had written in
我的 天 她 自己的 和 边界 我 到 她 车轮 我 有 书面 在
[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] [kraɪst] - [laɪk] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli]
The Soul of Man that he who would lead a Christ - like life must be entirely
这 灵魂 的 男人 那 他 WHO 会 带领 一个 基督 - 喜欢 生活 必须 是 完全
[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [hɪm'self] ,
and absolutely himself ,
和 绝对地 他自己 ,

我欣慰地想到，早在悲伤占据我的生活并将我束缚在她的命运之轮之前，我曾在《人的灵魂》一书中写道，想要过基督般生活的人必须完全、绝对地做自己。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][maɪ] [taɪps] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]
and had taken as my types not merely the shepherd on the hillside and
和 有 已采取 作为 我的 类型 不是 仅仅 这 牧羊人 在 这 山坡 和
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
the prisoner in his cell ,
这 囚犯 在 他的 细胞 ,

我所选取的典型人物不仅限于山坡上的牧羊人和牢房里的囚犯，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt]
but also the painter to whom the world is a pageant and the poet
但 还 这 画家 到 谁 这 世界 是 一个 盛会 和 这 诗人
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] .
for whom the world is a song .
为了 谁 这 世界 是 一个 歌曲 .

但对于画家而言，世界是一场盛大的游行；对于诗人而言，世界是一首歌。

[ai][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [wʌns][tuː; tə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ʒiːd] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm]
I remember saying once to André Gide , as we sat together in some
我 记住 说 一次 到 安德烈 纪德 , 作为 我们 卫星 一起 在 一些
['pærɪs][kæ'feɪ] ,
Paris café ,
巴黎 咖啡店 ,

我记得有一次我和安德烈·纪德坐在巴黎的一家咖啡馆里，我曾对他说：

[ðæt] [waɪl] ['metə] - ['fɪzɪks] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
that while meta - physics had but little real interest for me , and
那 尽管 元 - 物理 有 但 小的 真实的 兴趣 为了 我 , 和
[mə'ræləti] ['æbsəluːtli] [nʌn] ,
morality absolutely none ,
道德 绝对地 没有任何 ,

虽然我对形而上学几乎没有任何兴趣，对道德更是完全不感兴趣，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)]['pleɪtəʊ][ɔː(r)] [kraɪst] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
there was nothing that either Plato or Christ had said that could not be
那里 曾是 没有什么 那 任何一个 柏拉图 或者 基督 有 说 那 可以 不是 是
[træns'fɜːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][ɪts] [kəm'pliːt]
transferred immediately into the sphere of Art and there find its complete
转移 立即地 进入 这 领域 的 艺术 和 那里 寻找 它是 完全的
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

柏拉图或基督所说的任何话，都可以立即转移到艺术领域，并在艺术领域得到完全的实现。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [kraɪst] [ðæt] [kləʊz] ['juːniən][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti]
Nor is it merely that we can discern in Christ that close union of personality
也不 是 它 仅仅 那 我们 能 辨别 在 基督 那 关闭 联盟 的 性格
[wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]
with perfection which forms the real distinction between the classical and romantic
和 完美 哪个 表格 这 真实的 区别 之间 这 古典 和 浪漫的
['muːvmənt] [ɪn][laɪf] ,
movement in life ,
移动 在 生活 ,

不仅仅是我们可以在基督身上看到人格与完美的紧密结合，这才是古典主义和浪漫主义生活方式之间真正的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
but the very basis of his nature was the same as that of the nature
但 这 非常 基础 的 他的 自然 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] — [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['fleɪmˌlaɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of the artist — an intense and flamelike imagination .
的 这 艺术家 — 一个 激烈的 和 火焰状 想像力 .

但他的本性与艺术家的本性相同——拥有强烈而炽热的想象力。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi]
He realised in the entire sphere of human relations that imaginative sympathy
他 意识到 在 这 全部的 领域 的 人类 关系 那 富有想象力的 同情
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði][səʊl] ['siːkrət][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
which in the sphere of Art is the sole secret of creation .
哪个 在 这 领域 的 艺术 是 这 唯一 秘密 的 创建 .

他意识到，在整个人际关系领域中，富有想象力的同情心，在艺术领域中，是创作的唯一秘诀。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['leprəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lepə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
He understood the leprosy of the leper , the darkness of the blind ,
他 理解 这 麻风 的 这 麻风病人 , 这 黑暗 的 这 瞎的 ,

他了解麻风病人的痛苦，也了解盲人的黑暗。

[ðə; ði] [fɪəs] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɒvəti] [ɒv; əv]
the fierce misery of those who live for pleasure , the strange poverty of
这 凶猛的 苦难 的 那些 WHO 居住 为了 乐趣 , 这 奇怪的 贫困 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] .
the rich .
这 富有的 .

那些为享乐而活的人的深重痛苦，富人的奇异贫困。

[sʌm; səm][wʌn] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Some one wrote to me in trouble ,
一些 一 写道 到 我 在 麻烦 ,

有人写信给我，说他遇到了麻烦。

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pedɪst(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .
' When you are not on your pedestal you are not interesting .
- 什么时候 你 是 不是 在 你的 座 你 是 不是 有趣的 .

当你不再站在高台上时，你就失去了吸引力。

- [haʊ] [rɪ'məʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [kɔːlz] - [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
' How remote was the writer from what Matthew Arnold calls ' the Secret of
- 如何 偏僻的 曾是 这 作家 从 什么 马修 阿诺德 呼叫 - 这 秘密 的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

作者与马修·阿诺德所说的“耶稣的秘密”究竟有多遥远？

- ['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [wʌn'self] ,
' Either would have taught him that whatever happens to another happens to oneself ,
- 任何一个 会 有 教授 他 那 任何 发生 到 其他 发生 到 自己 ,

"他们俩都会告诉他，发生在别人身上的事，也会发生在自己身上。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,
and if you want an inscription to read at dawn and at night - time ,
和 如果 你 想 一个 题词 到 读 在 黎明 和 在 夜晚 - 时间 ,

如果您想要一段在黎明和夜晚都能看到的铭文，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] ,
and for pleasure or for pain ,
和 为了 乐趣 或者 为了 疼痛 ,

为了快乐或痛苦，

[raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [gɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] ,
write up on the walls of your house in letters for the sun to gild and the moon to silver ,
写 向上 在 这 墙壁 的 你的 房子 在 信件 为了 这 太阳 到 镀金 和 这 月亮 到 银 ,

用文字在你家的墙上写下祝福，让太阳镀金，让月亮镀银。

- [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [wʌn'self] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
' Whatever happens to oneself happens to another .
- 任何 发生 到 自己 发生 到 其他 .

发生在自己身上的事，也会发生在别人身上。

- [kraɪsts] [pleɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['poʊəts] .
' Christ's place indeed is with the poets .
- 基督的 地方 的确 是 和 这 诗人 .

基督的归宿的确在诗人之中。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [spræŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
His whole conception of Humanity sprang right out of the imagination and can only be realised by it .
他的 所有的 概念 的 人类 弹簧 正确的 出去 的 这 想像力 和 能 仅有的 是 意识到 经过 它 .

他对人性的整个理解都源于想象，也只能通过想象来实现。

[wɒt] [gɒd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænθiɪst] , [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] .
What God was to the pantheist , man was to Him .
什么 上帝 曾是 到 这 泛神论者 , 男人 曾是 到 他 .

上帝之于泛神论者，正如人之于他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] ['reɪsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnəti] .
He was the first to conceive the divided races as a unity .
他 曾是 这 第一的 到 构想 这 分割 种族 作为 一个 统一 .

他是第一个将分裂的种族视为一个整体的人。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] ,
Before his time there had been gods and men , and ,
前 他的 时间 那里 有 到过 神 和 男人 , 和 ,

在他之前，世间已有神明和凡人，

['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪn] [hɪm'self] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
feeling through the mysticism of sympathy that in himself each had been made
感觉 通过 这 神秘主义 的 同情 那 在 他自己 每个 有 到过 制成
[ɪn'kɑːnət] ,
incarnate ,
体现 ，

通过同情的神秘力量感受到，每个人都已在自身之中化身为人。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
he calls himself the Son of the one or the Son of the other ,
他 呼叫 他自己 这 儿子 的 这 一 或者 这 儿子 的 这 其他 ，

他自称是此人之子或彼人之子，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [muːd] .
according to his mood .
根据 到 他的 情绪 .

根据他的心情。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] [weiks] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['tempə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)]
More than any one else in history he wakes in us that temper of wonder
更多的 比 任何 一 别的 在 历史 他 醒来 在 我们 那 脾气 的 想知道
[tuː; tə] [wɪtʃ] [rəʊ'mæns] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] .
to which romance always appeals .
到 哪个 浪漫 总是 上诉 .

历史上，他比任何人都更能唤起我们心中那份浪漫情怀所特有的好奇心。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
There is still something to me almost incredible in the idea of a young
那里 是 仍然 某物 到 我 几乎 极好的 在 这 主意 的 一个 年轻的
[ˌgælə'liən] ['pez(ə)nt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n]
Galilean peasant imagining that he could bear on his own shoulders the burden
加利利 农民 想象 那 他 可以 熊 在 他的 自己的 肩膀 这 负担
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ;
of the entire world ;
的 这 全部的 世界 ;

在我看来，一个年轻的加利利农民竟然幻想自己能够肩负起整个世界的重担，这仍然令人难以置信；

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
all that had already been done and suffered ,
全部 那 有 已经 到过 完毕 和 遭受 ，

所有已经发生和遭受的一切，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] : [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ,
and all that was yet to be done and suffered : the sins of Nero ,
和 全部 那 曾是 然而 到 是 完毕 和 遭受 : 这 罪孽 的 尼禄 ，

以及所有尚未发生和即将遭受的苦难：尼禄的罪行，

[ɒv; əv] ['siːzə(r)] ['bɔːrdʒə] , [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sɪksθ] . ,
of Caesar Borgia , of Alexander VI . ,
的 凯撒 博尔吉亚家族 ， 的 亚历山大 六年级 . ，

凯撒·博吉亚、亚历山大六世、

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] :
and of him who was Emperor of Rome and Priest of the Sun :
和 的 他 WHO 曾是 皇帝 的 罗马 和 牧师 的 这 太阳 :

还有那位罗马皇帝兼太阳神祭司：

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)]['li:dʒən][ænd; ənd] [hu:z] ['dwelɪŋ] [ɪz] [ə'mʌŋ]
the sufferings of those whose names are legion and whose dwelling is among
这 苦难 的 那些 谁 姓名 是 军团 和 谁 住宅 是 之中
[ðə; ði] [tu:mz] :
the tombs :
这 陵墓 :

那些名字无数、长眠于坟墓之中的人们所遭受的苦难：

[ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , ['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪldrən] , [θi:vz] , ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , ['aʊtkæsts] ,
oppressed nationalities , factory children , thieves , people in prison , outcasts ,
受压迫者 国籍 , 工厂 孩子们 , 窃贼 , 人们 在 监狱 , 被排斥者 ,

受压迫的民族、工厂童工、小偷、囚犯、被社会遗弃者

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌm] ['ʌndə(r)] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [hu:z] ['saɪləns] [ɪz] [hɜ:d] ['əʊnli] [ɒv; əv] [gɒd] ;
those who are dumb under oppression and whose silence is heard only of God ;
那些 WHO 是 哑的 在下面 压迫 和 谁 沉默 是 听到 仅有的 的 上帝 ;

那些在压迫下沉默不语的人，他们的沉默唯有上帝才能听见；

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə'tʃi:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and not merely imagining this but actually achieving it ,
和 不是 仅仅 想象 这 但 实际上 实现 它 ,

不仅仅是想象，而是真正实现它。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] ,
so that at the present moment all who come in contact with his personality ,
所以 那 在 这 展示 片刻 全部 WHO 来 在 接触 和 他的 性格 ,

因此，目前所有与他接触过的人，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['naɪðə(r)] [baʊ; bəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltə(r)] [nɔ:(r)] [ni:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [pri:st] ,
even though they may neither bow to his altar nor kneel before his priest ,
甚至 尽管 他们 可能 两者都不 弓 到 他的 坛 也不 下跪 前 他的 牧师 ,

即使他们既不向他的祭坛鞠躬，也不向他的祭司下跪，

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti]
in some way find that the ugliness of their sin is taken away and the beauty
在 一些 方式 寻找 那 这 丑陋 的 他们的 罪 是 已采取 离开 和 这 美丽
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
of their sorrow revealed to them .
的 他们的 悲哀 揭晓 到 他们 .

在某种程度上，他们发现自己罪恶的丑陋被消除，悲伤的美丽被展现出来。

[ai] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ræŋks] [wɪð] [ðə; ði] ['poʊəts] .
I had said of Christ that he ranks with the poets .
我 有 说 的 基督 那 他 排名 和 这 诗人 .

我曾说过，基督堪比诗人。

[ðæt] [ɪz] [tru:] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['ʃeli] [ænd; ənd] ['sɔfəkli:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Shelley and Sophocles are of his company .
雪莱 和 索福克勒斯 是 的 他的 公司 .

雪莱和索福克勒斯都是他的同僚。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] ['ɔ:lsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] ['poʊəmz] .
But his entire life also is the most wonderful of poems .
但 他的 全部的 生活 还 是 这 最多 精彩的 的 诗歌 .

但他的一生本身就是一首最美妙的诗篇。

[fɔː(r); fə(r)] - ['pɪti] [ænd; ənd] ['terə(r)] - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [griːk] ['trædʒədi]
For ' pity and terror ' there is nothing in the entire cycle of Greek tragedy
为了 - 遗憾 和 恐怖 - 那里 是 没有什么 在 这 全部的 循环 的 希腊语 悲剧
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to touch it .
到 触碰 它 .

在整个希腊悲剧系列中，没有任何东西能与“怜悯与恐惧”相提并论。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt]
The absolute purity of the protagonist raises the entire scheme to a height
这 绝对 纯度 的 这 主角 提高 这 全部的 方案 到 一个 高度
[ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] [ɑːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd] ['piːˌlɑːps] - [laɪn]
of romantic art from which the sufferings of Thebes and Pelops ' line
的 浪漫的 艺术 从 哪个 这 苦难 的 底比斯 和 贝洛普斯 - 线
[ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['veri] ['hɒrə(r)] [ɪk'skluːdɪd] ,
are by their very horror excluded ,
是 经过 他们的 非常 恐怖 排除 ,

主人公的绝对纯洁将整个故事提升到了浪漫艺术的高度，底比斯和珀罗普斯家族的苦难因其恐怖本身而被排除在外。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [rɒŋ] ['ærəstɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði]
and shows how wrong Aristotle was when he said in his treatise on the
和 演出 如何 错误的 亚里士多德 曾是 什么时候 他 说 在 他的 论文 在 这
['drɑːmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] ['bleɪmləs] [ɪn]
drama that it would be impossible to bear the spectacle of one blameless in
戏剧 那 它 会 是 不可能的 到 熊 这 奇观 的 一 无责 在
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

这表明亚里士多德在他的戏剧论著中说，无法忍受无辜者遭受痛苦的景象，他的观点是多么错误。

[nɔː(r)] [ɪn] [nɔː(r)] ['dænti] , [ðəʊz] [stɜːn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Nor in Æschylus nor Dante , those stern masters of tenderness , in Shakespeare ,
也不 在 埃斯库罗斯 也不 但丁 , 那些 船尾 大师 的 压痛 , 在 莎士比亚 ,

既不在埃斯库罗斯或但丁这两位以严厉著称的温柔大师的作品中，也不在莎士比亚的作品中。

[ðə; ði] [məʊst] ['pjʊəli] ['hjuːmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['keltɪk] [mɪθ]
the most purely human of all the great artists , in the whole of Celtic myth
这 最多 纯粹 人类 的 全部 这 伟大的 艺术家 , 在 这 所有的 的 凯尔特人 神话
[ænd; ənd] ['ledʒənd] ,
and legend ,
和 传奇 ,

在整个凯尔特神话和传说中，他是所有伟大艺术家中最纯粹的人性化的一个。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ʃəʊn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
where the loveliness of the world is shown through a mist of tears ,
在哪里 这 可爱 的 这 世界 是 所示 通过 一个 薄雾 的 眼泪 ,

在泪水的迷雾中，世界的美好得以展现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
and the life of a man is no more than the life of a flower ,
和 这 生活 的 一个 男人 是 不 更多的 比 这 生活 的 一个 花 ,

人的生命就像花的生命一样短暂。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ,
is there anything that ,
是 那里 任何事物 那 ,

有没有什么……

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ['wedɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [wɪð] [sə'blɪməti] [ɒv; əv]
for sheer simplicity of pathos wedded and made one with sublimity of
为了 透明 简单 的 感伤 已婚 和 制成 一 和 崇高 的

['trædʒɪk] [ɪ'fekt] ,
tragic effect ,
悲惨 影响 ,

纯粹的悲情与崇高的悲剧效果完美融合，浑然一体。

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]['iːkwəl][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] .
can be said to equal or even approach the last act of Christ's passion .
能 是 说 到 平等的 或者 甚至 方法 这 最后的 行为 的 基督的 热情 .

可以说，这堪比甚至接近基督受难的最后时刻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [səʊld][hɪm]
The little supper with his companions , one of whom has already sold him
这 小的 晚餐 和 他的 同伴 , 一 的 谁 有 已经 卖 他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] ;
for a price ;
为了 一个 价格 ;

他和同伴们一起吃了顿简单的晚餐，其中一人已经把他卖掉了。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [muːn] - [lɪt]['gɑːd(ə)n] ;
the anguish in the quiet moon - lit garden ;
这 痛苦 在 这 安静的 月亮 - 点燃 花园 ;

月光静谧的花园里弥漫着痛苦；

[ðə; ði] [fɔːls] [frend] ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ;
the false friend coming close to him so as to betray him with a kiss ;
这 错误的 朋友 未来 关闭 到 他 所以 作为 到 背叛 他 和 一个 吻 ;

虚假的朋友接近他，用亲吻出卖他；

[ðə; ði] [frend] [huː] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] ,
the friend who still believed in him ,
这 朋友 WHO 仍然 相信 在 他 ,

那个仍然相信他的朋友

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
and on whom as on a rock he had hoped to build a house of
和 在 谁 作为 在 一个 岩石 他 有 希望 到 建造 一个 房子 的

['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
refuge for Man ,
避难所 为了 男人 ,

他曾希望在这些人身上，如同在磐石上一样，为人类建造一座避难所。

[di'naiŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][bɜːd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] ,
denying him as the bird cried to the dawn ; his own utter loneliness ,
否认 他 作为 这 鸟 哭 到 这 黎明 ; 他的 自己的 说出 孤独 ,

如同鸟儿在黎明啼鸣般否定他；他自身彻底的孤独，

[hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
his submission , his acceptance of everything ;
他的 提交 , 他的 验收 的 一切 ;

他的顺从，他对一切的接受；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] ['rendɪŋ]
and along with it all such scenes as the high priest of orthodoxy rending
和 沿着 和 它 全部 这样的 场景 作为 这 高的 牧师 的 正统 渲染

[hɪz; ɪz]['reɪmənt][ɪn] [rɒθ] ,
his raiment in wrath ,
他的 服饰 在 愤怒 ,

以及随之而来的各种场景，例如正统教派的大祭司愤怒地撕裂自己的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp][ɒv; əv]
and the magistrate of civil justice calling for water in the vain hope of
和 这 地方法官 的 民用 正义 呼叫 为了 水 在 这 徒劳 希望 的
['klenzɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðæt] [steɪn][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ðə; ði] ['skɑːlət] ['fɪgə(r)]
cleansing himself of that stain of innocent blood that makes him the scarlet figure
清洁 他自己 的 那 弄脏 的 清白的 血 那 制作 他 这 猩红 数字
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
of history ;
的 历史 ;

而民事司法官员则高喊着要水，妄图洗去自己身上那无辜鲜血的污点，那污点使他成为历史上的一道猩红印记；

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['serəməni] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
the coronation ceremony of sorrow , one of the most wonderful things in the
这 加冕礼 仪式 的 悲哀 ， 一 的 这 最多 精彩的 事物 在 这
[həʊl] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [taɪm] ;
whole of recorded time ;
所有的 的 记录 时间 ；

悲伤的加冕仪式，是有史以来最奇妙的事情之一；

[ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
the crucifixion of the Innocent One before the eyes of his mother and
这 十字架刑 的 这 清白的 一 前 这 眼睛 的 他的 母亲 和
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ;
of the disciple whom he loved ;
的 这 弟子 谁 他 喜爱 ；

在耶稣的母亲和他所爱的门徒的眼前，无辜者被钉在十字架上；

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;
the soldiers gambling and throwing dice for his clothes ;
这 士兵 赌博 和 投掷 骰子 为了 他的 衣服 ；

士兵们赌博掷骰子，争夺他的衣服；

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪts][məʊst][ɪ'tɜːn(ə)l]['sɪmb(ə)l] ;
the terrible death by which he gave the world its most eternal symbol ;
这 糟糕的 死亡 经过 哪个 他 给予 这 世界 它是 最多 永恒 象征 ；

他以惨烈的死法，为世界留下了最永恒的象征；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['beriəl][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
and his final burial in the tomb of the rich man ,
和 他的 最终的 葬礼 在 这 墓 的 这 富有的 男人 ，

他最终被葬在富人的墓穴中。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][sweið, swɔð][ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['lɪnɪn] [wɪð] ['kɒstli] [s'paɪsɪz][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [æz; əz] [ðəʊ]
his body swathed in Egyptian linen with costly spices and perfumes as though
他的 身体 裹挟着 在 埃及人 亚麻布 和 昂贵 香料 和 香水 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .
he had been a king's son .
他 有 到过 一个 国王的 儿子 .

他全身裹着埃及亚麻布，涂抹着昂贵的香料和香水，仿佛他是国王的儿子。

[wen] [wʌn] ['kɔntəm,pleit] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ɑːt] [ə'ləʊn][wʌn] ['kænɒt]
When one contemplates all this from the point of view of art alone one cannot
什么时候 一 沉思 全部 这 从 这 观点 的 看法 的 艺术 独自的 一 不能
[bʌt; bət][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
but be grateful that the supreme office of the Church should be the
但 是 感激的 那 这 最高 办公室 的 这 教会 应该 是 这
['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] :
playing of the tragedy without the shedding of blood :
玩耍 的 这 悲剧 没有 这 脱落 的 血 :

如果仅从艺术的角度来看待这一切，人们不禁会庆幸教会的最高职责是上演悲剧而不流血：

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)]
the mystical presentation , by means of dialogue and costume and gesture
这 神秘 推介会 , 经过 方法 的 对话 和 戏服 和 手势
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

通过对话、服装甚至手势等方式，营造出一种神秘的氛围。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ;
of the Passion of her Lord ;
的 这 热情 的 她 主 ;

她主的受难；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɔː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
and it is always a source of pleasure and awe to me to remember
和 它 是 总是 一个 来源 的 乐趣 和 敬畏 到 我 到 记住
[ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] ,
that the ultimate survival of the Greek chorus ,
那 这 最终的 生存 的 这 希腊语 合唱 ,

每当我想起希腊合唱队最终得以幸存，总会感到既欣慰又敬畏。

[lɒst] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [ɑːt] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪtə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət]
lost elsewhere to art , is to be found in the servitor answering the priest at
丢失的 别处 到 艺术 , 是 到 是 成立 在 这 仆人 回答 这 牧师 在
[mæs] .
Mass .
大量的 .

在其他地方因艺术而消失的东西，可以在弥撒中侍者回答神父的问题中找到。

[jet] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] — [səʊ] [ɪn'taɪəli] [meɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [biː; bi] [meɪd] [wʌn]
Yet the whole life of Christ — so entirely may sorrow and beauty be made one
然而 这 所有的 生活 的 基督 — 所以 完全 可能 悲哀 和 美丽 是 制成 一
[ɪn] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] — [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪdɪl] ,
in their meaning and manifestation — is really an idyll ,
在 他们的 意义 和 表现 — 是 真的 一个 牧歌 ,

然而，基督的整个一生——悲伤与美好在其意义和表现形式上完全融为一体——实际上是一幅田园诗般的景象。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [rent] ,
though it ends with the veil of the temple being rent ,
尽管 它 结束 和 这 面纱 的 这 寺庙 存在 租 ,

虽然故事以圣殿的幔子被撕裂而告终，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and the darkness coming over the face of the earth ,
和 这 黑暗 未来 超过 这 脸 的 这 地球 ,

黑暗笼罩大地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [rəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
and the stone rolled to the door of the sepulchre .
和 这 石头 滚动 到 这 门 的 这 坟墓 .

于是，石头滚到了墓穴门口。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
One always thinks of him as a young bridegroom with his companions ,
一 总是 思考 的 他 作为 一个 年轻的 新郎 和 他的 同伴 ,

人们总是把他想象成一位和同伴们在一起的年轻新郎。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['sʌmweə(r)] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] ;
as indeed he somewhere describes himself ;
作为 的确 他 某处 描述 他自己 ;

正如他在某些地方对自己的描述那样；

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [strei] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [griːn]
as a shepherd straying through a valley with his sheep in search of green
作为 一个 牧羊人 迷途 通过 一个 谷 和 他的 羊 在 搜索 的 绿色的
['medəʊ] [ɔː(r)] [kuːl] [striːm] ;
meadow or cool stream ;
草地 或者 凉爽的 溪流 ;

就像牧羊人带着羊群穿过山谷，寻找绿草茵茵的草地或清凉的小溪；

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
as a singer trying to build out of the music the walls of the City of
作为 一个 歌手 尝试 到 建造 出去 的 这 音乐 这 墙壁 的 这 城市 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

作为一名歌手，我试图用音乐构筑上帝之城的城墙；

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [lʌv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] .
or as a lover for whose love the whole world was too small .
或者 作为 一个 情人 为了 谁 爱 这 所有的 世界 曾是 也 小的 .

或者像一个爱人，整个世界都无法容纳他的爱。

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
His miracles seem to me to be as exquisite as the coming of spring ,
他的 奇迹 似乎 到 我 到 是 作为 精美的 作为 这 未来 的 春天 ,

在我看来，他的奇迹如同春天的到来一样美妙绝伦。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] .
and quite as natural .
和 相当 作为 自然的 .

而且非常自然。

[ai] [siː] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I see no difficulty at all in believing that such was the charm of his
我 看 不 困难 在 全部 在 相信 那 这样的 曾是 这 魅力 的 他的
[ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [səʊlz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
personality that his mere presence could bring peace to souls in anguish ,
性格 那 他的 仅仅 在场 可以 带来 和平 到 灵魂 在 痛苦 ,

我完全不觉得难以相信，他的人格魅力如此之大，以至于他的存在本身就能给痛苦的灵魂带来慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][hændz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [peɪn] ;
and that those who touched his garments or his hands forgot their pain ;
和 那 那些 WHO 感动 他的 服装 或者 他的 双手 忘了 他们的 疼痛 ;

凡是触摸过他的衣服或手的人，都会忘记自己的痛苦；

[ɔː(r)] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][laɪf] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn]
or that as he passed by on the highway of life people who had seen
或者 那 作为 他 通过了 经过 在 这 公路 的 生活 人们 WHO 有 已见
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['mɪst(ə)ri] ,
nothing of life's mystery ,
没有什么 的 生活的 神秘 ,

或者说，当他沿着人生大道经过那些对人生奥秘一无所知的人们时，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ,
saw it clearly ,
锯 它 清楚地 ,

看得很清楚。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] [def] [tuː; tə] ['evri] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hɜːd]
and others who had been deaf to every voice but that of pleasure heard
和 其他的 WHO 有 到过 聋 到 每一个 嗓音 但 那 的 乐趣 听到

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] - ['mjuːzɪk(ə)l] [æz; əz]
for the first time the voice of love and found it as ' musical as
为了 这 第一的 时间 这 嗓音 的 爱 和 成立 它 作为 - 音乐 作为

[ə'pɑːloʊz] [luːt] - ;
Apollo's lute ' ;
阿波罗的 琵琶 - ;

还有一些人，他们以前除了快乐的声音之外，对其他任何声音都充耳不闻，第一次听到了爱情的声音，发现它"像阿波罗的鲁特琴一样悦耳动听"。

[ɔː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [fled] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
or that evil passions fled at his approach ,
或者 那 邪恶的 激情 逃亡 在 他的 方法 ,

或者说，邪恶的欲望在他靠近时就消散了。

[ænd; ənd] [men] [huːz] [dʌl] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [deθ]
and men whose dull unimaginative lives had been but a mode of death
和 男人 谁 乏味的 缺乏想象力 生活 有 到过 但 一个 模式 的 死亡

[rəʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
rose as it were from the grave when he called them ;
玫瑰 作为 它 是 从 这 严重 什么时候 他 称为 他们 ;

而那些生活枯燥乏味、毫无想象力，如同行尸走肉般的人，在他召唤他们时，仿佛从坟墓中复活了一般；

[ɔː(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]
or that when he taught on the hillside the multitude forgot their hunger and
或者 那 什么时候 他 教授 在 这 山坡 这 民众 忘了 他们的 饥饿 和

[θɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
thirst and the cares of this world ,
口渴 和 这 关心 的 这 世界 ,

或者说，当他在山坡上讲道时，众人忘记了饥渴和世间的烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [miːt] [ðə; ði]
and that to his friends who listened to him as he sat at meat the
和 那 到 他的 朋友们 WHO 听着 到 他 作为 他 卫星 在 肉 这

[kɔːs] [fuːd] [siːmd] ['delɪkət] ,
coarse food seemed delicate ,
粗 食物 似乎 精美的 ,

而他的朋友们在他坐在餐桌旁听他讲述肉食时，却觉得那些粗糙的食物也显得精致美味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] ,
and the water had the taste of good wine ,
和 这 水 有 这 品尝 的 好的 葡萄酒 ,

水尝起来像上好的葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [nɑːd] .
and the whole house became full of the odour and sweetness of nard .
和 这 所有的 房子 成为 满的 的 这 气味 和 甜味 的 纳德 .

整个房子里都弥漫着哪哒香精的香味和甜味。

['riːnən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vaɪ] [diː] ['dʒiːzəs] — [ðæt] ['greɪʃəs] [fɪfθ] ['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Renan in his Vie de Jesus — that gracious fifth gospel , the gospel according to
雷南 在 他的 争夺 德 耶稣 — 那 亲切 第五 福音 , 这 福音 根据 到

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
St . Thomas ,
英石 . 托马斯 ,

勒南在他的《耶稣传》中写道——这第五福音书，即圣托马斯福音，

[wʌn] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [sez] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [kraɪsts] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
one might call it — says somewhere that Christ's great achievement was that he
一 可能 称呼 它 — 说道 某处 那 基督的 伟大的 成就 曾是 那 他

[meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
made himself as much loved after his death as he had been during his
制成 他自己 作为 很多 喜爱 后 他的 死亡 作为 他 有 到过 期间 他的

['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

有人可能会这样说——据说基督最伟大的成就是，他在死后像生前一样受人爱戴。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
And certainly , if his place is among the poets , he is the leader of all the
和 当然 ，如果 他的 地方 是 之中 这 诗人 ， 他 是 这 领导者 的 全部 这

['lʌvəz] .
lovers .
恋人 .

当然，如果他的地位属于诗人，那么他就是所有恋人的领袖。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz]
He saw that love was the first secret of the world for which the wise
他 锯 那 爱 曾是 这 第一的 秘密 的 这 世界 为了 哪个 这 明智的

[men] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ,
men had been looking ,
男人 有 到过 寻找 ，

他发现，爱是智者们一直在寻找的世间第一个秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θruː] [lʌv] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [hɑːt]
and that it was only through love that one could approach either the heart
和 那 它 曾是 仅有的 通过 爱 那 一 可以 方法 任何一个 这 心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lepə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
of the leper or the feet of God .
的 这 麻风病人 或者 这 脚 的 上帝 .

只有通过爱，才能接近麻风病人的心灵或上帝的脚下。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɒv; əv] [ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-] .
And above all , Christ is the most supreme of individualists .
和 多于 全部 ， 基督 是 这 最多 最高 的 个人主义者 .

而且，基督是个人主义的至高无上者。

[hjuː'mɪləti] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] , [ək'septəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪk'spɪriənsɪz] , [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv]
Humility , like the artistic , acceptance of all experiences , is merely a mode of
谦逊 ，喜欢 这 艺术 ， 验收 的 全部 经历 ，是 仅仅 一个 模式 的

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
manifestation .
表现 .

谦逊，如同艺术一样，接受一切经历，仅仅是一种表现形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mænz] [səʊl] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It is man's soul that Christ is always looking for .
它 是 男人的 灵魂 那 基督 是 总是 寻找 为了 .

基督始终在寻找的是人的灵魂。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [gɑːdz] ['kɪŋdəm] , - [ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [wʌn] .
He calls it ' God's Kingdom , ' and finds it in every one .
他 呼叫 它 - 神的 王国 ，- 和 发现 它 在 每一个 一 .

他称之为“神的国度”，并在每个人身上都找到了它。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [siːd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['lev(ə)n] ,
He compares it to little things , to a tiny seed , to a handful of leaven ,
他 比较 它 到 小的 事物 ， 到 一个 微小的 种子 ， 到 一个 少数 的 酵 ，

他把它比作微小的东西，比作一粒小小的种子，比作一把酵母。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːl] .
to a pearl .
到 一个 珍珠 .

像珍珠一样。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['riːəlaɪz] [wʌnz] [səʊl]['əʊnli][baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl]['eɪliən] ['pæʃ(ə)nz] ,
That is because one realises one's soul only by getting rid of all alien passions ,
那 是 因为 一 意识到 一个人的 灵魂 仅有的 经过 获得 摆脱 的 全部 外星人 激情 ，

那是因为只有摆脱所有外在的欲望，才能真正认识自己的灵魂。

[ɔːl] [ə'kwaɪəd] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l] [pə'zeʃənz] , [biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .
all acquired culture , and all external possessions , be they good or evil .
全部 获得 文化 ， 和 全部 外部的 财产 ， 是 他们 好的 或者 邪恶的 .

一切后天习得的文化和一切外在拥有的，无论是好的还是坏的。

[ai][bɔː(r)][ʌp] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'beljən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
I bore up against everything with some stubbornness of will and much rebellion of nature ,
我 钻孔 向上 反对 一切 和 一些 固执 的 将要 和 很多 叛乱 的 自然 ，

我以顽强的意志和强烈的反叛精神对抗一切。

[tɪl] [ai][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
till I had absolutely nothing left in the world but one thing .
直到 我 有 绝对地 没有什么 左边 在 这 世界 但 一 事物 .

直到我在这世上一无所有，只剩下一样东西。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [neɪm] , [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] ['friːdəm] , [maɪ] [welθ] .
I had lost my name , my position , my happiness , my freedom , my wealth .
我 有 丢失的 我的 姓名 ， 我的 位置 ， 我的 幸福 ， 我的 自由 ， 我的 财富 .

我失去了我的名字、我的地位、我的幸福、我的自由、我的财富。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] .
I was a prisoner and a pauper .
我 曾是 一个 囚犯 和 一个 穷光蛋 .

我曾是囚犯，也是穷人。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæd; həd][maɪ] ['tʃɪldrən] [left] .
But I still had my children left .
但 我 仍然 有 我的 孩子们 左边 .

但我还有孩子们呢。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
Suddenly they were taken away from me by the law .
突然 他们 是 已采取 离开 从 我 经过 这 法律 .

突然间，他们被执法人员从我身边带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
It was a blow so appalling that I did not know what to do ,
它 曾是 一个 吹 所以 令人震惊 那 我 做过 不是 知道 什么 到 做 ，

这是一个如此沉重的打击，我一时不知所措。

[səʊ][ai] [flʌŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [baʊd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wept] ,
so I flung myself on my knees , and bowed my head , and wept ,
所以 我 扔 我 在 我的 膝盖 , 和 鞠躬 我的 头 , 和 哭泣 ,

于是我跪倒在地，低下头，痛哭起来。

[ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
and said , ' The body of a child is as the body of the Lord :
和 说 , - 这 身体 的 一个 孩子 是 作为 这 身体 的 这 主 :

他说："孩子的身体就像主的身体；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
I am not worthy of either .
我 是 不是 值得 的 任何一个 .

我两者都不配拥有。

- [ðæt] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
' That moment seemed to save me .
- 那 片刻 似乎 到 节省 我 .

"那一刻似乎救了我。"

[ai] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə][ək'sept] ['evriθɪŋ] .
I saw then that the only thing for me was to accept everything .
我 锯 然后 那 这 仅有的 事物 为了 我 曾是 到 接受 一切 .

我当时意识到，我唯一能做的就是接受一切。

[sɪns] [ðen] — ['kjʊəriəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [saʊnd] — [ai][hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] .
Since then — curious as it will no doubt sound — I have been happier .
自从 然后 — 好奇的 作为 它 将要 不 怀疑 声音 — 我 有 到过 更快乐 .

从那以后——虽然听起来很奇怪——我变得更快乐了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][səʊl][ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] ['es(ə)ns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] .
It was of course my soul in its ultimate essence that I had reached .
它 曾是 的 课程 我的 灵魂 在 它是 最终的 本质 那 我 有 达到 .

当然，我最终触及的是我灵魂的终极本质。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪts] ['enəmi] ,
In many ways I had been its enemy ,
在 许多 方式 我 有 到过 它是 敌人 ,

在很多方面，我都曾是它的敌人。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
but I found it waiting for me as a friend .
但 我 成立 它 等待 为了 我 作为 一个 朋友 .

但我发现它像朋友一样在那里等着我。

[wen] [wʌn] ['kʌmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When one comes in contact with the soul it makes one simple as a child ,
什么时候 一 来 在 接触 和 这 灵魂 它 制作 一 简单的 作为 一个 孩子 ,

当人与灵魂接触时，他会变得像孩子一样纯真。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
as Christ said one should be .
作为 基督 说 一 应该 是 .

正如基督所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk] [haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l]['evə(r)] - [pə'zes] [ðeə(r)] [səʊlz] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] .
It is tragic how few people ever ' possess their souls ' before they die .
它 是 悲惨 如何 很少 人们 曾经 - 具有 他们的 灵魂 - 前 他们 死 .

令人悲哀的是，很少有人在死前真正"拥有了自己的灵魂"。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][reə(r)][ɪn] ['eni] [mæn] , - [sez] ['eməsn] , - [ðæn; ðən][æn; ən][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

' Nothing is more rare in any man , ' says Emerson , ' than an act of his own

- 没有什么 是 更多的 稀有的 在 任何 男人 , - 说道 爱默生 , - 比 一个 行为 的 他的 自己的

.

:

.

爱默生说："对于任何人来说，最罕见的莫过于自主行动。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] .

' It is quite true .

- 它 是 相当 真的 .

"确实如此。"

[məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

Most people are other people .

最多 人们 是 其他 人们 .

大多数人都是其他人。

[ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ə'pɪnjənz] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['mɪmɪkri] , [ðeə(r)]

Their thoughts are some one else's opinions , their lives a mimicry , their

他们的 想法 是 一些 一 其他人的 意见 , 他们的 生活 一个 模仿 , 他们的

['pæʃ(ə)nz] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

passions a quotation .

激情 一个 引述 .

他们的思想是别人的观点，他们的生活是模仿，他们的激情是引用。

[kraɪst] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Christ was not merely the supreme individualist , but he was the

基督 曾是 不是 仅仅 这 最高 个人主义者 , 但 他 曾是 这

[fɜːst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

first individualist in history .

第一的 个人主义者 在 历史 .

基督不仅是至高无上的个人主义者，而且是历史上第一个个人主义者。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [aʊt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

People have tried to make him out an ordinary philanthropist ,

人们 有 尝试 到 制作 他 出去 一个 普通的 慈善家 ,

人们试图把他塑造成一位普通的慈善家，

[ɔː(r)] [ræŋkt] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['æltruɪst] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

or ranked him as an altruist with the scientific and sentimental .

或者 排名 他 作为 一个 利他主义者 和 这 科学 和 感伤的 .

或者将他视为兼具科学性和感性特质的利他主义者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['naɪðə(r)][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

But he was really neither one nor the other .

但 他 曾是 真的 两者都不 一 也不 这 其他 .

但他其实既不是前者也不是后者。

['pɪti] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Pity he has , of course , for the poor , for those who are

遗憾 他 有 , 的 课程 , 为了 这 贫穷的 , 为了 那些 WHO 是

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['prizənz] ,

shut up in prisons ,

关闭 向上 在 监狱 ,

他当然同情穷人，同情那些被关在监狱里的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
for the lowly , for the wretched ; but he has far more pity for
为了 这 卑微的 , 为了 这 可怜 ; 但 他 有 远的 更多的 遗憾 为了
[ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ,

他怜悯卑微的人，怜悯不幸的人；但他更怜悯富人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ['hedənɪst; 'hiːdənɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [weɪst] [ðeə(r)] ['friːdəm] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ]
for the hard hedonists , for those who waste their freedom in becoming
为了 这 难的 享乐主义者 , 为了 那些 WHO 浪费 他们的 自由 在 成为
[sleɪvz] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
slaves to things ,
奴隶 到 事物 ,

对于那些沉溺于享乐主义的人，对于那些浪费自由成为物质奴隶的人来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [weə(r)] [sɒft] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kɪŋz] - ['haʊzɪz] .
for those who wear soft raiment and live in kings ' houses .
为了 那些 WHO 穿 柔软的 服饰 和 居住 在 国王 - 房屋 .

为那些身着柔软衣裳、居住在国王宫殿里的人。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['greɪtə(r)] ['trædʒədi] [ðæn; ðən]
Riches and pleasure seemed to him to be really greater tragedies than
财富 和 乐趣 似乎 到 他 到 是 真的 更大的 悲剧 比
['pɒvəti] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .
poverty or sorrow .
贫困 或者 悲哀 .

在他看来，财富和享乐比贫穷和悲伤更令人悲哀。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['æltruɪzəm] ,
And as for altruism ,
和 作为 为了 利他主义 ,

至于利他主义，

[huː] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [nɒt] [və'lɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ˌjuː 'es] ,
who knew better than he that it is vocation not volition that determines us ,
WHO 知道 更好的 比 他 那 它 是 职业 不是 意志 那 决定 我们 ,

谁比他更清楚，决定我们命运的是天职而非意志?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ['gæðə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɔː(r)] [fɪgz] [frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] ?
and that one cannot gather grapes of thorns or figs from thistles ?
和 那 一 不能 收集 葡萄 的 荆棘 或者 无花果 从 蓟 ?

难道人们不能从荆棘上摘葡萄，从蓟草上摘无花果吗?

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [self] - ['kɒnʃəs] [eɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kriːd]
To live for others as a definite self - conscious aim was not his creed
到 居住 为了 其他的 作为 一个 定 自己 - 有意识的 目的 曾是 不是 他的 信条
.
.
.

为他人而活，并非他刻意追求的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kriːd] .
It was not the basis of his creed .
它 曾是 不是 这 基础 的 他的 信条 .

这并非他信仰的基础。

[wen] [hiː; hi] [sez] , - [fə'ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
When he says , ' Forgive your enemies , ' it is not for the sake of the
什么时候 他 说道 , - 原谅 你的 敌人 , - 它 是 不是 为了 这 清酒 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

当他说“饶恕你们的仇敌”时，这并不是为了仇敌的缘故，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)]
but for one's own sake that he says so , and because love is more
但 为了 一个人的 自己的 清酒 那 他 说道 所以 , 和 因为 爱 是 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [heɪt] .
beautiful than hate .
美丽的 比 恨 .

但他这么说是为了他自己，因为爱比恨更美好。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'triːti] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
In his own entreaty to the young man ,
在 他的 自己的 恳求 到 这 年轻的 男人 ,

在他恳求这位年轻人的时候，

- [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
' Sell all that thou hast and give to the poor ,
- 卖 全部 那 你 哈斯特 和 给 到 这 贫穷的 ,

“变卖你所有的，分给穷人。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
' it is not of the state of the poor that he is thinking but of the
- 它 是 不是 的 这 状态 的 这 贫穷的 那 他 是 思维 但 的 这
[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
soul of the young man ,
灵魂 的 这 年轻的 男人 ,

他所想的并非穷人的境况，而是年轻人的灵魂。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [welθ] [wɒz; wəz] ['mɑːrɪŋ] .
the soul that wealth was marring .
这 灵魂 那 财富 曾是 瑕疵 .

财富正在腐蚀的灵魂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf][hiː; hi][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [nəʊz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
In his view of life he is one with the artist who knows that by the inevitable
在 他的 看法 的 生活 他 是 一 和 这 艺术家 WHO 知道 那 经过 这 不可避免的
[lɔː] [ɒv; əv] [self] - [pə'fekʃ(ə)n] ,
law of self - perfection ,
法律 的 自己 - 完美 ,

在他的人生观中，他与那些深知自我完善必然规律的艺术家不谋而合。

[ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [θɪŋk] [ɪn] [brɒnz] ,
the poet must sing , and the sculptor think in bronze ,
这 诗人 必须 唱歌 , 和 这 雕塑家 思考 在 青铜 ,

诗人必须歌唱，雕塑家必须用青铜思考。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [muːdz] ,
and the painter make the world a mirror for his moods ,
和 这 画家 制作 这 世界 一个 镜子 为了 他的 情绪 ,

画家将世界变成一面反映自己情绪的镜子。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [mʌst; məst] ['blɒsəm] [ɪn] [sprɪŋ] ,
as surely and as certainly as the hawthorn must blossom in spring ,
作为 一定 和 作为 当然 作为 这 山楂 必须 开花 在 春天 ,

就像山楂树春天一定会开花一样，这是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊld][æt; ət] ['hɑːvɪst] - [taɪm] ,

and the corn turn to gold at harvest - time ,

和 这 玉米 转动 到 金子 在 收成 - 时间 ,

玉米在收获季节会变成金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdəd] ['wɒndərɪŋz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ʃiːld] [tuː; tə] ['sɪkl] ,

and the moon in her ordered wanderings change from shield to sickle ,

和 这 月亮 在 她 订购 漫游 改变 从 盾 到 镰刀 ,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɪkl] [tuː; tə] [ʃiːld] .

and from sickle to shield .

和 从 镰刀 到 盾 .

月亮在有条不紊的运行中，时而变成盾牌，时而变成镰刀，时而变成盾牌。

[bʌt; bət] [waɪl] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [men] , - [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,

But while Christ did not say to men , ' Live for others ,

但 尽管 基督 做过 不是 说 到 男人 , - 居住 为了 其他的 ,

但基督并没有对世人说：“为他人而活”，

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

' he pointed out that there was no difference at all between the lives of

- 他 尖 出去 那 那里 曾是 不 不同之处 在 全部 之间 这 生活 的

['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [wʌnz] [əʊn] [laɪf] .

others and one's own life .

其他的 和 一个人的 自己的 生活 .

他指出，他人的生活与自己的生活之间没有任何区别。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][mæn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] , [ə; eɪ] ['taɪtn] [ˌpɜːsə'næləti] .

By this means he gave to man an extended , a Titan personality .

经过 这 方法 他 给予 到 男人 一个 扩展 , 一个 泰坦 性格 .

通过这种方式，他赋予了人类一种扩展的、泰坦般的个性。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]

Since his coming the history of each separate individual is , or can be

自从 他的 未来 这 历史 的 每个 分离 个人 是 , 或者 能 是

[meɪd] ,

made ,

制成 ,

自从他到来之后，每个人的历史就得以书写，或者说可以被书写。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the history of the world .

这 历史 的 这 世界 .

世界历史。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kʌltʃə(r)][hæz; həz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][mæn] .

Of course , culture has intensified the personality of man .

的 课程 , 文化 有 加强 这 性格 的 男人 .

当然，文化强化了人的个性。

[ɑːt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['mɪriəd] - ['maɪndɪd] .

Art has made us myriad - minded .

艺术 有 制成 我们 无数 - 有思想 .

艺术使我们拥有了多面思维。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [gəʊ][ɪntuː]['eksaɪl] [wɪð] ['dænti] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ]

Those who have the artistic temperament go into exile with Dante and learn how

那些 WHO 有 这 艺术 气质 去 进入 流亡 和 但丁 和 学习 如何

[sɔːlt][ɪz][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

salt is the bread of others ,

盐 是 这 面包 的 其他的 ,

那些具有艺术家气质的人会跟随但丁流放，并明白盐是别人的面包。

[ænd; ənd] [haʊ] [stiːp] [ðeə(r)] [steəz] ; [ðeɪ] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd]
and how steep their stairs ; they catch for a moment the serenity and
和 如何 陡 他们的 楼梯 ; 他们 抓住 为了 一个 片刻 这 宁静 和
[kɑːm][ɒv; əv] ['gɜːtə] ,
calm of Goethe ,
冷静的 的 歌德 ,

楼梯多么陡峭啊；他们仿佛瞬间捕捉到了歌德式的宁静与祥和。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌboʊdə'lɛr] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] —
and yet know but too well that Baudelaire cried to God —
和 然而 知道 但 也 出色地 那 波德莱尔 哭 到 上帝 —

然而，我们却又无比清楚，波德莱尔曾向上帝呼求——

- [əʊ] [seɪ'njɜː] , [də'neɪ] [mwɑː][lɑː] [fɔːs] [et][ˌel'iː] ['kʌrɪdʒ]
' O Seigneur , donnez moi la force et le courage
- 哦 领主 , 唐内兹 我 拉 力量 等 勒 勇气

'O Seigneur, donnez moi la power and le勇气

[diː] [kəntɛmplɚ] [məʊn] [kɔː(r)] [et][məʊn] [kɜːr] [sænz] - .
De contempler mon corps et mon coeur sans dégoût .
德 沉思者 星期一 兵团 等 星期一 心脏 无 - .

沉思我的军团和我的心，无忧无虑。

- [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [ðeɪ] [drɔː] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
' Out of Shakespeare's sonnets they draw , to their own hurt it may be ,
- 出去 的 莎士比亚的 十四行诗 他们 画 , 到 他们的 自己的 伤害 它 可能 是 ,

“他们从莎士比亚的十四行诗中汲取灵感，这或许会害了他们自己。”

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn] ;
the secret of his love and make it their own ;
这 秘密 的 他的 爱 和 制作 它 他们的 自己的 ;

揭开他爱情的秘密，并将其据为己有；

[ðeɪ] [lʊk] [wɪð] [njuː] [aɪz] [ɒn]['mɒd(ə)n][laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
they look with new eyes on modern life , because they have listened to one of
他们 看 和 新的 眼睛 在 现代的 生活 , 因为 他们 有 听着 到 一 的
['ʃɑːpænz] [n'ɒktɜːnz] ,
Chopin's nocturnes ,
肖邦的 夜曲 ,

他们用全新的眼光看待现代生活，因为他们聆听了肖邦的一首夜曲。

[ɔː(r)] ['hændld] [griːk] [θɪŋz] ,
or handled Greek things ,
或者 处理 希腊语 事物 ,

或者处理过希腊事物，

[ɔː(r)] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] [mæn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ded]
or read the story of the passion of some dead man for some dead
或者 读 这 故事 的 这 热情 的 一些 死的 男人 为了 一些 死的
['wʊmən] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] ,
woman whose hair was like threads of fine gold ,
女士 谁 头发 曾是 喜欢 线程 的 美好的 金子 ,

或者读读某个已故男子对某个已故女子的爱情故事，那个女子的头发像细金丝一样。

[ænd; ənd] [huːz] [maʊθ] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] .
and whose mouth was as a pomegranate .
和 谁 嘴 曾是 作为 一个 石榴 .

他的嘴巴像石榴一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
But the sympathy of the artistic temperament is necessarily with what has found expression .
但 这 同情 的 这 艺术 气质 是 一定 和 什么 有 成立 表达 .

但艺术家的气质必然会与那些已经得到表达的事物产生共鸣。

[ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ɪn] ['kʌləs] , [ɪn] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] ,
In words or in colours , in music or in marble ,
在 字 或者 在 颜色 , 在 音乐 或者 在 大理石 ,

无论是文字、色彩、音乐还是大理石，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [mɑːsks] [ɒv; əv] [æn; ən] - [pleɪ] , [ɔː(r)] [θruː] [sʌm; səm] [si'siljən] ['ʃepədz] - [pɪəst] [ænd; ənd] ['dʒɔɪntɪd] [riːdz] ,
behind the painted masks of an Æschylean play , or through some Sicilian shepherds ' pierced and jointed reeds ,
在后面 这 绘 面具 的 一个 - 玩 , 或者 通过 一些 西西里 牧羊人 - 穿孔 和 关节 芦苇 ,

在埃斯库罗斯戏剧的彩绘面具背后，或者透过西西里牧羊人穿孔和拼接的芦苇，

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'viːld] .
the man and his message must have been revealed .
这 男人 和 他的 信息 必须 有 到过 揭晓 .

这个人以及他所传达的信息一定已经暴露了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [məʊd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kən'siːv] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
To the artist , expression is the only mode under which he can conceive life at all .
到 这 艺术家 , 表达 是 这 仅有的 模式 在下面 哪个 他 能 构想 生活 在 全部 .

对艺术家而言，表达是他理解生命的唯一方式。

[tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [dʌm] [ɪz] [ded] .
To him what is dumb is dead .
到 他 什么 是 哑的 是 死的 .

在他看来，愚蠢的事物就是死的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kraɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
But to Christ it was not so .
但 到 基督 它 曾是 不是 所以 .

但对基督来说并非如此。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪlz] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɔː] ,
With a width and wonder of imagination that fills one almost with awe ,
和 一个 宽度 和 想知道 的 想像力 那 填充 一 几乎 和 敬畏 ,

其想象力之广博奇妙，几乎令人叹为观止。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] , [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [wɜːld] [ɒv; əv] [peɪn] ,
he took the entire world of the inarticulate , the voiceless world of pain ,
他 采取 这 全部的 世界 的 这 不善言辞 , 这 无声 世界 的 疼痛 ,

他带走了整个无法言说的世界，那个无声的痛苦世界，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['maʊθpiːs] .
as his kingdom , and made of himself its eternal mouthpiece .
作为 他的 王国 , 和 制成 的 他自己 它是 永恒 喉舌 .

将其视为自己的王国，并让自己成为其永恒的代言人。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ['ʌndə(r)] [ə'preʃn] ,
Those of whom I have spoken , who are dumb under oppression ,
那些 的 谁 我 有 说 , WHO 是 哑的 在下面 压迫 ,

我所提及的那些人，那些在压迫下沉默不语的人，

[ænd; ənd] - [huːz] ['saɪləns] [ɪz] [hɜːd] ['əʊnli] [ɒv; əv] [gɒd] , - [hiː; hi] [tʃəʊz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
and ' whose silence is heard only of God , ' he chose as his brothers .
和 - 谁 沉默 是 听到 仅有的 的 上帝 , - 他 选择 作为 他的 兄弟 .

他选择"唯有上帝才能发出沉默"的人作为他的兄弟。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [def] ,
He sought to become eyes to the blind , ears to the deaf ,
他 寻求 到 变得 眼睛 到 这 瞎的 , 耳朵 到 这 聋 ,

他立志成为盲人的眼睛，聋人的耳朵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [tʌŋz] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] .
and a cry in the lips of those whose tongues had been tied .
和 一个 哭 在 这 嘴唇 的 那些 谁 舌头 有 到过 系 .

以及那些被束缚住舌头的人发出的哭喊声。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌtərəns] [ə; eɪ]
His desire was to be to the myriads who had found no utterance a
他的 欲望 曾是 到 是 到 这 无数 WHO 有 成立 不 发声 一个
['veri] ['trʌmpɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [kɔːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
very trumpet through which they might call to heaven .
非常 喇叭 通过 哪个 他们 可能 称呼 到 天堂 .

他渴望成为无数无言以对的人们的号角，让他们能够借此呼唤天堂。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
And feeling ,
和 感觉 ,

以及感觉，

[wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊdz]
with the artistic nature of one to whom suffering and sorrow were modes
和 这 艺术 自然 的 一 到 谁 痛苦 和 悲哀 是 模式
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
through which he could realise his conception of the beautiful ,
通过 哪个 他 可以 意识到 他的 概念 的 这 美丽的 ,

他具有艺术家的天性，将苦难和悲伤视为实现其对美的理解的途径。

[ðæt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kɑːnət] [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [æn; ən]
that an idea is of no value till it becomes incarnate and is made an
那 一个 主意 是 的 不 价值 直到 它 变成 体现 和 是 制成 一个
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

一个想法只有当它具象化、成为图像时才有价值。

[hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,
he made of himself the image of the Man of Sorrows ,
他 制成 的 他自己 这 图像 的 这 男人 的 悲伤 ,

他把自己塑造成悲伤之人的形象，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɑːt] [æz; əz] [nəʊ] [griːk] [gɒd] ['evə(r)]
and as such has fascinated and dominated art as no Greek god ever
和 作为 这样的 有 着迷 和 占主导地位 艺术 作为 不 希腊语 上帝 曾经
[sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .
succeeded in doing .
成功了 在 正在做 .

因此，他对艺术的影响力和主导地位，是任何一位希腊神祇都无法比拟的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːk] [gɒdz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feə(r)] [fliːt] [lɪmz] ,
For the Greek gods , in spite of the white and red of their fair fleet limbs ,
为了 这 希腊语 神 ， 在 尽管如此 的 这 白色的 和 红色的 的 他们的 公平的 舰队 四肢 ，

对于希腊诸神而言，尽管他们拥有洁白而矫健的肢体，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] [wɒt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] .
were not really what they appeared to be .
是 不是 真的 什么 他们 出现 到 是 .

事实并非他们表面看起来那样。

[ðə; ði] [kɜːvd] [braʊ] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] ['kres(ə)nt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [dɔːn] ,
The curved brow of Apollo was like the sun's disc crescent over a hill at dawn ,
这 弯曲 眉头 的 阿波罗 曾是 喜欢 这 太阳的 光盘 新月 超过 一个 爬坡道 在 黎明 ，

阿波罗的弯眉如同黎明时分太阳在山丘上空的月牙形轮廓。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and his feet were as the wings of the morning ,
和 他的 脚 是 作为 这 翅膀 的 这 早晨 ，

他的双脚如同晨曦的翅膀，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəl] [tuː; tə] ['mɑːrsiəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] ['naiəubi] ['tʃaɪldləs] .
but he himself had been cruel to Marsyas and had made Niobe childless .
但 他 他自己 有 到过 残忍的 到 玛尔叙阿斯 和 有 制成 尼俄柏 无子女 .

但他自己却对玛尔叙阿斯很残忍，还让尼俄柏没有孩子。

[ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['æθənəz] [aɪz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rækni] ;
In the steel shields of Athena's eyes there had been no pity for Arachne ;
在 这 钢 盾牌 的 雅典娜的 眼睛 那里 有 到过 不 遗憾 为了 阿拉克涅 ；

在雅典娜钢铁般的眼神中，对阿拉克涅没有丝毫怜悯；

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['piːˌkɒks] [ɒv; əv] ['hɪərə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
the pomp and peacocks of Hera were all that was really noble about her ;
这 盛大场面 和 孔雀 的 赫拉 是 全部 那 曾是 真的 高贵 关于 她 ；

赫拉身上真正高贵的只有她的奢华和孔雀；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] .
and the Father of the Gods himself had been too fond of the daughters of men .
和 这 父亲 的 这 神 他自己 有 到过 也 喜爱 的 这 女儿们 的 男人 .

就连众神之父也对人类的女儿们情有独钟。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['diːpli] [sə'dʒestɪv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [di'miːtə(r)] ,
The two most deeply suggestive figures of Greek Mythology were , for religion , Demeter ,
这 二 最多 深 暗示性的 数据 的 希腊语 神话 是 ， 为了 宗教 ， 德墨忒尔 ，

希腊神话中最具启发性的两个人物，就宗教而言，是德墨忒尔，

[æn; ən] [ɜːθ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əu'limpiənz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] , [ˌdaɪə'naɪsəs]
an Earth Goddess , not one of the Olympians , and for art , Dionysus
一个 地球 女神 , 不是 一 的 这 奥运选手 , 和 为了 艺术 , 狄俄尼索斯

,
,
,

一位大地女神，而非奥林匹斯诸神之一；至于艺术，则是狄俄尼索斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæd; həd]
the son of a mortal woman to whom the moment of his birth had
这 儿子 的 一个 凡人 女士 到 谁 这 片刻 的 他的 出生 有

[pruːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
proved also the moment of her death .
已证实 还 这 片刻 的 她 死亡 .

他是一位凡人女子的儿子，他的出生时刻也正是她母亲的死亡时刻。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ləʊlɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] [prə'djuːst] [wʌn] [fɑː(r)]
But Life itself from its lowliest and most humble sphere produced one far
但 生活 本身 从 它是 最低级 和 最多 谦逊的 领域 生产 一 远的

[mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [prəu'səːpinə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['seməˌli] .
more marvellous than the mother of Proserpina or the son of Semele .
更多的 奇妙 比 这 母亲 的 普罗塞庇娜 或者 这 儿子 的 塞墨勒 .

但是，生命本身从其最卑微、最平凡的领域中诞生了一个比珀耳塞福涅的母亲或塞墨勒的儿子更加奇妙的人。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [æt; ət] ['næzərəθ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] ['ɪnfɪnətli]
Out of the Carpenter's shop at Nazareth had come a personality infinitely
出去 的 这 木匠的 店铺 在 拿撒勒 有 来 一个 性格 无限地

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [meɪd] [baɪ] [mɪθ] [ænd; ənd] ['ledʒənd] ,
greater than any made by myth and legend ,
更大的 比 任何 制成 经过 神话 和 传奇 ,

从拿撒勒的木匠铺里走出了一个比神话传说中任何人物都伟大得多的人物。

[ænd; ənd] [wʌn] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
and one , strangely enough ,
和 一 , 奇怪的 足够的 ,

其中一个，说来也奇怪，

['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl]
destined to reveal to the world the mystical meaning of wine and the real
注定 到 揭示 到 这 世界 这 神秘 意义 的 葡萄酒 和 这 真实的

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [nʌn] ,
beauties of the lilies of the field as none ,
美女 的 这 百合花 的 这 场地 作为 没有任何 ,

注定要向世人揭示葡萄酒的神秘含义和野百合花无与伦比的真正美丽，

['aɪðə(r)] [ɒn] [ˌsɪ'θɪərən] [ɔː(r)] [æt; ət] ['ɛnə] , [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] .
either on Cithaeron or at Enna , had ever done .
任何一个 在 西泰隆 或者 在 恩纳 , 有 曾经 完毕 .

无论是在西塞隆星还是在恩纳星，我都从未这样做过。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] , - [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [men] ,
The song of Isaiah , ' He is despised and rejected of men ,
这 歌曲 的 以赛亚 , - 他 是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 ,

以赛亚的歌说："他被藐视，被人厌弃，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] :
a man of sorrows and acquainted with grief :
一个 男人 的 悲伤 和 熟人 和 悲伤 :

饱经忧患，熟知悲痛的人：

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] ,
and we hid as it were our faces from him ,
和 我们 隐藏 作为 它 是 我们的 面孔 从 他 ,

我们仿佛躲避他似的，把脸藏了起来。

- [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ˌpriː'fɪgə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm][ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
' had seemed to him to prefigure himself , and in him the prophecy was fulfilled .
- 有 似乎 到 他 到 预示 他自己 , 和 在 他 这 预言 曾是 已完成 .

在他看来，这似乎预示着他自己，而预言在他身上得到了应验。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] .
We must not be afraid of such a phrase .
我们 必须 不是 是 害怕的 的 这样的 一个 短语 .

我们不应该害怕这样一句话。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfəsi] :
Every single work of art is the fulfilment of a prophecy :
每一个 单身的 工作 的 艺术 是 这 履行 的 一个 预言 :

每一件艺术作品都是预言的实现：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
for every work of art is the conversion of an idea into an image .
为了 每一个 工作 的 艺术 是 这 转换 的 一个 主意 进入 一个 图像 .

每一件艺术作品都是将思想转化为图像的过程。

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfəsi] :
Every single human being should be the fulfilment of a prophecy :
每一个 单身的 人类 存在 应该 是 这 履行 的 一个 预言 :

每个人都应该成为预言的实现：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][sʌm; səm][aɪ'diːəl] ,
for every human being should be the realisation of some ideal ,
为了 每一个 人类 存在 应该 是 这 实现 的 一些 理想的 ,

每个人都应该成为某种理想的实现者。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] .
either in the mind of God or in the mind of man .
任何一个 在 这 头脑 的 上帝 或者 在 这 头脑 的 男人 .

无论是在上帝的构想中，还是在人的构想中。

[kraɪst] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəː'dʒiliən]['pəʊɪt] ,
Christ found the type and fixed it , and the dream of a Virgilian poet ,
基督 成立 这 类型 和 固定的 它 , 和 这 梦 的 一个 维吉尔 诗人 ,

基督找到了预表并将其固定下来，以及维吉尔诗人的梦想。

['aɪðə(r)][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɔː(r)][æt; ət]['bæbɪlən] ,
either at Jerusalem or at Babylon ,
任何一个 在 耶路撒冷 或者 在 巴比伦 ,

无论是在耶路撒冷还是在巴比伦，

[bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn'kɑːnət] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
became in the long progress of the centuries incarnate in him for whom the world was waiting .
成为 在 这 长的 进步 的 这 几个世纪 体现 在 他 为了 谁 这 世界 曾是 等待 .

在漫长的几个世纪发展历程中，他化身为世人所期盼的化身。

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ɪz] [ðæt]
To me one of the things in history the most to be regretted is that
到 我 一 的 这 事物 在 历史 这 最多 到 是 后悔 是 那
[ðə; ði] [kraɪsts] [əʊn] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
the Christ's own renaissance ,
这 基督的 自己的 复兴 ,

在我看来，历史上最令人遗憾的事情之一就是基督自身的复兴。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['ʃɑːtrə] , [ðə; ði] [ɑː'θjʊəriən] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ledʒəndz] ,
which has produced the Cathedral at Chartres , the Arthurian cycle of legends ,
哪个 有 生产 这 大教堂 在 沙特尔 , 这 亚瑟王时代 循环 的 传说 ,

它孕育了沙特尔大教堂和亚瑟王传说系列，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['dʒɔtəu] , [ænd; ənd] ['dɑːntiz] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ,
the life of St . Francis of Assisi , the art of Giotto , and Dante's Divine Comedy ,
这 生活 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 , 这 艺术 的 乔托 , 和 但丁的 神圣的 喜剧 ,

圣方济·亚西西的生平、乔托的艺术以及但丁的《神曲》，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪveləp] [ɒn][ɪts] [əʊn] [laɪnz] ,
was not allowed to develop on its own lines ,
曾是 不是 允许 到 发展 在 它是自己的 线条 ,

不被允许按照自己的方式发展，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['drɪəri] ['klæsɪk(ə)l] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['pet,raːk] ,
but was interrupted and spoiled by the dreary classical Renaissance that gave us Petrarch ,
但 曾是 中断 和 被宠坏了 经过 这 凄凉 古典 复兴 那 给予 我们 彼特拉克 ,

但却被沉闷的古典文艺复兴时期所打断和破坏，那个时期诞生了彼特拉克。

[ænd; ənd] ['ræfiːəlz] ['freskəʊz] , [ænd; ənd] [pə'leɪdɪən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [frentʃ] ['trædʒədi] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,
and Raphael's frescoes , and Palladian architecture , and formal French tragedy , and St . Paul's Cathedral ,
和 拉斐尔的 壁画 , 和 帕拉第奥式 建筑学 , 和 正式的 法语 悲剧 , 和 英石 . 保罗的 大教堂 ,

还有拉斐尔的壁画、帕拉第奥式建筑、法国传统悲剧以及圣保罗大教堂。

[ænd; ənd] [poʊps] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][baɪ] [ded] [ruːlz] ,
and Pope's poetry , and everything that is made from without and by dead rules ,
和 教皇的 诗 , 和 一切 那 是 制成 从 没有 和 经过 死的 规则 ,

还有蒲柏的诗歌，以及所有由外在规则和僵化规则所创造的东西，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [θruː] [sʌm; səm]['spɪrɪt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and does not spring from within through some spirit informing it .
和 做 不是 春天 从 之内 通过 一些 精神 通知 它 .

它并非由某种精神力量赋予，而是源于内在。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn][ɑːt][ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
But wherever there is a romantic movement in art there somehow , and under
但 无论 那里 是 一个 浪漫的 移动 在 艺术 那里 不知何故 , 和 在下面
[sʌm; səm] [fɔːm] ,
some form ,
一些 形式 ,

但是，无论艺术中哪里存在浪漫主义运动，总会以某种形式出现，

[ɪz] [kraɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [kraɪst] .
is Christ , or the soul of Christ .
是 基督 , 或者 这 灵魂 的 基督 .

是基督，或者说是基督的灵魂。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] , [ɪn][ˌprɔvɔn'sɑːl]['pəʊətri] ,
He is in Romeo and Juliet , in the Winter's Tale , in Provençal poetry ,
他 是 在 罗密欧 和 朱丽叶 , 在 这 冬天的 故事 , 在 普罗旺斯 诗 ,

他出现在《罗密欧与朱丽叶》中，出现在《冬天的故事》中，出现在普罗旺斯诗歌中。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , [ɪn][lɑː] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'siː] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃætɜ·tənz] ['bæləd]
in the Ancient Mariner , in La Belle Dame sans merci , and in Chatterton's Ballad
在 这 古老的 水手 , 在 拉 美女 贵妇人 无 谢谢 , 和 在 查特顿 民谣
[ɒv; əv] ['tʃærəti] .
of Charity .
的 慈善 .

在《古舟子咏》、《无情的美人》和《查特顿的慈善歌谣》中都有出现。

[wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
We owe to him the most diverse things and people .
我们 欠 到 他 这 最多 各种各样的 事物 和 人们 .

我们亏欠他太多太多，也亏欠他太多太多的人和事。

['hjuːgoʊz] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] , [ˌboʊdə'lɛrz] [flɜːrz] [ˌdiː'juː][mæl] , [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]
Hugo's Les Misérables , Baudelaire's Fleurs du Mal , the note of pity in Russian
雨果的 莱斯 悲惨世界 , 波德莱尔的 花朵 杜 马尔 , 这 笔记 的 遗憾 在 俄语
['nɒv(ə)lz] ,
novels ,
小说 ,

雨果的《悲惨世界》，波德莱尔的《恶之花》，俄罗斯小说中的怜悯之情，

[vɛr'leɪn] [ænd; ənd] [vɝleɪnz] ['poʊəmz] , [ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Verlaine and Verlaine's poems , the stained glass and tapestries and the
魏尔伦 和 魏尔伦的 诗歌 , 这 染色 玻璃 和 挂毯 和 这
['kwɑːtroʊ] - ['sentəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [bɜːrn] - [dʒəunz][ænd; ənd] ['mɒrɪs] ,
quattro - cento work of Burne - Jones and Morris ,
quattro - 百 工作 的 伯恩 - 琼斯 和 莫里斯 ,

魏尔伦和魏尔伦的诗歌，彩色玻璃窗和挂毯，以及伯恩-琼斯和莫里斯的文艺复兴早期作品，

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['dʒɔtəu] , ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪə] ,
belong to him no less than the tower of Giotto , Lancelot and Guinevere ,
属于 到 他 不 较少的 比 这 塔 的 乔托 , 兰斯洛特 和 桂妮薇儿 ,

乔托塔、兰斯洛特和格温娜维尔的雕像也同样属于他。

['tɑːnˌhɔizər] , [ðə; ði] ['trʌbld] [rəʊ'mæntɪk]['mɑːb(ə)lz][ɒv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , ['pɔɪntɪd] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
Tannhäuser , the troubled romantic marbles of Michael Angelo , pointed architecture
唐豪瑟 , 这 麻烦 浪漫的 弹珠 的 迈克尔 安杰洛 , 尖 建筑学
,
,
,

《唐豪瑟》、米开朗基罗充满浪漫主义色彩的大理石雕塑、尖锐的建筑风格

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['flaʊəz] — [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
and the love of children and flowers — for both of which , indeed ,
和 这 爱 的 孩子们 和 花朵 — 为了 两个都 的 哪个 , 的确 ,

以及对孩子和鲜花的喜爱——的确，对这两者而言，

[ɪn]['klæsɪk(ə)l] [ɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
in classical art there was but little place , hardly enough for them to
在 古典 艺术 那里 曾是 但 小的 地方 , 几乎 足够的 为了 他们 到
[grəʊ] [ɔː(r)] [pleɪ] [ɪn] ,
grow or play in ,
生长 或者 玩 在 ,

在古典艺术中，它们几乎没有生存的空间，几乎不足以让它们成长或发挥。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
but which , from the twelfth century down to our own day ,
但 哪个 , 从 这 第十二 世纪 向下 到 我们的 自己的 天 ,

但从十二世纪到今天，

[hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn] [ɑːt] , ['ʌndə(r)] ['veəriəs] [məʊdz] [ænd; ənd]
have been continually making their appearances in art , under various modes and
有 到过 持续 制作 他们的 外貌 在 艺术 , 在下面 各种各样的 模式 和
[æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ,
at various times ,
在 各种各样的 时代 ,

它们以各种形式、在不同的时期不断地出现在艺术作品中。

['kʌmɪŋ] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['flaʊəz] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] :
coming fitfully and wilfully , as children , as flowers , are apt to do :
未来 断断续续地 和 故意 , 作为 孩子们 , 作为 花朵 , 是 易于 到 做 :

像孩子、像花朵一样，时而出现，时而随意地出现：

[sprɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,
spring always seeming to one as if the flowers had been in hiding ,
春天 总是 似乎 到 一 作为 如果 这 花朵 有 到过 在 隐藏 ,

春天总给人一种感觉，好像花朵都藏起来了一样。

[ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [grəʊn] [ʌp]
and only came out into the sun because they were afraid that grown up
和 仅有的 来了 出去 进入 这 太阳 因为 他们 是 害怕的 那 生长 向上
['piːp(ə)l] [wʊd] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] ;
people would grow tired of looking for them and give up the search ;
人们 会 生长 疲劳的 的 寻找 为了 他们 和 给 向上 这 搜索 ;

他们之所以走到阳光下，是因为他们害怕大人会厌倦寻找他们而放弃寻找；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and the life of a child being no more than an April day on which there
和 这 生活 的 一个 孩子 存在 不 更多的 比 一个 四月 天 在 哪个 那里
[ɪz][bəʊθ] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] .
is both rain and sun for the narcissus .
是 两个都 雨 和 太阳 为了 这 水仙花 .

孩子的一生就像四月里阳光灿烂、雨露滋润的一天，对于水仙花来说，那一天既有雨也有晴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɒləti][ɒv; əv] [kraɪsts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [ðɪs] ['pælpɪteɪtɪŋ]
It is the imaginative quality of Christ's own nature that makes him this palpitating
它 是 这 富有想象力的 质量 的 基督的 自己的 自然 那 制作 他 这 心悸
['sentə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
centre of romance .
中心 的 浪漫 .

正是基督自身富有想象力的特质，使他成为浪漫主义的激动人心的中心。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['drɑːmə] [ænd; ənd] ['bæləd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The strange figures of poetic drama and ballad are made by the
这 奇怪的 数据 的 诗意的 戏剧 和 民谣 是 制成 经过 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
imagination of others ,
想像力 的 其他的 ,

诗歌戏剧和民谣中那些奇异的人物形象都是他人想象出来的。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [dɪd] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [kri'eɪt] [hɪm'self] .
but out of his own imagination entirely did Jesus of Nazareth create himself .
但 出去 的 他的 自己的 想像力 完全 做过 耶稣 的 拿撒勒 创造 他自己 .

但拿撒勒人耶稣完全是凭着自己的想象创造了自己。

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [hæd; həd] ['riːəli] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The cry of Isaiah had really no more to do with his coming than the
这 哭 的 以赛亚 有 真的 不 更多的 到 做 和 他的 未来 比 这
[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] — [nəʊ]
song of the nightingale has to do with the rising of the moon — no
歌曲 的 这 夜莺 有 到 做 和 这 上升 的 这 月亮 — 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

以赛亚的呼喊与他的到来其实并无关联，就像夜莺的歌唱与月亮的升起并无关联一样——仅此而已。

[ðəʊ] [pə'hæps] [nəʊ] [les] .
though perhaps no less .
尽管 也许 不 较少的 .

或许也绝不会逊色。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
He was the denial as well as the affirmation of prophecy .
他 曾是 这 拒绝 作为 出色地 作为 这 肯定 的 预言 .

他既否定了预言，也肯定了预言。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] .
For every expectation that he fulfilled there was another that he destroyed .
为了 每一个 期待 那 他 已完成 那里 曾是 其他 那 他 损毁 .

他实现了一个期望，却又摧毁了另一个期望。

- [ɪn] [ɔːl] ['bjuːti] , - [sez] ['beɪkən] , - [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
' In all beauty , ' says Bacon , ' there is some strangeness of proportion ,
- 在 全部 美丽 , - 说道 熏肉 , - 那里 是 一些 奇怪 的 部分 ,

培根说：“一切美中都存在某种比例上的怪异之处。”

- [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
' and of those who are born of the spirit — of those , that is to say ,
- 和 的 那些 WHO 是 出生 的 这 精神 — 的 那些 , 那 是 到 说 ,

'以及那些由圣灵所生的人——也就是说，那些人，

[huː] [laɪk] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'næmɪk] ['fɔːsɪz] — [kraɪst] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
who like himself are dynamic forces — Christ says that they are like the wind
WHO 喜欢 他自己 是 动态的 力量 — 基督 说道 那 他们 是 喜欢 这 风
[ðæt] - [blɑːweθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪθ] ,
that ' bloweth where it listeth ,
那 - 吹 在哪里 它 列出 ,

他们和他一样都是充满活力的力量——基督说他们就像风一样，“随心所欲地吹”。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] .
and no man can tell whence it cometh and whither it goeth .
和 不 男人 能 告诉 何处 它 到来 和 往哪里去 它 戈特 .

没有人能说清它从哪里来，到哪里去。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtɪsts] .
' That is why he is so fascinating to artists .
- 那 是 为什么 他 是 所以 迷人 到 艺术家 .

"这就是为什么他如此吸引艺术家的原因。"

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf] : ['mɪst(ə)ri] , ['streɪndʒnəs] , ['peɪθɒs] ,
He has all the colour elements of life : mystery , strangeness , pathos ,
他 有 全部 这 颜色 元素 的 生活 : 神秘 , 奇怪 , 感伤 ,
[sə'dʒestʃən] , ['ekstəsi] , [lʌv] .
suggestion , ecstasy , love .
建议 , 狂喜 , 爱 .

他具备生活中所有色彩元素：神秘、奇异、悲情、暗示、狂喜、爱。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
He appeals to the temper of wonder ,
他 上诉 到 这 脾气 的 想知道 ,

他诉诸于人们的好奇心，

[ænd; ənd] [kriː'eɪts] [ðæt] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
and creates that mood in which alone he can be understood .
和 创建 那 情绪 在 哪个 独自的 他 能 是 理解 .

并营造出一种只有在这种氛围下才能理解他的氛围。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] - [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
And to me it is a joy to remember that if he is ' of imagination
和 到 我 它 是 一个 喜悦 到 记住 那 如果 他 是 - 的 想像力
[ɔːl][kəm'pækt] ,
all compact ,
全部 袖珍的 ,

对我而言，令人欣慰的是，如果他"想象力丰富且紧凑"，

- [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .
' the world itself is of the same substance .
- 这 世界 本身 是 的 这 相同的 物质 .

世界本身也是由同样的物质构成的。

[ai] [sed] [ɪn]['dɔːrɪən] [greɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][breɪn] :
I said in Dorian Gray that the great sins of the world take place in the brain :
我 说 在 多里安 灰色的 那 这 伟大的 罪孽 的 这 世界 拿 地方 在 这 脑 :

我在《道林·格雷的画像》中说过，世间所有的罪恶都发生在人的大脑中：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][breɪn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .
but it is in the brain that everything takes place .
但 它 是 在 这 脑 那 一切 需要 地方 .

但一切都发生在大脑中。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] .
We know now that we do not see with the eyes or hear with the ears .
我们 知道 现在 那 我们 做 不是 看 和 这 眼睛 或者 听到 和 这 耳朵 .

我们现在知道，我们不是靠眼睛看，也不是靠耳朵听。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] , ['ædɪkwət] [ɔː(r)] [ɪn'ædɪkwət] , [ɒv; əv]
They are really channels for the transmission , adequate or inadequate , of
他们 是 真的 频道 为了 这 传播 , 足够的 或者 不足 , 的
[sens] [ɪm'preʃnz] .
sense impressions .
感觉 印象 .

它们实际上是传递感觉印象的渠道，无论这种传递是否充分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒpi] [ɪz] [red] , [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz] ['əʊdərəs] ,
It is in the brain that the poppy is red , that the apple is odorous ,
它 是 在 这 脑 那 这 罂粟 是 红色的 , 那 这 苹果 是 有气味的 ,

罂粟花是红色的，苹果有香味，这都源于大脑的感知。

[ðæt] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [sɪŋz] .
that the skylark sings .
那 这 云雀 唱歌 .

云雀歌唱的歌。

[ɒv; əv] [leɪt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [fɔː(r)] [prəʊz] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [kraɪst] .
Of late I have been studying with diligence the four prose poems about Christ .
的 晚的 我 有 到过 学习 和 勤勉 这 四 散文 诗歌 关于 基督 .

近来我一直在认真研读关于基督的四首散文诗。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['testəmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
At Christmas I managed to get hold of a Greek Testament , and every morning ,
在 圣诞节 我 管理 到 得到 抓住 的 一个 希腊语 遗嘱 , 和 每一个 早晨 ,

圣诞节期间，我设法弄到了一本希腊语版的《新约圣经》，每天早上，

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [kliːnd] [maɪ] [sel] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [maɪ] [tɪnz] , [ai] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ,
after I had cleaned my cell and polished my tins , I read a little of the Gospels ,
后 我 有 已清洗 我的 细胞 和 抛光 我的 罐头 , 我 读 一个 小的 的 这 福音书 ,

打扫完牢房，擦亮了锡罐之后，我读了一点福音书。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɜːrsəz] ['teɪkən] [baɪ] [tʃɑːns] ['eniweə(r)] .
a dozen verses taken by chance anywhere .
一个 打 诗句 已采取 经过 机会 任何地方 .

随意摘录的十二首诗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
It is a delightful way of opening the day .
它 是 一个 愉快 方式 的 开幕 这 天 .

这是开启美好一天的绝佳方式。

['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] , [ɪl] - ['dɪsəplɪnd] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
Every one , even in a turbulent , ill - disciplined life , should do the same .
每一个 一 , 甚至 在 一个 湍流 , 患病的 - 纪律严明的 生活 , 应该 做 这 相同的 .

即使在动荡不安、缺乏自律的生活中，每个人也应该这样做。

['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [hæz; həz] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['freʃnəs] ,
Endless repetition , in and out of season , has spoiled for us the freshness ,
无尽的 重复 , 在 和 出去 的 季节 , 有 被宠坏了 为了 我们 这 新鲜 ,

无休止的重复，无论应季还是反季，都让我们失去了新鲜感。

[ðə; ði] [ˌnɑːiː'vteɪ] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rəʊ'mæntɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] .
the naïveté , the simple romantic charm of the Gospels .
这 天真 , 这 简单的 浪漫的 魅力 的 这 福音书 .

福音书中的纯真和质朴浪漫的魅力。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [riːd] [fɑː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [tuː] ['bædli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ænti] - ['spɪrɪtʃuəl] .
We hear them read far too often and far too badly , and all repetition is anti - spiritual .
我们 听到 他们 读 远的 也 经常 和 远的 也 糟糕 , 和 全部 重复 是 反对 - 精神 .

我们听到他们朗读的次数太多，而且朗读得也太糟糕，所有的重复都是反精神的。

[wen] [wʌn] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ;
When one returns to the Greek ;
什么时候 一 返回 到 这 希腊语 ;

当一个人回到希腊语时;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['lɪliz] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [haʊs] .
it is like going into a garden of lilies out of some , narrow and dark house .
它 是 喜欢 去 进入 一个 花园 的 百合花 出去 的 一些 , 狭窄的 和 黑暗的 房子 .

这就像从一间狭窄昏暗的房子里走进一座百合花园。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And to me ,
和 到 我 ,

对我而言,

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl] [tɜːmz] ,
the pleasure is doubled by the reflection that it is extremely probable that we have the actual terms ,
这 乐趣 是 双倍 经过 这 反射 那 它 是 极其 可能 那 我们 有 这 实际的 条款 ,

想到我们极有可能已经掌握了实际条款,这种喜悦之情更是加倍。

[ðə; ði] - ['vɜːrbə] , [juːst] [baɪ] [kraɪst] .
the ipsissima verba , used by Christ .
这 - 动词 , 用过的 经过 基督 .

基督所用的原话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [kraɪst] [tɔːkt] [ɪn][ˌærə'meɪɪk] .
It was always supposed that Christ talked in Aramaic .
它 曾是 总是 据称 那 基督 谈话 在 阿拉姆语 .

人们一直认为基督是用亚兰语说话的。

['iːv(ə)n] ['riːnən] [θɔːt] [səʊ] .
Even Renan thought so .
甚至 雷南 想法 所以 .

连雷南也这么认为。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌgælə'liən] ['peznts] , [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peznts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
But now we know that the Galilean peasants , like the Irish peasants of our own day ,
但 现在 我们 知道 那 这 加利利 农民 , 喜欢 这 爱尔兰 农民 的 我们的 自己的 天 ,

但现在我们知道,加利利的农民,就像我们今天的爱尔兰农民一样,

[wɜː(r); wə(r)][ˌbaɪ'lɪŋgwəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [griːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [ɔːl]['əʊvə(r)]['pæləstaɪn] ,
were bilingual , and that Greek was the ordinary language of intercourse all over Palestine ,
是 双语 , 和 那 希腊语 曾是 这 普通的 语言 的 交往 全部 超过 巴勒斯坦 ,

他们都是双语使用者,希腊语是整个巴勒斯坦地区通用的交流语言。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] .
as indeed all over the Eastern world .
作为 的确 全部 超过 这 东 世界 .

事实上,整个东方世界都是如此。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] [kraɪsts] [əʊn] [wɜːdz] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ]
I never liked the idea that we knew of Christ's own words only through a
我 绝不 喜欢 这 主意 那 我们 知道 的 基督的 自己的 字 仅有的 通过 一个

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation of a translation .
翻译 的 一个 翻译 .

我一直不喜欢这样一种想法：我们只能通过翻译的翻译来了解基督自己的话语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
It is a delight to me to think that as far as his conversation was
它 是 一个 喜 到 我 到 思考 那 作为 远的 作为 他的 对话 曾是

[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

令我感到欣慰的是，就他的谈话内容而言，

['tʃɑːrmaɪdiːz] [mait] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]
Charmides might have listened to him , and Socrates reasoned with him , and
粲酰胺 可能 有 听着 到 他 , 和 苏格拉底 有理智的 和 他 , 和

['pleɪtəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] :
Plato understood him :
柏拉图 理解 他 :

卡尔米德斯或许会听取他的意见，苏格拉底或许会与他辩论，柏拉图或许会理解他：

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [sed] - - - - - - ,
that he really said εγω ειμι ο ποιμην ο καλος ,
那 他 真的 说 - - - - - - ,

他真的说过 εγω ειμι ο ποιμην ο καλος，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [tɔɪl]
that when he thought of the lilies of the field and how they neither toil
那 什么时候 他 想法 的 这 百合花 的 这 场地 和 如何 他们 两者都不 辛劳

[nɔː(r)][spɪn] ,
nor spin ,
也不 旋转 ,

当他想到野地里的百合花，想到它们既不劳作也不纺纱时，

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - - - - - - - - -
his absolute expression was καταγαθετε τα κρίνα του αγρου τως αυξανει ου κοπιυ
他的 绝对 表达 曾是 - - - - - - - - -

- - ,
ουδε νηθει ,
- - ,

他的绝对表达是 καταγαθετε τα κρίνα του αγρου τως αυνει ου κοπιυ ουδε νηθει，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [wen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] - [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
and that his last word when he cried out ' my life has been completed ,
和 那 他的 最后的 单词 什么时候 他 哭 出去 - 我的 生活 有 到过 完全的 ,

他临终前喊道："我的人生已经结束了。"

[hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [hæz; həz] [biːn] [pə'fektɪd] , - [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]
has reached its fulfilment , has been perfected , ' was exactly as St . John
有 达到 它是 履行 , 有 到过 完善 , - 曾是 确切地 作为 英石 . 约翰

[telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
tells us it was :
讲述 我们 它 曾是 :

"已经圆满完成，已经臻于完美，正如圣约翰告诉我们的那样："

- — [nəʊ][mɔː(r)] .
τετέλεσται — no more .
- — 不 更多的 .

τετέλεσται——仅此而已。

[waɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɔspəlz] — [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [hɪm'self] ,
While in reading the Gospels — particularly that of St . John himself ,
尽管 在 阅读 这 福音书 — 特别 那 的 英石 . 约翰 他自己 ,

在阅读福音书——特别是圣约翰福音时，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['ɜːli] ['nɒstɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] — [ai] [siː] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
or whatever early Gnostic took his name and mantle — I see the continual
或者 任何 早期的 诺斯替教 采取 他的 姓名 和 地幔 — 我 看 这 持续的
[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][mə'tɪəriəl][laɪf] ,
assertion of the imagination as the basis of all spiritual and material life ,
断言 的 这 想像力 作为 这 基础 的 全部 精神 和 材料 生活 ,

或者说，无论早期诺斯替教徒采用了什么名字和称谓——我认为想象力的不断发挥是所有精神和物质生活的基础。

[ai] [siː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I see also that to Christ imagination was simply a form of love ,
我 看 还 那 到 基督 想像力 曾是 简单地 一个 形式 的 爱 ,

我还认为，对基督而言，想象力仅仅是一种爱的形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] [lʌv] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
and that to him love was lord in the fullest meaning of the phrase .
和 那 到 他 爱 曾是 主 在 这 最 意义 的 这 短语 .

对他而言，爱就是一切，它拥有该词最完整的意义。

[sʌm; səm][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [bred]
Some six weeks ago I was allowed by the doctor to have white bread
一些 六 周 前 我 曾是 允许 经过 这 医生 到 有 白色的 面包
[tuː; tə] [iːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] [bred] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)n][feə(r)] .
to eat instead of the coarse black or brown bread of ordinary prison fare .
到 吃 反而 的 这 粗 黑色的 或者 棕色的 面包 的 普通的 监狱 票价 .

大约六周前，医生允许我吃白面包，而不是监狱里通常提供的粗糙的黑面包或棕面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .
It is a great delicacy .
它 是 一个 伟大的 美味 .

这是一道美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [streɪndʒ] [ðæt] [draɪ] [bred] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
It will sound strange that dry bread could possibly be a delicacy to any one .
它 将要 声音 奇怪的 那 干燥 面包 可以 可能 是 一个 美味 到 任何 一 .

听起来可能很奇怪，干面包竟然也能成为某些人的美味佳肴。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [iːtʃ] [miːl] [ai] ['keəfəli] [iːt]
To me it is so much so that at the close of each meal I carefully eat
到 我 它 是 所以 很多 所以 那 在 这 关闭 的 每个 一顿饭 我 小心 吃
[wɒt'evə(r)] [krʌmz] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɒn] [maɪ] [tɪn] [pleɪt] ,
whatever crumbs may be left on my tin plate ,
任何 面包屑 可能 是 左边 在 我的 锡 盘子 ,

对我来说，这非常重要，以至于每餐结束时，我都会仔细地吃掉锡盘里剩下的所有面包屑。

[ɔː(r)][hæv; həv]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['taʊəl] [ðæt] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [klɒθ] [səʊ][æz; əz][nɒt]
or have fallen on the rough towel that one uses as a cloth so as not
或者 有 倒下 在 这 粗糙的 毛巾 那 一 用途 作为 一个 布 所以 作为 不是
[tuː; tə] [sɔɪl] [wʌnz] ['teɪb(ə)l] ;
to soil one's table ;
到 土壤 一个人的 桌子 ;

或者摔倒在用来擦桌子的粗糙毛巾上；

[ænd; ənd][ai][du:; də][səʊ][nɒt][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] — [ai][get] [naʊ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] — [bʌt; bət]
and I do so not from hunger — I get now quite sufficient food — but
和 我 做 所以 不是 从 饥饿 — 我 得到 现在 相当 充足的 食物 — 但
['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['weɪstɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'iː] .
simply in order that nothing should be wasted of what is given to me .
简单地 在 命令 那 没有什么 应该 是 浪费 的 什么 是 给定 到 我 .

我这样做不是因为饥饿——我现在得到了足够的食物——而只是为了不浪费我得到的食物。

[səʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn] [lʌv] .
So one should look on love .
所以 一 应该 看 在 爱 .

所以我们应该认真看待爱情。

[kraɪst] , [laɪk] [ɔ:l] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] , [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['mɪəli] ['seɪɪŋ]
Christ , like all fascinating personalities , had the power of not merely saying
基督 , 喜欢 全部 迷人 个性 , 有 这 力量 的 不是 仅仅 说
['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [hɪm'self] ,
beautiful things himself ,
美丽的 事物 他自己 ,

基督和所有魅力非凡的人物一样，不仅能自己说出美好的话语，而且还拥有这种能力。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [seɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm] ;
but of making other people say beautiful things to him ;
但 的 制作 其他 人们 说 美丽的 事物 到 他 ;

但却能让别人对他说出美好的话语；

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðə; ði]['stɔ:ri][ˌes 'tiː] . [mɑ:k] [telz] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [gri:k] ['wʊmən] , [hu:] ,
and I love the story St . Mark tells us about the Greek woman , who ,
和 我 爱 这 故事 英石 . 标记 讲述 我们 关于 这 希腊语 女士 , WHO ,

我非常喜欢圣马可讲述的关于那位希腊妇人的故事，她

[wen] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
when as a trial of her faith he said to her that he could not
什么时候 作为 一个 审判 的 她 信仰 他 说 到 她 那 他 可以 不是
[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
give her the bread of the children of Israel ,
给 她 这 面包 的 这 孩子们 的 以色列 ,

为了考验她的信仰，他对她说，他不能把以色列人的食物给她。

['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒgz] — (- ,
answered him that the little dogs — (κυναρια ,
回答 他 那 这 小的 狗 — (- ,

回答他说，小狗们——（κυναρια,

- ['lɪt(ə)l] [dɒgz] - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendəd]) — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [i:t] [ɒv; əv]
' little dogs ' it should be rendered) — who are under the table eat of
- 小的 狗 - 它 应该 是 渲染) — WHO 是 在下面 这 桌子 吃 的
[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [let] [fɔ:l] .
the crumbs that the children let fall .
这 面包屑 那 这 孩子们 让 落下 .

（应该译为"小狗"）——它们躲在桌子底下吃孩子们掉落的面包屑。

[məʊst]['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Most people live for love and admiration .
最多 人们 居住 为了 爱 和 钦佩 .

大多数人活着是为了爱和赞赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
But it is by love and admiration that we should live .
但 它 是 经过 爱 和 钦佩 那 我们 应该 居住 .

但我们应该因爱与敬仰而活。

[ɪf] ['eni] [lʌv] [ɪz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
If any love is shown us we should recognise that we are quite unworthy of
如果 任何 爱 是 所示 我们 我们 应该 认出 那 我们 是 相当 不配 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果有人对我们表达爱意，我们应该意识到自己根本不配。

['nəʊbədi] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
Nobody is worthy to be loved .
无人 是 值得 到 是 喜爱 .

没有人值得被爱。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [mæn] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][aɪ'diːəl] [θɪŋz]
The fact that God loves man shows us that in the divine order of ideal things
这 事实 那 上帝 爱 男人 演出 我们 那 在 这 神圣的 命令 的 理想的 事物
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [ʌn'wɜːði] .
it is written that eternal love is to be given to what is eternally unworthy .
它 是 书面 那 永恒 爱 是 到 是 给定 到 什么 是 永恒 不配 .

上帝爱世人这一事实向我们表明，在神圣的理想秩序中，永恒的爱应该给予那些永远不配得到爱的事物。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [freɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)][wʌn][tuː; tə][beə(r)] ,
Or if that phrase seems to be a bitter one to bear ,
或者 如果 那 短语 似乎 到 是 一个 苦的 一 到 熊 ,

或者，如果这句话听起来令人难以接受，

[let][ˌjuː 'es][seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪk'sept] [hɪm] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
let us say that every one is worthy of love , except him who thinks that he is .
让 我们 说 那 每一个 一 是 值得 的 爱 , 除了 他 WHO 思考 那 他 是 .

让我们说，每个人都值得被爱，除了那些自认为值得被爱的人。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sækrəmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɒmɪnɪ] ,
Love is a sacrament that should be taken kneeling , and Domine ,
爱 是 一个 圣餐 那 应该 是 已采取 跪着 , 和 支配 ,

爱是一种圣礼，应该跪着领受，并向上帝祈祷。

[nɒn] [sʌm] ['dɪgnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv]
non sum dignus should be on the lips and in the hearts of those who receive
非 和 尊严 应该 是 在 这 嘴唇 和 在 这 心 的 那些 WHO 收到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“non sum dignus”这句话应该铭刻在接受它的人的口中和心中。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [raɪt] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] ,
If ever I write again , in the sense of producing artistic work ,
如果 曾经 我 写 再次 , 在 这 感觉 的 生产 艺术 工作 ,

如果我以后有机会再进行写作，也就是创作艺术作品，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres]
there are just two subjects on which and through which I desire to express
那里 是 只是 二 主题 在 哪个 和 通过 哪个 我 欲望 到 表达
[maɪ'self] :
myself :
我 :

我只希望在两个主题上表达自己：

[wʌn][ɪz] - [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn][laɪf] - :
one is ' Christ as the precursor of the romantic movement in life ' :
一 是 - 基督 作为 这 前体 的 这 浪漫的 移动 在 生活 - :

其中之一是“基督作为浪漫主义生活运动的先驱”：

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] - [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] [kən'sɪdəd] [ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'dʌkt] .
the other is ' The artistic life considered in its relation to conduct .
这 其他 是 - 这 艺术 生活 经过考虑的 在 它是 关系 到 执行 .

另一个是"从行为规范的角度考虑艺术生活"。

- [ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'tensli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
' The first is , of course , intensely fascinating ,
- 这 第一的 是 , 的 课程 , 强烈地 迷人 ,

"第一个问题当然非常引人入胜。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ɪn] [kraɪst] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][rəʊ'mæntɪk]
for I see in Christ not merely the essentials of the supreme romantic
为了 我 看 在 基督 不是 仅仅 这 必需品 的 这 最高 浪漫的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

因为我在基督身上看到的，不仅仅是至高浪漫主义类型的基本要素，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['æksɪdənts] , [ðə; ði] ['wɪlfəlnɪs] ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['temprəmənt]
but all the accidents , the wilfulnesses even , of the romantic temperament
但 全部 这 事故 , 这 任性 甚至 , 的 这 浪漫的 气质
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

但浪漫气质中的所有偶然事件，甚至是任性行为，也都包含在内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] [sed] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] - ['flaʊə(r)]
He was the first person who ever said to people that they should live ' flower
他 曾是 这 第一的 人 WHO 曾经 说 到 人们 那 他们 应该 居住 - 花
- [laɪk][laɪvz; lɪvz] .
- like lives .
- 喜欢 生活 .

他是第一个告诉人们应该过"像花朵一样的生活"的人。

- [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [freɪz] .
' He fixed the phrase .
- 他 固定的 这 短语 .

他修改了这句话。

[hiː; hi] [tʊk] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wɒt] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
He took children as the type of what people should try to become .
他 采取 孩子们 作为 这 类型 的 什么 人们 应该 尝试 到 变得 .

他认为孩子们是人们应该努力成为的那种人。

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eldəz] ,
He held them up as examples to their elders ,
他 握住 他们 向上 作为 示例 到 他们的 长者 ,

他把他们树立起来，作为长辈们的榜样。

[wɪtʃ] [ai][maɪ'self][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [juːz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
which I myself have always thought the chief use of children ,
哪个 我 我 有 总是 想法 这 首席 使用 的 孩子们 ,

我一直认为这是孩子的主要用途。

[ɪf] [wɒt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][juːz] .
if what is perfect should have a use .
如果 什么 是 完美的 应该 有 一个 使用 .

完美的东西总该有它的用处。

['dænti] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] -
Dante describes the soul of a man as coming from the hand of God '
但丁 描述 这 灵魂 的 一个 男人 作为 未来 从 这 手 的 上帝 -
['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
weeping and laughing like a little child ,
哭泣 和 笑 喜欢 一个 小的 孩子 ,

但丁将人的灵魂描述为从上帝手中而来，“像小孩子一样哭泣和大笑”，

- [ænd; ənd] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ˌdiː 'aɪ]
' and Christ also saw that the soul of each one should be a guisa di
- 和 基督 还 锯 那 这 灵魂 的 每个 一 应该 是 一个 - 迪
[ˌfɑːn'tʃuːlə] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [ˌpjɑːn'dʒɛndoʊ] [iː] [rɪdɛndoʊ] - .
fanciulla che piangendo e ridendo pargoleggia .
范西乌拉 切 皮昂根多 e 里登 - .

'基督也看到，每个人的灵魂都应该是一个 guisa di fanciulla che piangendo e Ridendo pargoleggia。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒfʊl] , ['fluːɪd] , ['æktɪv] ,
He felt that life was changeful , fluid , active ,
他 毛毡 那 生活 曾是 变化 , 体液 , 积极的 ,

他觉得生活是变化无常、流动不息、充满活力的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['steriətaɪpt] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːm] [wɒz; wəz] [deθ] .
and that to allow it to be stereotyped into any form was death .
和 那 到 允许 它 到 是 刻板印象 进入 任何 形式 曾是 死亡 .

而允许它被刻板地归类为任何形式，就等于扼杀了它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['sɪəriəs] ['əʊvə(r)] [mə'tɪəriəl] , ['kɒmən] ['ɪntrəsts] :
He saw that people should not be too serious over material , common interests :
他 锯 那 人们 应该 不是 是 也 严肃的 超过 材料 , 常见的 兴趣 :

他认为人们不应该过分看重物质上的共同利益：

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'præktɪkəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] :
that to be unpractical was to be a great thing :
那 到 是 不切实际 曾是 到 是 一个 伟大的 事物 :

不切实际反而是一件好事：

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ə'feəz] .
that one should not bother too much over affairs .
那 一 应该 不是 打扰 也 很多 超过 事务 .

人不应该为私事过于烦恼。

[ðə; ði] [bɝdz] ['dɪd(ə)nt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] ?
The birds didn't , why should man ?
这 鸟类 没有 , 为什么 应该 男人 ?

鸟类都没有这样做，人类为什么要这样做？

[hiː; hi] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
He is charming when he says , ' Take no thought for the morrow ;
他 是 迷人 什么时候 他 说道 , - 拿 不 想法 为了 这 明天 ;

他说“不要为明天担忧”时，语气十分迷人；

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [miːt] ?
is not the soul more than meat ?
是 不是 这 灵魂 更多的 比 肉 ?

灵魂难道不比肉体更重要吗？

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɒdi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['reɪmənt] ?
is not the body more than raiment ?
是 不是 这 身体 更多的 比 服饰 ?

身体难道不只是衣着吗？

- [ə; eɪ] [griːk] [mait] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['lætə(r)] [freɪz] .
' A Greek might have used the latter phrase .
- 一个 希腊语 可能 有 用过的 这 后者 短语 .

希腊人可能会使用后一种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːk] ['fiːlɪŋ] .
It is full of Greek feeling .
它 是 满的 的 希腊语 感觉 .

它充满了希腊风情。

[bʌt; bət]['əʊnli] [kraɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [bəuθ] , [ænd; ənd][səʊ] [sʌmd] [ʌp] [laɪf] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
But only Christ could have said both , and so summed up life perfectly for us .
但 仅有的 基督 可以 有 说 两个都 , 和 所以 总结 向上 生活 完美 为了 我们 .

但只有基督才能同时表达这两点，从而完美地为我们总结了人生。

[hɪz; ɪz][mə'ræləti][ɪz][ɔːl] ['sɪmpəθi] , [dʒʌst] [wɒt] [mə'ræləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
His morality is all sympathy , just what morality should be .
他的 道德 是 全部 同情 , 只是 什么 道德 应该 是 .

他的道德观完全是同情心，这才是道德应有的样子。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [hæd; həd] [biːn] ,
If the only thing that he ever said had been ,
如果 这 仅有的 事物 那 他 曾经 说 有 到过 ,

如果他说的唯一一句话是：

- [hɜː(r); hə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] ,
' Her sins are forgiven her because she loved much ,
- 她 罪孽 是 已原谅 她 因为 她 喜爱 很多 ,

“她的罪孽已被赦免，因为她爱得很深。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
' it would have been worth while dying to have said it .
- 它 会 有 到过 值得 尽管 垂死 到 有 说 它 .

“就算为此付出生命也值得。”

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪz][ɔːl][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] , [ɪg'zæktli] [wɒt] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
His justice is all poetical justice , exactly what justice should be .
他的 正义 是 全部 诗意的 正义 , 确切地 什么 正义 应该 是 .

他所展现的正义是充满诗意的正义，这正是正义应有的样子。

[ðə; ði]['begə(r)] [gəʊz][tuː; tə]['hev(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'hæpi] .
The beggar goes to heaven because he has been unhappy .
这 乞丐 去 到 天堂 因为 他 有 到过 不开心 .

乞丐因为生前不快乐而升入天堂。

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [ðeə(r)] .
I cannot conceive a better reason for his being sent there .
我 不能 构想 一个 更好的 原因 为了 他的 存在 发送 那里 .

我想不出还有什么比这更好的理由来解释他被派往那里。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'siːv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'wɔːd] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tɔil] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .
The people who work for an hour in the vineyard in the cool of the evening receive just as much reward as those who have toiled there all day long in the hot sun .
这 人们 WHO 工作 为了 一个 小时 在 这 葡萄园 在 这 凉爽的 的 这 晚上 收到 只是 作为 很多 报酬 作为 那些 WHO 有 辛勤劳作 那里 全部 天 长的 在 这 热的 太阳 .

在凉爽的傍晚，在葡萄园里工作一个小时的人，与在烈日下辛勤劳作一整天的人，所获得的报酬是一样的。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?
Why shouldn't they ?
为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢?

['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn] [dɪ'zɜːvd] ['eniθɪŋ] .
Probably no one deserved anything .
大概 不 一 应得的 任何事物 .

或许没有人应该得到任何东西。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
Or perhaps they were a different kind of people .
或者 也许 他们 是 一个 不同的 种类 的 人们 .

或许他们是另一类人。

[kraɪst] [hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] ['laɪfləs] [mə'kænɪkl] ['sɪstəmz] [ðæt] [triːt] ['piːp(ə)l]
Christ had no patience with the dull lifeless mechanical systems that treat people
基督 有 不 耐心 和 这 乏味的 无生命 机械的 系统 那 对待 人们
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ,
as if they were things ,
作为 如果 他们 是 事物 ,

基督对那些枯燥乏味、毫无生气的机械系统毫无耐心，这些系统把人当作物品对待。

[ænd; ənd][səʊ] [triːt] ['evribɒdi] [ə'laɪk] : [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɔːz] : [ðeə(r)]
and so treat everybody alike : for him there were no laws : there
和 所以 对待 大家 同样 : 为了 他 那里 是 不 法律 : 那里
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] ['mɪəli] ,
were exceptions merely ,
是 例外情况 仅仅 ,

因此，他对待所有人一视同仁：对他而言，没有法律，只有例外。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːt] [els] [ɪn][ðə; ði]
as if anybody , or anything , for that matter , was like aught else in the
作为 如果 任何人 , 或者 任何事物 , 为了 那 事情 , 曾是 喜欢 零 别的 在 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

仿佛世界上任何人或任何事物都与其他事物一样！

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][ɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['beɪsɪs]
That which is the very keynote of romantic art was to him the proper basis
那 哪个 是 这 非常 基调 的 浪漫的 艺术 曾是 到 他 这 恰当的 基础
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
of natural life .
的 自然的 生活 .

在他看来，浪漫主义艺术的核心主题正是自然生活的真正基础。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)]['beɪsɪs] .
He saw no other basis .
他 锯 不 其他 基础 .

他认为没有其他依据。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][wʌn] ,
And when they brought him one ,
和 什么时候 他们 带来 他 一 ,

当他们给他带来一个时，

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
taken in the very act of sin and showed him her sentence written in the law ,
已采取 在 这 非常 行为 的 罪 和 显示 他 她 句子 书面 在 这 法律 ，

她当场抓住了他，并向他展示了律法书上写着的判决。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and asked him what was to be done ,
和 问 他 什么 曾是 到 是 完毕 ，

然后问他该怎么办，

[hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
he wrote with his finger on the ground as though he did not hear them ,
他 写道 和 他的 手指 在 这 地面 作为 尽管 他 做过 不是 听到 他们 ，

他用手指在地上写字，仿佛没听到他们说话一样。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [prest] [hɪm] [ə'gen] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
and finally , when they pressed him again , looked up and said ,
和 最后 ，什么时候 他们 按下 他 再次 ， 看起来 向上 和 说 ，

最后，当他们再次追问他时，他抬起头说：

- [let] [hɪm][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [sin] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
' Let him of you who has never sinned be the first to throw the stone at her .
- 让 他 的 你 WHO 有 绝不 罪过 是 这 第一的 到 扔 这 石头 在 她 .

“你们中间谁没有罪，谁就可以先拿石头打她。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
' It was worth while living to have said that .
- 它 曾是 值得 尽管 活的 到 有 说 那 .

“能说出这句话，活着就值得了。”

[laɪk] [ɔːl][pəʊ'etɪkəl] [n'eɪtʃəz] [hiː; hi] [lʌvd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .
Like all poetical natures he loved ignorant people .
喜欢 全部 诗意的 自然 他 喜爱 无知 人们 .

他像所有诗人一样，喜爱无知的人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .
He knew that in the soul of one who is ignorant there is always room for a great idea .
他 知道 那 在 这 灵魂 的 一 WHO 是 无知 那里 是 总是 房间 为了 一个 伟大的 主意 .

他知道，在无知者的灵魂深处，总能孕育出伟大的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['stjuːpɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
But he could not stand stupid people , especially those who are made stupid by education :
但 他 可以 不是 站立 愚蠢的 人们 ， 尤其 那些 WHO 是 制成 愚蠢的 经过 教育 ：

但他无法忍受愚蠢的人，尤其是那些因教育而变得愚蠢的人：

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ]
people who are full of opinions not one of which they even understand , a
人们 WHO 是 满的 的 意见 不是 一 的 哪个 他们 甚至 理解 , 一个
[pɪ'kjuːliəli] ['mɒd(ə)n] [taɪp] ,
peculiarly modern type ,
奇特地 现代的 类型 ,

这些人满脑子都是自己都搞不清楚的言论，这是现代社会特有的一种类型。

[sʌmd] [ʌp] [baɪ] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
summed up by Christ when he describes it as the type of one who has
总结 向上 经过 基督 什么时候 他 描述 它 作为 这 类型 的 一 WHO 有
[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
the key of knowledge ,
这 钥匙 的 知识 ,

基督曾这样描述这种人，他说，这种人拥有知识的钥匙。

['kænɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
cannot use it himself , and does not allow other people to use it ,
不能 使用 它 他自己 , 和 做 不是 允许 其他 人们 到 使用 它 ,

他自己不能使用，也不允许其他人使用。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] .
though it may be made to open the gate of God's Kingdom .
尽管 它 可能 是 制成 到 打开 这 门 的 神的 王国 .

虽然它可能是为了打开上帝国度的大门而建造的。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
His chief war was against the Philistines .
他的 首席 战争 曾是 反对 这 非利士人 .

他的主要战争是与非利士人作战。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [lait] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪdʒ] .
That is the war every child of light has to wage .
那 是 这 战争 每一个 孩子 的 光 有 到 工资 .

这是每个光明之子都必须面对的战争。

['fɪlɪstɪnɪzəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
Philistinism was the note of the age and community in which he lived .
庸俗主义 曾是 这 笔记 的 这 年龄 和 社区 在 哪个 他 居住地 .

他所处的时代和社会的典型特征就是庸俗。

[ɪn] [ðeə(r)] ['hevi] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti] [tuː; tə] [aɪ'diəz] , [ðeə(r)] [dʌl] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ðeə(r)] ['tiːdiəs] ['ɔːθədɒksi]
In their heavy inaccessibility to ideas , their dull respectability , their tedious orthodoxy
在 他们的 重的 无障碍设施 到 想法 , 他们的 乏味的 体面 , 他们的 乏味 正统
, [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] [sək'ses] ,
, their worship of vulgar success ,
, 他们的 崇拜 的 庸俗 成功 ,

他们思想晦涩难懂，举止乏味，墨守成规，崇拜庸俗的成功，

[ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊs] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
their entire preoccupation with the gross materialistic side of life ,
他们的 全部的 专注 和 这 总的 物质主义 边 的 生活 ,

他们完全沉迷于生活的物质层面，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
and their ridiculous estimate of themselves and their importance ,
和 他们的 荒谬的 估计 的 他们自己 和 他们的 重要性 ,

以及他们对自身及其重要性的荒谬评价，

[ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪn] [kraɪsts] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Jews of Jerusalem in Christ's day were the exact counterpart of the
这 犹太人 的 耶路撒冷 在 基督的 天 是 这 精确的 对应物 的 这
['brɪtɪʃ] ['fɪlɪstaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
British Philistine of our own .
英国 庸俗 的 我们的 自己的 .

基督时代的耶路撒冷犹太人与我们今天的英国非利士人完全一样。

[kraɪst] [mɒkt] [æt; ət][ðə; ði] - ['hwaɪtɪd] ['seplkə(r)] - [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðæt]
Christ mocked at the ' whited sepulchre ' of respectability , and fixed that
基督 嘲笑 在 这 - 漂白 坟墓 - 的 体面 , 和 固定的 那
[freɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
phrase for ever .
短语 为了 曾经 .

基督嘲讽了体面的“粉饰坟墓”，并将这个短语永远地定格了下来。

[hiː; hi] ['triːtɪd] ['wɜːldli] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
He treated worldly success as a thing absolutely to be despised .
他 治疗 世俗 成功 作为 一个 事物 绝对地 到 是 被鄙视的 .

他极其鄙视世俗的成功。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
He saw nothing in it at all .
他 锯 没有什么 在 它 在 全部 .

他完全没看出其中有什么问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [welθ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
He looked on wealth as an encumbrance to a man .
他 看起来 在 财富 作为 一个 累赘 到 一个 男人 .

他认为财富是男人的负担。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst][tuː; tə]['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)]['mɒrəlz] .
He would not hear of life being sacrificed to any system of thought or morals .
他 会 不是 听到 的 生活 存在 牺牲 到 任何 系统 的 想法 或者 德 .

他绝不会容忍为了任何思想体系或道德规范而牺牲生命。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [nɒt][mæn]
He pointed out that forms and ceremonies were made for man , not man
他 尖 出去 那 表格 和 仪式 是 制成 为了 男人 , 不是 男人
[fɔː(r); fə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] .
for forms and ceremonies .
为了 表格 和 仪式 .

他指出，形式和仪式是为人而设的，而不是人为形式和仪式而设的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌsæbə'tɛəriənizəm][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][æt; ət]
He took sabbatarianism as a type of the things that should be set at
他 采取 安息日主义 作为 一个 类型 的 这 事物 那 应该 是 放 在
[nɔːt] .
nought .
零 .

他认为安息日主义是应该摒弃的事物之一。

[ðə; ði][kəʊld] [fɪ'lænθrəpi] , [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['fɔːməlɪzəm] [səʊ]
The cold philanthropies , the ostentatious public charities , the tedious formalisms so
这 寒冷的 慈善事业 , 这 炫耀的 民众 慈善机构 , 这 乏味 形式主义 所以
[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [maɪnd] ,
dear to the middle - class mind ,
亲爱的 到 这 中间 - 班级 头脑 ,

冷冰冰的慈善活动、铺张浪费的公共慈善事业、中产阶级钟爱的繁文缛节，

[hiː; hi][ɪk'spəʊzd] [wɪð] ['ʌtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [skɔːn] .
he exposed with utter and relentless scorn .
他 裸露 和 说出 和 狠 轻蔑 .

他以彻底而无情的蔑视揭露了这一切。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] ['ɔːθədɒksi] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['fæsaɪl][ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ˌækwi'es(ə)ns] ;
To us , what is termed orthodoxy is merely a facile unintelligent acquiescence ;
到 我们 , 什么 是 称为 正统 是 仅仅 一个 容易的 愚蠢的 默认 ;
[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but to them ,
但 到 他们 ,

对我们而言，所谓的正统观念不过是一种肤浅的、不加思考的默许；但对他们而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] ['tɪrəni] .
and in their hands , it was a terrible and paralysing tyranny .
和 在 他们的 双手 , 它 曾是 一个 糟糕的 和 瘫痪 暴政 .

在他们手中，它变成了一种可怕的、令人瘫痪的暴政。

[kraɪst] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Christ swept it aside .
基督 扫荡 它 旁边 .

基督将它扫到一边。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ə'ləʊn][wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː] .
He showed that the spirit alone was of value .
他 显示 那 这 精神 独自的 曾是 的 价值 .

他证明了精神本身就具有价值。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He took a keen pleasure in pointing out to them that though they were
他 采取 一个 敏锐的 乐趣 在 指向 出去 到 他们 那 尽管 他们 是
['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
always reading the law and the prophets ,
总是 阅读 这 法律 和 这 先知 ,

他兴致勃勃地指出，尽管他们总是研读律法书和先知书，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ment] .
they had not really the smallest idea of what either of them meant .
他们 有 不是 真的 这 最小 主意 的 什么 任何一个 的 他们 意思是 .

他们根本不知道这两个词是什么意思。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['taɪðɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪkst] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]
In opposition to their tithing of each separate day into the fixed routine of
在 反对 到 他们的 什一奉献 的 每个 分离 天 进入 这 固定的 常规 的
[prɪ'skraɪbd] ['djuːtiz] ,
prescribed duties ,
规定 职责 ,

与他们将每天的时间投入到固定的、规定的职责中的做法相反，

[æz; əz] [ðeɪ] [taɪð] [mɪnt] [ænd; ənd] [ruː] , [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
as they tithe mint and rue , he preached the enormous importance of living
作为 他们 什一奉献 薄荷 和 后悔 , 他 布道 这 巨大的 重要性 的 活的
[kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
completely for the moment .
完全地 为了 这 片刻 .

当他们缴纳薄荷和芸香的十分之一时，他宣扬了活在当下的巨大意义。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
Those whom he saved from their sins are saved simply for beautiful
那些 谁 他 已保存 从 他们的 罪孽 是 已保存 简单地 为了 美丽的
['moʊmənts] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
moments in their lives .
时刻 在 他们的 生活 .

他拯救那些脱离罪恶的人，只是为了让他们拥有生命中美好的时刻。

['meəri] ['mæɡdəlɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [kraɪst] ,
Mary Magdalen , when she sees Christ ,
玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 什么时候 她 看到 基督 ,

抹大拉的玛利亚，当她看到基督时，

[breɪks] [ðə; ði] [rɪtʃ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] ['lʌvəz] [hæd; həd]
breaks the rich vase of alabaster that one of her seven lovers had
休息 这 富有的 花瓶 的 雪花石膏 那 一 的 她 七 恋人 有
['ɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
given her ,
给定 她 ,

她打碎了七个情人之一送给她的那只华丽的雪花石膏花瓶。

[ænd; ənd] [spɪlz] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [s'paɪsɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] ['dʌsti] [fiːt] ,
and spills the odorous spices over his tired dusty feet ,
和 溢出物 这 有气味的 香料 超过 他的 疲劳的 尘土飞扬 脚 ,

然后，他将散发着浓郁香气的香料洒在了他疲惫不堪、沾满灰尘的双脚上。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['moʊmənts] [seɪk] [sɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ɪn]
and for that one moment's sake sits for ever with Ruth and Beatrice in
和 为了 那 一 瞬间 清酒 坐着 为了 曾经 和 露丝 和 贝娅特丽丝 在
[ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
the tresses of the snow - white rose of Paradise .
这 头发 的 这 雪 - 白色的 玫瑰 的 天堂 .

为了那一瞬间，她永远与露丝和碧翠丝一起，坐在天堂雪白玫瑰的发髻中。

[ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [sez] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt]
All that Christ says to us by the way of a little warning is that every moment
全部 那 基督 说道 到 我们 经过 这 方式 的 一个 小的 警告 是 那 每一个 片刻
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
should be beautiful ,
应该 是 美丽的 ,

基督以简短的告诫告诉我们，每一刻都应该是美好的。

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdɡruːm] ,
that the soul should always be ready for the coming of the bridegroom ,
那 这 灵魂 应该 总是 是 准备好 为了 这 未来 的 这 新郎 ,

灵魂应当时刻准备好迎接新郎的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《深渊书》(De Profundis)
第3/3页

['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
always waiting for the voice of the lover ,
总是 等待 为了 这 嗓音 的 这 情人 ,

永远在等待爱人的声音，

['fɪlɪstɪnɪzəm] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][mænz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
Philistinism being simply that side of man's nature that is not illumined by the
庸俗主义 存在 简单地 那 边 的 男人的 自然 那 是 不是 照明 经过 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

庸俗主义不过是人性中无法被想象力照亮的那一面。

[hiː; hi] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][məʊdz][ɒv; əv] [lait] :
He sees all the lovely influences of life as modes of light :
他 看到 全部 这 迷人的 影响 的 生活 作为 模式 的 光 :

他将生活中所有美好的事物都视为光明的不同形式:

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] .
the imagination itself is the world of light .
这 想像力 本身 是 这 世界 的 光 .

想象力本身就是光明的世界。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] :
The world is made by it , and yet the world cannot understand it :
这 世界 是 制成 经过 它 , 和 然而 这 世界 不能 理解 它 :

世界由它创造，然而世界却无法理解它:

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,
that is because the imagination is simply a manifestation of love ,
那 是 因为 这 想像力 是 简单地 一个 表现 的 爱 ,

那是因为想象力仅仅是爱的表现形式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [wʌn]['hjuːmən]
and it is love and the capacity for it that distinguishes one human
和 它 是 爱 和 这 容量 为了 它 那 区别 一 人类
['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
being from another .
存在 从 其他 .

正是爱以及爱的能力，将人与人区分开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][məʊst][rəʊ'mæntɪk] ,
But it is when he deals with a sinner that Christ is most romantic ,
但 它 是 什么时候 他 交易 和 一个 罪人 那 基督 是 最多 浪漫的 ,

但基督在对待罪人时，最能体现他的浪漫情怀。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][məʊst]['riːəl] .
in the sense of most real .
在 这 感觉 的 最多 真实的 .

从最真实的意义上来说。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪnt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ]
The world had always loved the saint as being the nearest possible approach
这 世界 有 总是 喜爱 这 圣 作为 存在 这 最近的 可能的 方法

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
to the perfection of God .
到 这 完美 的 上帝 .

世人一直敬爱圣人，认为他是最接近上帝完美境界的人。

[kraɪst] , [θruː] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪm] ,
Christ , through some divine instinct in him ,
基督 ， 通过 一些 神圣的 本能 在 他 ，

基督，凭借他身上某种神圣的本能，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ]
seems to have always loved the sinner as being the nearest possible approach
似乎 到 有 总是 喜爱 这 罪人 作为 存在 这 最近的 可能的 方法

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] .
to the perfection of man .
到 这 完美 的 男人 .

他似乎一直都喜欢罪人，因为罪人是最接近人类完美境界的人。

[hɪz; ɪz] ['praɪməri] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['piːp(ə)l] ,
His primary desire was not to reform people ,
他的 基本的 欲望 曾是 不是 到 改革 人们 ，

他的主要愿望并非改造人民，

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['praɪməri] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] .
any more than his primary desire was to a relieve suffering .
任何 更多的 比 他的 基本的 欲望 曾是 到 一个 缓解 痛苦 .

他最主要的愿望就是减轻痛苦。

[tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɒnɪst] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [eɪm] .
To turn an interesting thief into a tedious honest man was not his aim .
到 转动 一个 有趣的 贼 进入 一个 乏味 诚实的 男人 曾是 不是 他的 目的 .

他的目的并非是要把一个有趣的窃贼变成一个乏味的诚实人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n]
He would have thought little of the Prisoners ' Aid Society and other modern
他 会 有 想法 小的 的 这 囚犯 - 援助 社会 和 其他 现代的

['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
movements of the kind .
移动 的 这 种类 .

他会轻视囚犯援助协会和其他类似的现代运动。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['færɪsiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm]
The conversion of a publican into a Pharisee would not have seemed to him
这 转换 的 一个 酒馆老板 进入 一个 法利赛人 会 不是 有 似乎 到 他

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .
a great achievement .
一个 伟大的 成就 .

在他看来，一个税吏转变为法利赛人并不算什么了不起的成就。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [sɪn] [ænd; ənd]
But in a manner not yet understood of the world he regarded sin and
但 在 一个 方式 不是 然而 理解 的 这 世界 他 认为 罪 和

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['həʊli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
suffering as being in themselves beautiful holy things and modes of perfection .
痛苦 作为 存在 在 他们自己 美丽的 圣 事物 和 模式 的 完美 .

但他以一种世人尚未理解的方式，将罪恶和苦难视为本身就是美好神圣的事物和完美的途径。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [aɪ'dɪə] .
It seems a very dangerous idea .
它 似乎 一个 非常 危险的 主意 .

这似乎是个非常危险的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːl] [greɪt] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
It is — all great ideas are dangerous .
它 是 — 全部 伟大的 想法 是 危险的 .

确实如此——所有伟大的想法都是危险的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraɪsts] [kriːd] [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] .
That it was Christ's creed admits of no doubt .
那 它 曾是 基督的 信条 承认 的 不 怀疑 .

毫无疑问，这就是基督的信条。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [kriːd] [ai][doʊnt] [daʊt] [maɪ'self] .
That it is the true creed I don't doubt myself .
那 它 是 这 真的 信条 我 不 怀疑 我 .

我对自己所信奉的真理毫不怀疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['sɪnə(r)][mʌst; məst] [rɪ'pent] .
Of course the sinner must repent .
的 课程 这 罪人 必须 悔改 .

罪人当然必须忏悔。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Simply because otherwise he would be unable to realise what he had done .
简单地 因为 否则 他 会 是 无法 到 意识到 什么 他 有 完毕 .

因为否则他无法意识到自己做了什么。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
The moment of repentance is the moment of initiation .
这 片刻 的 悔改 是 这 片刻 的 引发 .

忏悔的时刻就是入教的时刻。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɔːltəz] [wʌnz] [pɑːst] .
More than that : it is the means by which one alters one's past .
更多的 比 那 : 它 是 这 方法 经过 哪个 一 改变 一个人的 过去的 .

不仅如此，它还是改变过去的一种手段。

[ðə; ði] [griːks] [θɔːt] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The Greeks thought that impossible .
这 希腊人 想法 那 不可能的 .

希腊人认为这是不可能的。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['nəʊmɪk] ['æfərɪzəmz] , - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɒdz] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
They often say in their Gnomic aphorisms , ' Even the Gods cannot alter the past .
他们 经常 说 在 他们的 格莫米 格言 , - 甚至 这 神 不能 改变 这 过去的 .

他们的格言警句中常说：“即使是神明也无法改变过去。”

- [kraɪst] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['sɪnə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
' Christ showed that the commonest sinner could do it ,
- 基督 显示 那 这 最常见的 罪人 可以 做 它 ,

基督表明，即使是最普通的罪人也能做到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
that it was the one thing he could do .
那 它 曾是 这 一 事物 他 可以 做 .

这是他唯一能做的事。

[kraɪst] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɑːskt] ,
Christ , had he been asked ,
基督 , 有 他 到过 问 ,

如果有人问基督，他会怎么说?

[wʊd] [hæv; həv] [sed] — [ai] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]
would have said — I feel quite certain about it — that the moment the prodigal
会 有 说 — 我 感觉 相当 肯定 关于 它 — 那 这 片刻 这 浪子
[sʌn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] ,
son fell on his knees and wept ,
儿子 跌倒 在 他的 膝盖 和 哭泣 ,

我本可以这么说——我对此非常肯定——当浪子跪倒在地痛哭的那一刻，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [wɪð] ['hɑːlət] ,
he made his having wasted his substance with harlots ,
他 制成 他的 拥有 浪费 他的 物质 和 妓女 ,

他因与妓女挥霍财产而获得了成功。

[hɪz; ɪz] [swaɪn] - [hɜːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌsks] [ðeɪ] [et; eɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
his swine - herding and hungering for the husks they ate , beautiful and
他的 猪 - 放牧 和 饥饿 为了 这 谷壳 他们 吃 , 美丽的 和
['həʊli] ['məʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
holy moments in his life .
圣 时刻 在 他的 生活 .

他放猪以及对猪壳的渴望，是他生命中美好而神圣的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
It is difficult for most people to grasp the idea .
它 是 难的 为了 最多 人们 到 抓牢 这 主意 .

大多数人很难理解这个概念。

[ai][deə(r)] [seɪ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I dare say one has to go to prison to understand it .
我 敢 说 一 有 到 去 到 监狱 到 理解 它 .

我敢说，只有进了监狱才能明白这一点。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
If so , it may be worth while going to prison .
如果 所以 , 它 可能 是 值得 尽管 去 到 监狱 .

如果真是这样，那坐牢或许也值得。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ju'niːk] [ə'baʊt] [kraɪst] .
There is something so unique about Christ .
那里 是 某物 所以 独特的 关于 基督 .

基督身上有一种非常独特的气质。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [dɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɪt'self] ,
Of course just as there are false dawns before the dawn itself ,
的 课程 只是 作为 那里 是 错误的 黎明 前 这 黎明 本身 ,

当然，就像黎明到来之前会有虚假的黎明一样，

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [deɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tʃiːt] [ðə; ði] [waɪz] ['krəʊkəs]
and winter days so full of sudden sunlight that they will cheat the wise crocus
和 冬天 天 所以 满的 的 突然 阳光 那 他们 将要 欺骗 这 明智的 番红花
['ɪntuː] ['skwɒndərɪŋ] [ɪts][gəʊld][bɪ'fɔː(r)][ɪts][taɪm] ,
into squandering its gold before its time ,
进入 挥霍 它是 金子 前 它是 时间 ,

冬日里阳光骤然增多，会欺骗聪明的番红花，让它过早地挥霍掉金色的花蜜。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [bɜːd][kɔːl][tuː; tə][ɪts] [meit] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] ['bærən] [bau] ,
and make some foolish bird call to its mate to build on barren boughs ,
和 制作 一些 愚蠢 鸟 称呼 到 它是 伴侣 到 建造 在 荒芜 树枝 ，

然后发出愚蠢的鸟鸣声，引诱它的伴侣在光秃秃的树枝上筑巢。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
so there were Christians before Christ .
所以 那里 是 基督徒 前 基督 .

所以基督之前就有基督徒了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
For that we should be grateful .
为了 那 我们 应该 是 感激的 .

为此我们应该心存感激。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nʌn] [sɪns] .
The unfortunate thing is that there have been none since .
这 不幸 事物 是 那 那里 有 到过 没有任何 自从 .

不幸的是，此后就再也没有发生过类似的事情。

[ai] [meɪk] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] .
I make one exception , St . Francis of Assisi .
我 制作 一 例外 ， 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

但我有一个例外，那就是圣方济·亚西西。

[bʌt; bət] [ðen] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
But then God had given him at his birth the soul of a poet ,
但 然后 上帝 有 给定 他 在 他的 出生 这 灵魂 的 一个 诗人 ，

但上帝在他出生时就赋予了他诗人的灵魂。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [hæd; həd][ɪn] ['mɪstɪkl] ['mærɪdʒ] ['teɪkən] ['pɒvəti] [æz; əz]
as he himself when quite young had in mystical marriage taken poverty as
作为 他 他自己 什么时候 相当 年轻的 有 在 神秘 婚姻 已采取 贫困 作为
[hɪz; ɪz] [braɪd] :
his bride :
他的 新娘 :

他本人在很年轻的时候就与贫穷缔结了神秘的婚姻，迎娶贫穷为新娘：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['begə(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
and with the soul of a poet and the body of a beggar he found
和 和 这 灵魂 的 一个 诗人 和 这 身体 的 一个 乞丐 他 成立
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
the way to perfection not difficult .
这 方式 到 完美 不是 难的 .

他拥有诗人的灵魂和乞丐的身躯，却发现通往完美的道路并不难。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [hɪm] .
He understood Christ , and so he became like him .
他 理解 基督 ， 和 所以 他 成为 喜欢 他 .

他理解了基督，因此他变得像基督一样。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['laɪbə(r)] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
We do not require the Liber Conformitatum to teach us that the life of
我们 做 不是 要求 这 利伯 - 到 教 我们 那 这 生活 的
[ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ] ['krɪsti] ,
St . Francis was the true Imitatio Christi ,
英石 . 弗朗西斯 曾是 这 真的 模仿 克里斯蒂 ，

我们并不需要《合一之书》（Liber Conformitatum）来教导我们圣方济的生平才是真正的效法基督（Imitatio Christi）。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['mɪəli] [prəʊz] .
a poem compared to which the book of that name is merely prose .
一个 诗 比较的 到 哪个 这 书 的 那 姓名 是 仅仅 散文 .

与这首诗相比，同名书籍简直就是散文。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [kraɪst] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] :
Indeed , that is the charm about Christ , when all is said :
的确 , 那 是 这 魅力 关于 基督 , 什么时候全部 是 说 :

说到底，这就是基督的魅力所在：

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
he is just like a work of art .
他 是 只是 喜欢 一个 工作 的 艺术 .

他简直就像一件艺术品。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [tiːtʃ] [wʌn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌn]
He does not really teach one anything , but by being brought into his presence one
他 做 不是 真的 教 一 任何事物 , 但 经过 存在 带来 进入 他的 在场 一
[bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] .
becomes something .
变成 某物 .

他其实并不教人任何东西，但只要来到他身边，人就会有所改变。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
And everybody is predestined to his presence .
和 大家 是 命中注定 到 他的 在场 .

每个人都注定要见到他。

[wʌns][æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [iːtʃ] [mæn] [wɔːks] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] .
Once at least in his life each man walks with Christ to Emmaus .
一次 在 至少 在 他的 生活 每个 男人 散步 和 基督 到 以马忤斯 .

每个人一生中至少会与基督一同前往以马忤斯一次。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ,
As regards the other subject , the Relation of the Artistic Life to Conduct ,
作为 问候 这 其他 主题 , 这 关系 的 这 艺术 生活 到 执行 ,

至于另一个主题，即艺术生活与行为的关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
it will no doubt seem strange to you that I should select it .
它 将要 不 怀疑 似乎 奇怪的 到 你 那 我 应该 选择 它 .

你肯定会觉得我选择它很奇怪。

['piːp(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][ænd; ənd] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] [liːdz] [ə; eɪ]
People point to Reading Gaol and say , ' That is where the artistic life leads a
人们 观点 到 阅读 监狱 和 说 , - 那 是 在哪里 这 艺术 生活 线索 一个
[mæn] .
man .
男人 .

人们指着雷丁监狱说：“这就是艺术生涯的终点。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːd] [tuː; tə] [wɜːs] ['pleɪsɪz] .
' Well , it might lead to worse places .
- 出色地 , 它 可能 带领 到 更糟 地方 .

“嗯，这可能会导致更糟糕的后果。”

[ðə; ði][mɔː(r)] [mə'kænɪkl] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
The more mechanical people to whom life is a shrewd speculation depending on a
这 更多的 机械的 人们 到 谁 生活 是 一个 精明 推测 取决于 在 一个
['keəf(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
careful calculation of ways and means ,
小心 计算 的 方式 和 方法 ,

那些更注重机械思维的人，把生活看作是一场精明的投机，依赖于对各种方法和手段的仔细计算。

['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)] .
always know where they are going , and go there .
总是 知道 在哪里 他们 是 去 , 和 去 那里 .

永远要知道自己要去哪里，然后去那里。

[ðeɪ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːd(ə)l] ,
They start with the ideal desire of being the parish beadle ,
他们 开始 和 这 理想的 欲望 的 存在 这 教区 珠串 ,

他们最初的理想愿望是成为教区执事，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [sfɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːd(ə)l]
and in whatever sphere they are placed they succeed in being the parish beadle
和 在 任何 领域 他们 是 放置 他们 成功 在 存在 这 教区 珠串
[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and no more .
和 不 更多的 .

无论身处哪个领域，他们都只能扮演教区执事的角色，仅此而已。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi]
A man whose desire is to be something separate from himself , to be
一个 男人 谁 欲望 是 到 是 某物 分离 从 他自己 , 到 是
[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
a member of Parliament ,
一个 成员 的 议会 ,

一个渴望成为与自身截然不同的存在，渴望成为国会议员的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['grəʊsə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [sə'lɪsɪtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
or a successful grocer , or a prominent solicitor , or a judge , or something
或者 一个 成功的 杂货商 , 或者 一个 著名的 律师 , 或者 一个 法官 , 或者 某物
['iːkwəli] ['tiːdiəs] ,
equally tedious ,
同样地 乏味 ,

或者是一位成功的杂货商，或者一位杰出的律师，或者一位法官，或者其他同样乏味的职业。

[ɪn'veəriəbli] [sək'siːdz] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] .
invariably succeeds in being what he wants to be .
总是 成功 在 存在 什么 他 想要 到 是 .

他总能成功成为他想成为的人。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
That is his punishment .
那 是 他的 惩罚 .

这就是对他的惩罚。

[ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ə; eɪ][mɑːsk][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Those who want a mask have to wear it .
那些 WHO 想 一个 面具 有 到 穿 它 .

想戴口罩的人就必须戴。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][daɪ'næmɪk] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðəʊz] [daɪ'næmɪk] ['fɔːsɪz]
But with the dynamic forces of life , and those in whom those dynamic forces
但 和 这 动态的 力量 的 生活 , 和 那些 在 谁 那些 动态的 力量
[bɪ'kʌm] [ɪn'kɑːnət] ,
become incarnate ,
变得 体现 ,

但是，随着生命的活力，以及那些体现这些活力的人的出现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
it is different .
它 是 不同的 .

情况不一样。

['piːp(ə)l] [huːz] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
People whose desire is solely for self - realisation never know where they are
人们 谁 欲望 是 仅 为了 自己 - 实现 绝不 知道 在哪里 他们 是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

那些只追求自我实现的人，永远不知道自己要去往何方。

[ðeɪ] [kænt] [nəʊ] .
They can't know .
他们 不能 知道 .

他们不可能知道。

[ɪn][wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['nesəsəri] , [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['ɒrəkl] [sed]
In one sense of the word it is of course necessary , as the Greek oracle said
在 一 感觉 的 这 单词 它 是 的 课程 必要的 , 作为 这 希腊语 神谕 说
,
,
,

从某种意义上说，这当然是必要的，正如希腊神谕所说：

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn'self] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
to know oneself : that is the first achievement of knowledge .
到 知道 自己 : 那 是 这 第一的 成就 的 知识 .

认识自己：这是知识的第一项成就。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʌn'nəʊəbl] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
But to recognise that the soul of a man is unknowable , is the ultimate
但 到 认出 那 这 灵魂 的 一个 男人 是 不可知的 , 是 这 最终的
[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
achievement of wisdom .
成就 的 智慧 .

但认识到人的灵魂是不可知的，才是智慧的终极成就。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][wʌn'self] .
The final mystery is oneself .
这 最终的 神秘 是 自己 .

最终的谜团是自己。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [wei] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
When one has weighed the sun in the balance , and measured the steps of
什么时候 一 有 称重 这 太阳 在 这 平衡 , 和 测量 这 步骤 的
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

当一个人用天平称量了太阳的重量，量出了月亮的步数之后，

[ænd; ənd] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevənz] [stɑː(r)][baɪ][stɑː(r)] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wʌn'self] .
and mapped out the seven heavens star by star , there still remains oneself .
和 已映射 出去 这 七 天 星星 经过 星星 , 那里 仍然 遗迹 自己 .

即使将七重天星辰一一描绘，最终仍会发现自己身处其中。

[huː] [kæn; kən]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
Who can calculate the orbit of his own soul ?
WHO 能 计算 这 轨道 的 他的 自己的 灵魂 ?

谁能算出自己灵魂的运行轨迹?

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æsɪz] ,
When the son went out to look for his father's asses ,
什么时候 这 儿子 去 出去 到 看 为了 他的 父亲的 亚斯 ,

儿子出去寻找父亲的驴子时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɡɒd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['veri]
he did not know that a man of God was waiting for him with the very
他 做过 不是 知道 那 一个 男人 的 上帝 曾是 等待 为了 他 和 这 非常
['krɪzəm] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
chrism of coronation ,
圣油 的 加冕礼 ,

他并不知道，一位神职人员正手持加冕圣油在等着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and that his own soul was already the soul of a king .
和 那 他的 自己的 灵魂 曾是 已经 这 灵魂 的 一个 国王 .

他的灵魂早已是王者的灵魂。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt]
I hope to live long enough and to produce work of such a character that
我 希望 到 居住 长的 足够的 和 到 生产 工作 的 这样的 一个 特点 那
[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
I shall be able at the end of my days to say ,
我 将 是 有能力的 在 这 结尾 的 我的 天 到 说 ,

我希望自己能够活得足够长寿，并创作出具有如此品质的作品，以至于在我生命的尽头，我可以自豪地说：

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的！

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] [liːdz] [ə; eɪ] [mæn] !
this is just where the artistic life leads a man !
这 是 只是 在哪里 这 艺术 生活 线索 一个 男人 !

这就是艺术生涯最终会把人引向何方！

- [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [laɪvz; lɪvz] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns]
' Two of the most perfect lives I have come across in my own experience
- 二 的 这 最多 完美的 生活 我 有 来 穿过 在 我的 自己的 经验
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [prɪns] [krəʊ'pɒtkɪn] :
are the lives of Verlaine and of Prince Kropotkin :
是 这 生活 的 魏尔伦 和 的 王子 克鲁泡特金 :

“在我自身的经历中，我所见过的最完美的两个人的一生，分别是魏尔伦和克鲁泡特金王子的一生：

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [men] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [jɪəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] : [ðə; ði] [fɜːst] ,
both of them men who have passed years in prison : the first ,
两个都 的 他们 男人 WHO 有 通过了 年 在 监狱 : 这 第一的 ,

他们两人都是在监狱里度过了多年的男人：第一个，

[ðə; ði] [wʌn] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt] [sɪns] ['dænti] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the one Christian poet since Dante ; the other ,
这 一 基督教 诗人 自从 但丁 ; 这 其他 ,

自但丁以来唯一一位基督教诗人；另一位，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kraɪst] [wɪtʃ] [siːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
a man with a soul of that beautiful white Christ which seems coming out of
一个 男人 和 一个 灵魂 的 那 美丽的 白色的 基督 哪个 似乎 未来 出去 的
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

一个拥有美丽洁白的基督般灵魂的男人，仿佛是从俄罗斯走出来的人。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] ,
And for the last seven or eight months ,
和 为了 这 最后的 七 或者 八 几个月 ,

在过去的七八个月里，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] ['riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
in spite of a succession of great troubles reaching me from the outside
在 尽管如此 的 一个 演替 的 伟大的 麻烦 到达 我 从 这 外部
[wɜːld] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
world almost without intermission ,
世界 几乎 没有 中场休息 ,

尽管外界接连不断地给我带来巨大的麻烦，几乎从未间断，

[ai][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [θruː]
I have been placed in direct contact with a new spirit working in this prison through
我 有 到过 放置 在 直接的 接触 和 一个 新的 精神 在职的 在 这 监狱 通过
[mæn][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
man and things ,
男人 和 事物 ,

我与一个通过人和物在这座监狱里运作的新灵体有了直接联系。

[ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] :
that has helped me beyond any possibility of expression in words :
那 有 帮助 我 超过 任何 可能性 的 表达 在 字 :

这对我的帮助远超言语所能表达：

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
so that while for the first year of my imprisonment I did nothing else ,
所以 那 尽管 为了 这 第一的 年 的 我的 监禁 我 做过 没有什么 别的 ,

所以，在我被监禁的第一年里，我什么也没做。

[ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [rɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn] ['ɪmpətənt]
and can remember doing nothing else , but wring my hands in impotent
和 能 记住 正在做 没有什么 别的 , 但 拧 我的 双手 在 阳痿
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

我当时除了无能为力地绝望地搓着双手之外，什么也没做。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [wɒt] [æn; ən] ['endɪŋ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['endɪŋ] !
and say , ' What an ending , what an appalling ending !
和 说 , - 什么 一个 结束 , 什么 一个 令人震惊 结束 !

然后说："多么糟糕的结局，多么可怕的结局啊！"

- [naʊ] [ai][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
' now I try to say to myself ,
- 现在 我 尝试 到 说 到 我 ,

现在我试着对自己说，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔːtʃəɪŋ] [maɪ'self][duː; də] ['riːəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [seɪ] ,
and sometimes when I am not torturing myself do really and sincerely say ,
和 有时 什么时候 我 是 不是 酷刑 我 做 真的 和 真挚地 说 ,

有时，当我没有自我折磨的时候，我会真心实意地说：

- [wɒt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] !
' What a beginning , what a wonderful beginning !
- 什么 一个 开始 , 什么 一个 精彩的 开始 !

多么美好的开始，多么美好的开始！

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi][səʊ] .
' It may really be so .
- 它 可能 真的 是 所以 .

"或许真是如此。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
It may become so .
它 可能 变得 所以 .

或许会如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ai][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːltəd] ['evri] [mænz]
If it does I shall owe much to this new personality that has altered every man's
如果 它 做 我 将 欠 很多 到 这 新的 性格 那 有 已修改 每一个 男人的
[laɪf][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
life in this place .
生活 在 这 地方 .

如果真是如此，我将非常感谢这位改变了这里每个人生活的新人物。

[juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][ai] [biːn] [rɪ'liːst] [lɑːst] [meɪ] ,
You may realise it when I say that had I been released last May ,
你 可能 意识到 它 什么时候 我 说 那 有 我 到过 发布 最后的 可能 ,

如果我去年五月就被释放，你或许就能明白我的意思了。

[æz; əz][ai] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
as I tried to be ,
作为 我 尝试 到 是 ,

我努力做到......

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [pleɪs] ['ləʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
I would have left this place loathing it and every official in it with a
我 会 有 左边 这 地方 厌恶 它 和 每一个 官方的 在 它 和 一个
['bɪtənəs] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ][laɪf] .
bitterness of hatred that would have poisoned my life .
苦味 的 仇恨 那 会 有 中毒 我的 生活 .

我会带着对这个地方和里面每一个官员的憎恨离开，这种憎恨会毒害我的生活。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
I have had a year longer of imprisonment ,
我 有 有 一个 年 更长 的 监禁 ,

我的刑期又延长了一年。

[bʌt; bət][hjuː'mænəti][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
but humanity has been in the prison along with us all ,
但 人类 有 到过 在 这 监狱 沿着 和 我们 全部 ,

但人类一直和我们一样身处牢笼之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai][gəʊ] [aʊt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ai][hæv; həv]
and now when I go out I shall always remember great kindnesses that I have
和 现在 什么时候 我 去 出去 我 将 总是 记住 伟大的 善意 那 我 有
[rɪ'siːvd] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] ,
received here from almost everybody ,
已收到 这里 从 几乎 大家 ,

现在我每次出门都会铭记在这里几乎每个人都给予我的巨大善意。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
and on the day of my release I shall give many thanks to many people ,
和 在 这 天 的 我的 发布 我 将 给 许多 谢谢 到 许多 人们 ,

在我获释之日，我将向许多人表达我的感谢。

[ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .
and ask to be remembered by them in turn .
和 问 到 是 记得 经过 他们 在 转动 .

并请求他们也记住自己。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [staɪl] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .
The prison style is absolutely and entirely wrong .
这 监狱 风格 是 绝对地 和 完全 错误的 .

这种监狱式的管理方式是完全错误的。

[ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][gəʊ][aʊt] .
I would give anything to be able to alter it when I go out .
我 会 给 任何事物 到 是 有能力的 到 改变 它 什么时候 我 去 出去 .

我愿意付出一切代价，只希望出门时能够改变一下着装。

[ai][ɪn'tend][tu:; tə][traɪ] .
I intend to try .
我 打算 到 尝试 .

我打算试试。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [rɒŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
But there is nothing in the world so wrong but that the spirit of humanity ,
但 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 错误的 但 那 这 精神 的 人类 ,

但世上没有什么错到这种地步，那就是人类精神的衰落。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [hu:] [ɪz][nɒt][ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] ,
which is the spirit of love , the spirit of the Christ who is not in churches ,
哪个 是 这 精神 的 爱 , 这 精神 的 这 基督 WHO 是 不是 在 教堂 ,

这就是爱的精神，是基督的精神，而基督的精神并不在教堂里。

[meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [nɒt] [raɪt] ,
may make it , if not right ,
可能 制作 它 , 如果 不是 正确的 ,

即使不完全正确，也可能成功。

[æt; ət] [li:st] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] .
at least possible to be borne without too much bitterness of heart .
在 至少 可能的 到 是 出生 没有 也 很多 苦味 的 心 .

至少可以忍受，不会感到太过痛苦。

[ai] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
I know also that much is waiting for me outside that is very delightful ,
我 知道 还 那 很多 是 等待 为了 我 外部 那 是 非常 愉快 ,

我也知道外面有很多美好的事物在等着我，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ɒv; əv] [ə'si:zi] [kɔ:lz] - [maɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)]
from what St . Francis of Assisi calls ' my brother the wind , and my sister
从 什么 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 呼叫 - 我的 兄弟 这 风 , 和 我的 姐姐
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

正如圣方济·亚西西所说，“我的兄弟是风，我的姐妹是雨”，

- ['lʌvli] [θɪŋz] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] [ɒv; əv]
' lovely things both of them , down to the shop - windows and sunsets of
- 迷人的 事物 两个都 的 他们 , 向下 到 这 店铺 - 视窗 和 日落 的
[greɪt] ['sɪtɪz] .
great cities .
伟大的 城市 .

这两个地方的一切都很美好，从商店橱窗到大城市的日落，无一不令人心生向往。

[ɪf] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
If I made a list of all that still remains to me ,
如果 我 制成 一个 列表 的 全部 那 仍然 遗迹 到 我 ,

如果我列出所有我仍然未完成的事情，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][stɒp] : [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] ,
I don't know where I should stop : for , indeed ,
我 不 知道 在哪里 我 应该 停止 : 为了 , 的确 ,

我不知道我应该在哪里停下来：因为，的确，

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
God made the world just as much for me as for any one else .
上帝 制成 这 世界 只是 作为 很多 为了 我 作为 为了 任何 一 别的 .

上帝创造这个世界，既是为了我，也是为了其他人。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
Perhaps I may go out with something that I had not got before .
也许 我 可能 去 出去 和 某物 那 我 有 不是 得到 前 .

或许我会带上一些我以前从未拥有过的东西。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌrefə'meiʃən] [ɪn] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['miːnɪŋləs]
I need not tell you that to me reformations in morals are as meaningless
我 需要 不是 告诉 你 那 到 我 改革 在 德 是 作为 无意义的
[ænd; ənd]['vʌlgə(r)][æz; əz] [ˌrefə'meiʃən] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] .
and vulgar as Reformations in theology .
和 庸俗 作为 改革 在 神学 .

我无需赘言，在我看来，道德改革与神学改革一样毫无意义且庸俗不堪。

[bʌt; bət] [waɪl] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [kænt] ,
But while to propose to be a better man is a piece of unscientific cant ,
但 尽管 到 提出 到 是 一个 更好的 男人 是 一个 片 的 不科学的 不能 ,

但是，声称要成为一个更好的人，不过是一种毫无科学依据的空谈。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
to have become a deeper man is the privilege of those who have suffered .
到 有 变得 一个 更深 男人 是 这 特权 的 那些 WHO 有 遭受 .

只有经历过苦难的人才能拥有更深邃的内心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .
And such I think I have become .
和 这样的 我 思考 我 有 变得 .

我想，我已经变成了这样的人。

[ɪf] ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] ,
If after I am free a friend of mine gave a feast ,
如果 后 我 是 自由的 一个 朋友 的 矿 给予 一个 盛宴 ,

如果我获释后，我的朋友举办宴会，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
and did not invite me to it , I should not mind a bit .
和 做过 不是 邀请 我 到 它 , 我 应该 不是 头脑 一个 少量 .

如果他们没邀请我，我一点也不介意。

[ai][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [baɪ][maɪ'self] .
I can be perfectly happy by myself .
我 能 是 完美 快乐的 经过 我 .

我一个人也能过得很开心。

[wɪð] ['friːdəm] , ['flaʊəz] , [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli]
With freedom , flowers , books , and the moon , who could not be perfectly
和 自由 , 花朵 , 图书 , 和 这 月亮 , WHO 可以 不是 是 完美
['hæpi] ?
happy ?
快乐的 ?

有了自由、鲜花、书籍和月亮，谁能不感到无比幸福呢?

[bɪ'saɪdz] , [fiːst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
Besides , feasts are not for me any more .
除了 , 盛宴 是 不是 为了 我 任何 更多的 .

此外，我已经不再喜欢宴席了。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] ['meni] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I have given too many to care about them .
我 有 给定 也 许多 到 关心 关于 他们 .

我送出去的东西太多了，已经不在乎了。

[ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['veri] ['fɔːtʃənətli] , [ai] [deə(r)] [seɪ] .
That side of life is over for me , very fortunately , I dare say .
那 边 的 生活 是 超过 为了 我 ， 非常 幸运的是 ， 我 敢 说 .
对我来说，人生的那个阶段已经结束了，我非常庆幸，可以说。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
But if after I am free a friend of mine had a sorrow and refused to allow me to share it ,
但 如果 后 我 是 自由的 一个 朋友 的 矿 有 一个 悲哀 和 拒绝 到 允许 我 到 分享 它 ，
但是，如果我获得自由后，我的朋友遇到了悲伤的事情，却不让我分担，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['bɪtəli] .
I should feel it most bitterly .
我 应该 感觉 它 最多 苦涩地 .
我应该感到无比痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
If he shut the doors of the house of mourning against me ,
如果 他 关闭 这 门 的 这 房子 的 丧 反对 我 ，
如果他关上丧家的门，不让我进去，

[ai] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
I would come back again and again and beg to be admitted ,
我 会 来 后退 再次 和 再次 和 求 到 是 承认 ，
我会一次又一次地回来，恳求被录取。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] .
so that I might share in what I was entitled to share in .
所以 那 我 可能 分享 在 什么 我 曾是 标题 到 分享 在 .
这样我才能分享我应得的份额。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːði] , [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [hɪm] ,
If he thought me unworthy , unfit to weep with him ,
如果 他 想法 我 不配 ， 不合格 到 哭泣 和 他 ，
如果他认为我不配，不配与他一起哭泣，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɔɪnjənt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
I should feel it as the most poignant humiliation ,
我 应该 感觉 它 作为 这 最多 令人心酸的 屈辱 ，
我应该感到这是最令人痛彻心扉的羞辱。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
as the most terrible mode in which disgrace could be inflicted on me .
作为 这 最多 糟糕的 模式 在 哪个 耻辱 可以 是 造成的 在 我 .
这是我能遭受的最可怕的耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
But that could not be .
但 那 可以 不是 是 .
但这不可能。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
I have a right to share in sorrow ,
我 有 一个 正确的 到 分享 在 悲哀 ，
我有权分担悲伤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪts] ['sɒrəʊ] ,
and he who can look at the loveliness of the world and share its sorrow ,
和 他 WHO 能 看 在 这 可爱 的 这 世界 和 分享 它是 悲哀 ，

能够欣赏世界之美并分担其悲伤的人，

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][bəuθ] , [ɪz][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,
and realise something of the wonder of both , is in immediate contact with divine things ,
和 意识到 某物 的 这 想知道 的 两个都 ， 是 在 即时 接触 和 神圣的 事物 ，

并领悟到两者的奇妙之处，就等于直接与神圣事物接触。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][gɑːdz] ['siːkrət][æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [get] .
and has got as near to God's secret as any one can get .
和 有 得到 作为 靠近 到 神的 秘密 作为 任何 一 能 得到 .

他已经尽可能地接近了上帝的秘密。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][ɑːt]['ɔːlsəʊ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,
Perhaps there may come into my art also , no less than into my life ,
也许 那里 可能 来 进入 我的 艺术 还 ， 不 较少的 比 进入 我的 生活 ，

或许它也会像影响我的生活一样，影响我的艺术创作。

[ə; eɪ] [stɪl] [di:pə(r)] [nəʊt] , [wʌn][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['juːnəti][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .
a still deeper note , one of greater unity of passion , and directness of impulse .
一个 仍然 更深 笔记 ， 一 的 更大的 统一 的 热情 ， 和 直接 的 冲动 .

更深沉的音调，更统一的激情，更直接的冲动。

[nɒt] [wɪdθ; wɪtθ][bʌt; bət] [ɪn'tensəti] [ɪz][ðə; ði] [truː] [eɪm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɑːt] .
Not width but intensity is the true aim of modern art .
不是 宽度 但 强度 是 这 真的 目的 的 现代的 艺术 .

现代艺术的真正目的不是追求宽度，而是追求强度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ɑːt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] .
We are no longer in art concerned with the type .
我们 是 不 更长 在 艺术 担心的 和 这 类型 .

我们不再从事与字体相关的艺术创作了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
It is with the exception that we have to do .
它 是 和 这 例外 那 我们 有 到 做 .

唯独这个例外情况我们必须这样做。

[ai] ['kænɒt] [pʊt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː]['eni] [fɔːm] [ðeɪ] [tʊk] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] .
I cannot put my sufferings into any form they took , I need hardly say .
我 不能 放 我的 苦难 进入 任何 形式 他们 采取 ， 我 需要 几乎 说 .

我无法用任何形式来描述我的痛苦，这几乎无需赘言。

[ɑːt]['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [weə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [endz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [wɜːk] ,
Art only begins where Imitation ends , but something must come into my work ,
艺术 仅有的 开始 在哪里 模仿 结束 ， 但 某物 必须 来 进入 我的 工作 ，

艺术始于模仿止步之处，但我的作品中必须融入一些东西。

[ɒv; əv]['fʊlə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [wɜːdz] [pə'hæps] , [ɒv; əv] [rɪtʃə] ['keɪd(ə)ns] , [ɒv; əv][mɔː(r)]['kjʊəriəs] [ɪ'fekts] ,
of fuller memory of words perhaps , of richer cadences , of more curious effects ,
的 更丰满 记忆 的 字 也许 , 的 更富有 节奏 , 的 更多的 好奇的 效果 ,

或许是对词语有更完整的记忆，更丰富的韵律，更奇妙的效果。

[ɒv; əv] ['sɪmplə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [iːs'θetɪk] ['kwɒləti][æt; ət]['eni] [reɪt] .
of simpler architectural order , of some aesthetic quality at any rate .
的 更简单 建筑 命令 , 的 一些 审美的 质量 在 任何 速度 .

建筑风格较为简洁，但至少具有一定的美学价值。

[wen] ['mɑːrsiəs][wɒz; wəz] - [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skæbəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] - — ['dɛlla][və'dʒaɪnə] ['dɛlla] ['mɛmbrə] [suː] ,
When Marsyas was ' torn from the scabbard of his limbs ' — della vagina della membre sue ,
什么时候 玛尔叙阿斯 曾是 - 撕裂 从 这 刀鞘 的 他的 四肢 - — 德拉 阴道 德拉 成员 起诉 ,

当玛尔叙阿斯“从他肢体的鞘中被撕裂”——della vagina della membre sue,

[tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv] ['dɑːntiz] [məʊst]['terəb(ə)l][ˌtæsi'tiːən] ['freɪzɪz] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [sɒŋ] , [ðə; ði] [griːk] [sed] .
to use one of Dante's most terrible Tacitean phrases — he had no more song , the Greek said .
到 使用 一 的 但丁的 最多 糟糕的 塔西佗 短语 — 他 有 不 更多的 歌曲 , 这 希腊语 说 .

用但丁最可怕的塔西佗语录之一来说——希腊人说，他再也没有歌声了。

[ə'pɒləʊ][hæd; həd] [biːn] ['vɪktə(r)] .
Apollo had been victor .
阿波罗 有 到过 胜利者 .

阿波罗取得了胜利。

[ðə; ði]['laɪə(r)][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [riːd] .
The lyre had vanquished the reed .
这 竖琴 有 战败者 这 芦苇 .

竖琴战胜了芦苇。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] .
But perhaps the Greeks were mistaken .
但 也许 这 希腊人 是 错误 .

但或许希腊人错了。

[ai][hɪə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['mɑːrsiəs] .
I hear in much modern Art the cry of Marsyas .
我 听到 在 很多 现代的 艺术 这 哭 的 玛尔叙阿斯 .

我从许多现代艺术作品中听到了玛尔叙阿斯的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪtə(r)][ɪn] [ˌboʊdə'lɛr] , [swiːt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ɪn][ˌlɑːmɑːr'tiːn] , ['mɪstɪk] [ɪn] [vɛr'leɪn] .
It is bitter in Baudelaire , sweet and plaintive in Lamartine , mystic in Verlaine .
它 是 苦的 在 波德莱尔 , 甜的 和 哀怨 在 拉马丁 , 神秘 在 魏尔伦 .

在波德莱尔笔下，它是苦涩的；在拉马丁笔下，它是甜蜜而哀婉的；在魏尔伦笔下，它是神秘的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɜːd] [ˌrezə'luʃən] [ɒv; əv] ['ʃɑːpanz] ['mjuːzɪk] .
It is in the deferred resolutions of Chopin's music .
它 是 在 这 延期 决议 的 肖邦的 音乐 .

就体现在肖邦音乐中那些延宕的解决方式里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌdɪskən'tent] [ðæt] [hɔːnt] [bɜːrn] - [dʒoʊnzɪz] ['wɪmɪn] .
It is in the discontent that haunts Burne - Jones's women .
它 是 在 这 不满 那 闹鬼的地方 伯恩 - 琼斯 女性 .

这种不满一直萦绕在伯恩-琼斯笔下的女性身上。

['iːv(ə)n] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , [huːz] [sɒŋ] [ɒv; əv]['kæləˌkliːz] [telz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [pə'sweɪsɪv] ['laɪə(r)] ,
Even Matthew Arnold , whose song of Callicles tells of ' the triumph of the sweet persuasive lyre ,
甚至 马修 阿诺德 , 谁 歌曲 的 胼胝体 讲述 的 - 这 胜利 的 这 甜的 有说服力的 竖琴 ,

就连马修·阿诺德，他的歌曲《卡利克勒斯》也讲述了"甜美动人的竖琴的胜利"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['feɪməs] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] , - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['lɪrɪkl] ['bjuːti] ,
' and the ' famous final victory , ' in such a clear note of lyrical beauty ,
- 和 这 - 著名的 最终的 胜利 , - 在 这样的 一个 清除 笔记 的 抒情的 美丽 ,

"以及那场著名的最终胜利"，以如此清晰优美的抒情笔触描绘出来。

[hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
has not a little of it ;
有 不是 一个 小的 的 它 ;

一点也不像；

[ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [hɔːnt] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,
in the troubled undertone of doubt and distress that haunts his verses ,
在 这 麻烦 底色 的 怀疑 和 痛苦 那 闹鬼的地方 他的 诗句 ,

在他的诗歌中，萦绕着不安的怀疑和痛苦的基调，

['naɪðə(r)] ['gɜːtə] [nɔː(r)] ['wɜːrdzwərθ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,
neither Goethe nor Wordsworth could help him , though he followed each in turn ,
两者都不 歌德 也不 华兹华斯 可以 帮助 他 , 尽管 他 随后 每个 在 转动 ,

尽管他先后追随歌德和华兹华斯，但他们都无法帮助他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒlə(r)] ['dʒɪpsi] ,
and when he seeks to mourn for Thyrsis or to sing of the Scholar Gipsy ,
和 什么时候 他 寻找 到 哀悼 为了 蒂尔西斯 或者 到 唱歌 的 这 学者 吉普赛人 ,

当他想要悼念提尔西斯或歌颂吉普赛学者时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪn] .
it is the reed that he has to take for the rendering of his strain .
它 是 这 芦苇 那 他 有 到 拿 为了 这 渲染 的 他的 拉紧 .

这是他演奏时必须使用的芦苇。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [fɔːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi] .
But whether or not the Phrygian Faun was silent , I cannot be .
但 无论 或者 不是 这 弗里吉亚 牧神 曾是 沉默的 , 我 不能 是 .

但是弗里吉亚牧神是否沉默不语，我无法确定。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [liːf] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Expression is as necessary to me as leaf and blossoms are to the black branches of the trees that show themselves above the prison walls and are so restless in the wind .
表达 是 作为 必要的 到 我 作为 叶子 和 花朵 是 到 这 黑色的 分支 的 这 树木 那 展示 他们自己 多于 这 监狱 墙壁 和 是 所以 不安 在 这 风 .

对我而言，表达就像树叶和花朵对于监狱墙外树木的黑色枝干一样必不可少，它们在风中躁动不安。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] ,
Between my art and the world there is now a wide gulf ,
之间 我的 艺术 和 这 世界 那里 是 现在 一个 宽的 海湾 ,

我的艺术与世界之间如今已隔着一道巨大的鸿沟。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ɑːt] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
but between art and myself there is none .
但 之间 艺术 和 我 那里 是 没有任何 .

但是，艺术与我之间没有任何隔阂。

[ai] [həʊp] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
I hope at least that there is none .
我 希望 在 至少 那 那里 是 没有任何 .

我希望至少没有这种情况。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [aʊt] .
To each of us different fates are meted out .
到 每个 的 我们 不同的 命运 是 已记录 出去 .

我们每个人都会面临不同的命运。

[maɪ] [lɒt] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪnfəmi] , [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
My lot has been one of public infamy , of long imprisonment , of misery ,
我的 很多 有 到过 一 的 民众 骂名 , 的 长的 监禁 , 的 苦难 ,

我的命运是饱受公众耻辱、长期监禁和苦难。

[ɒv; əv] ['ruːɪn] , [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [jet] , [æt; ət] ['eni]
of ruin , of disgrace , but I am not worthy of it — not yet , at any
的 废墟 , 的 耻辱 , 但 我 是 不是 值得 的 它 — 不是 然而 , 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

毁灭，耻辱，但我还不该承受这些——至少现在还不该。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trædʒədi] [ɪf]
I remember that I used to say that I thought I could bear a real tragedy if
我 记住 那 我 用过的 到 说 那 我 想法 我 可以 熊 一个 真实的 悲剧 如果
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['sɒrəʊ] ,
it came to me with purple pall and a mask of noble sorrow ,
它 来了 到 我 和 紫色的 灵柩 和 一个 面具 的 高贵 悲哀 ,

我记得我以前说过，如果真正的悲剧伴随着紫色的丧服和高贵的悲伤的面具降临到我身上，我想我是可以承受的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mə'dɜːnəti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['trædʒədi] ['ɪntuː] [ðə; ði]
but that the dreadful thing about modernity was that it put tragedy into the
但 那 这 可怕 事物 关于 现代性 曾是 那 它 放 悲剧 进入 这
['reɪmənt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ,
raiment of comedy ,
服饰 的 喜剧 ,

但现代性最可怕的地方在于，它将悲剧融入了喜剧的外衣之中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ri'ælitiz] [siːmd] ['kɒmənpleɪs] [ɔː(r)] [grəʊ'tesk] [ɔː(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [staɪl] .
so that the great realities seemed commonplace or grotesque or lacking in style .
所以 那 这 伟大的 现实 似乎 平凡 或者 怪诞 或者 缺乏 在 风格 .

因此，伟大的现实显得平淡无奇、怪诞滑稽或缺乏格调。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ə'baʊt] [mə'dɜːnəti] .
It is quite true about modernity .
它 是 相当 真的 关于 现代性 .

这确实反映了现代性的某些特点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [biːn] [truː] [ə'baʊt] ['æktʃʊəl] [laɪf] .
It has probably always been true about actual life .
它 有 大概 总是 到过 真的 关于 实际的 生活 .

这或许一直都适用于现实生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['mɑːtədəm] [siːmd] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkə(r)] [ɒn] .
It is said that all martyrdoms seemed mean to the looker on .
它 是 说 那 全部 殉难 似乎 意思是 到 这 观察者 在 .

据说，在旁观者看来，所有的殉难都显得卑鄙无耻。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
The nineteenth century is no exception to the rule .
这 第十九 世纪 是 不 例外 到 这 规则 .

十九世纪也不例外。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['trædʒədi][hæz; həz] [biːn] ['hɪdiəs] , [miːn] , [rɪ'pelənt] , ['lækɪŋ] [ɪn] [staɪl] ;
Everything about my tragedy has been hideous , mean , repellent , lacking in style ;
一切 关于 我的 悲剧 有 到过 可怕 , 意思是 , 驱虫剂 , 缺乏 在 风格 ;

我的悲剧处处都令人作呕、卑鄙无耻、令人反感、毫无格调可言；

['aʊə(r)] ['veri] [dres] [meɪks] [ˌjuː 'es] [grəʊ'tesk] .
our very dress makes us grotesque .
我们的 非常 裙子 制作 我们 怪诞 .

我们这身打扮让我们看起来很怪异。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['zeini] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
We are the zanies of sorrow .
我们 是 这 疯子 的 悲哀 .

我们是悲伤中的疯子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [klaʊnz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
We are clowns whose hearts are broken .
我们 是 小丑 谁 心 是 破碎的 .

我们是心碎的小丑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
We are specially designed to appeal to the sense of humour .
我们 是 特别 设计 到 上诉 到 这 感觉 的 幽默 .

我们的设计旨在激发人们的幽默感。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 13th , - , [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] .
On November 13th , 1895 , I was brought down here from London .
在 十一月 13th , - , 我 曾是 带来 向下 这里 从 伦敦 .

1895年11月13日，我从伦敦来到这里。

[frɒm; frəm] [tuː] [ə'klɑːk] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]
From two o'clock till half - past two on that day I had to stand on the centre
从 二 点钟 直到 一半 - 过去的 二 在 那 天 我 有 到 站立 在 这 中心
['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [kən'vɪkt] [dres] ,
platform of Clapham Junction in convict dress ,
平台 的 克拉珀姆 交汇处 在 定罪 裙子 ,

那天下午两点到两点半，我不得不穿着囚服站在克拉珀姆枢纽站的中央站台上。

[ænd; ənd] ['hændkʌft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and handcuffed , for the world to look at .
和 手铐 , 为了 这 世界 到 看 在 .

被戴上手铐，供世人观看。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənts]['nəʊtɪs] ['biːɪŋ]
I had been taken out of the hospital ward without a moment's notice being
我 有 到过 已采取 出去 的 这 医院 病房 没有 一个 瞬间 注意 存在
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
given to me .
给定 到 我 .

我被带出了病房，事先没有任何通知。

[ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] .
Of all possible objects I was the most grotesque .
的 全部 可能的 对象 我 曾是 这 最多 怪诞 .

在所有可能的物体中，我是最怪诞的。

[wen] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [lɑ:ft] .
When people saw me they laughed .
什么时候 人们 锯 我 他们 笑了 .

人们看到我都笑了。

[i:tʃ] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [sweld] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Each train as it came up swelled the audience .
每个 火车 作为 它 来了 向上 肿胀 这 观众 .

每列火车进站，都会吸引更多观众。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] .
Nothing could exceed their amusement .
没有什么 可以 超过 他们的 娱乐 .

没有什么能比这更让他们感到快乐。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [hu:] [ai] [wɒz; wəz] .
That was , of course , before they knew who I was .
那 曾是 , 的 课程 , 前 他们 知道 WHO 我 曾是 .

当然，那是在他们知道我是谁之前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðeɪ] [lɑ:ft] [stɪl] [mɔ:(r)] .
As soon as they had been informed they laughed still more .
作为 很快 作为 他们 有 到过 知情的 他们 笑了 仍然 更多的 .

得知消息后，他们笑得更厉害了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)] [reɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] [mɒb] .
For half an hour I stood there in the grey November rain surrounded by a jeering mob .
为了 一半 一个 小时 我 站立 那里 在 这 灰色的 十一月 雨 包围 经过 一个 嘲笑 暴民 .

我在十一月灰蒙蒙的雨中站了半个小时，周围是一群嘲笑的暴徒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ai] [wept] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
For a year after that was done to me I wept every day at the same hour and for the same space of time .
为了 一个 年 后 那 曾是 完毕 到 我 我 哭泣 每一个 天 在 这 相同的 小时 和 为了 这 相同的 空间 的 时间 .

在她遭遇那件事后的一年里，我每天在同一时间、同一时间段都会哭泣。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
That is not such a tragic thing as possibly it sounds to you .
那 是 不是 这样的 一个 悲惨 事物 作为 可能 它 声音 到 你 .

这或许听起来像是一件悲剧，但其实并非如此。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
To those who are in prison tears are a part of every day's experience .
到 那些 WHO 是 在 监狱 眼泪 是 一个 部分 的 每一个 天 经验 .

对于身陷囹圄的人来说，眼泪是每天生活的一部分。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wi:p] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌnz] [hɑ:t] [ɪz] [hɑ:d] ,
A day in prison on which one does not weep is a day on which one's heart is hard ,
一个 天 在 监狱 在 哪个 一 做 不是 哭泣 是 一个 天 在 哪个 一个人的 心 是 难的 ,

在监狱里，如果一天不流泪，那一天就是铁石心肠。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌnz] [hɑ:t] [ɪz] ['hæpi] .
not a day on which one's heart is happy .
不是 一个 天 在 哪个 一个人的 心 是 快乐的 .

不是令人心情愉悦的一天。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɑːft]
now I am really beginning to feel more regret for the people who laughed
现在 我 是 真的 开始 到 感觉 更多的 后悔 为了 这 人们 WHO 笑了
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
than for myself .
比 为了 我 .

现在我开始觉得，那些嘲笑我的人比我自己更可怜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][maɪ]['pedɪst(ə)l] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Of course when they saw me I was not on my pedestal , I was in the
的 课程 什么时候 他们 锯 我 我 曾是 不是 在 我的 座 , 我 曾是 在 这
['pɪləri] .
pillory .
示众台 .

当然，当他们看到我的时候，我不是站在神坛上，而是在示众台上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɒn][ðeə(r)]
But it is a very unimaginative nature that only cares for people on their
但 它 是 一个 非常 缺乏想象力 自然 那 仅有的 关心 为了 人们 在 他们的
['pedɪstəlz] .
pedestals .
基座 .

但这种性格非常缺乏想象力，只关心那些被捧上神坛的人。

[ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'rɪəl] [θɪŋ] .
A pedestal may be a very unreal thing .
一个 座 可能 是 一个 非常 虚幻 事物 .

神坛可能是一个非常不真实的存在。

[ə; eɪ] ['pɪləri] [ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ri'æləti] .
A pillory is a terrific reality .
一个 示众台 是 一个 了不起 现实 .

示众台是一个可怕的现实。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['sɒrəʊ] ['betə(r)] .
They should have known also how to interpret sorrow better .
他们 应该 有 已知 还 如何 到 解释 悲哀 更好的 .

他们也应该更懂得如何理解悲伤。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɒrəʊ] .
I have said that behind sorrow there is always sorrow .
我 有 说 那 在后面 悲哀 那里 是 总是 悲哀 .

我说过，悲伤背后总有悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][səʊl] .
It were wiser still to say that behind sorrow there is always a soul .
它 是 更明智 仍然 到 说 那 在后面 悲哀 那里 是 总是 一个 灵魂 .

更明智的做法是说，悲伤背后总有一个灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][ə; eɪ][səʊl][ɪn][peɪn][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
And to mock at a soul in pain is a dreadful thing .
和 到 嘲笑 在 一个 灵魂 在 疼痛 是 一个 可怕 事物 .

嘲笑一个正在遭受痛苦的人是极其可恶的。

[ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['piːp(ə)l]['əʊnli][get] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] ,
In the strangely simple economy of the world people only get what they give ,
在 这 奇怪的 简单的 经济 的 这 世界 人们 仅有的 得到 什么 他们 给 ,

在世界经济这个看似简单的体系中，人们只能得到他们付出的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][mɪə(r)]
and to those who have not enough imagination to penetrate the mere
和 到 那些 WHO 有 不是 足够的 想像力 到 穿透 这 仅仅
['aʊtwəd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
outward of things ,
向外 的 事物 ,

而对于那些缺乏足够想象力，无法洞察事物表象的人来说，

[ænd; ənd] [fiːl] ['pɪti] , [wɒt] ['pɪti] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [skɔːn] ?
and feel pity , what pity can be given save that of scorn ?
和 感觉 遗憾 , 什么 遗憾 能 是 给定 节省 那 的 轻蔑 ?

难道还能心生怜悯吗？除了鄙夷，还能给予怎样的怜悯呢？

[ai] [raɪt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I write this account of the mode of my being transferred here simply that it
我 写 这 帐户 的 这 模式 的 我的 存在 转移 这里 简单地 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt]
should be realised how hard it has been for me to get anything out
应该 是 意识到 如何 难的 它 有 到过 为了 我 到 得到 任何事物 出去
[ɒv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
of my punishment but bitterness and despair .
的 我的 惩罚 但 苦味 和 绝望 .

我写下这段关于我被转移到这里的经过的描述，只是想让大家明白，我从惩罚中得到的只有痛苦和绝望，而我却什么也得不到。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] ['moməntz]
I have , however , to do it , and now and then I have moments
我 有 , 然而 , 到 做 它 , 和 现在 和 然后 我 有 时刻
[ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ək'septəns] .
of submission and acceptance .
的 提交 和 验收 .

但我不得不这样做，而且时不时地，我也会屈服并接受这一切。

[ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌd] ,
All the spring may be hidden in the single bud ,
全部 这 春天 可能 是 隐 在 这 单身的 芽 ,

所有的春天可能都隐藏在一朵花苞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [meɪ] [həʊld][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['herəld]
and the low ground nest of the lark may hold the joy that is to herald
和 这 低的 地面 巢 的 这 云雀 可能 抓住 这 喜悦 那 是 到 先驱
[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['meni] [rəʊz] - [red] [dɔːn] .
the feet of many rose - red dawns .
这 脚 的 许多 玫瑰 - 红色的 黎明 .

云雀在低洼处筑的巢穴里，或许蕴藏着预示着无数个玫瑰色黎明到来的喜悦。

[səʊ] [pə'hæps] [wɒt'evə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]
So perhaps whatever beauty of life still remains to me is contained in some
所以 也许 任何 美丽 的 生活 仍然 遗迹 到 我 是 包含 在 一些
['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,
moment of surrender ,
片刻 的 投降 ,

所以，或许我心中残存的生命之美，就蕴藏在某种臣服的瞬间。

[ə'beɪsmənt] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
abasement , and humiliation .
羞辱 , 和 屈辱 .

羞辱和贬低。

[ai][kæn; kən] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['mɪəli] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪ'veləpmənt] ,
I can , at any rate , merely proceed on the lines of my own development ,
我 能 , 在 任何 速度 , 仅仅 继续 在 这 线条 的 我的 自己的 发展 ,

无论如何，我完全可以按照我自己的发展方向继续前进。

[ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪk] [maɪ'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and , accepting all that has happened to me , make myself worthy of it
和 , 接受 全部 那 有 发生 到 我 , 制作 我 值得 的 它
.
.
.

接受发生在我身上的一切，让自己配得上这一切。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] .
People used to say of me that I was too individualistic .
人们 用过的 到 说 的 我 那 我 曾是 也 个人主义 .

人们过去常说我太个人主义。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][wɒz; wəz] .
I must be far more of an individualist than ever I was .
我 必须 是 远的 更多的 的 一个 个人主义者 比 曾经 我 曾是 .

我肯定比以往任何时候都更加个人主义了。

[ai][mʌst; məst][get][fɑː(r)][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ'self][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][gɒt] ,
I must get far more out of myself than ever I got ,
我 必须 得到 远的 更多的 出去 的 我 比 曾经 我 得到 ,

我必须从自身挖掘出比以往更多的潜力。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɑː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [ɑːskt] .
and ask far less of the world than ever I asked .
和 问 远的 较少的 的 这 世界 比 曾经 我 问 .

我对这个世界的要求远比我以往要求的要少得多。

[ɪn'diːd] , [maɪ]['ruːɪn] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm] [tuː] [greɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
Indeed , my ruin came not from too great individualism of life , but from
的确 , 我的 废墟 来了 不是 从 也 伟大的 个人主义 的 生活 , 但 从
[tuː] ['lɪt(ə)l] .
too little .
也 小的 .

事实上，我的毁灭并非源于过于个人主义的生活，而是源于个人主义的匮乏。

[ðə; ði][wʌn] [dɪs'greɪsfl] , [ʌn'pɑːdnəbl] ,
The one disgraceful , unpardonable ,
这 一 可耻 , 不可饶恕的 ,

唯一可耻的、不可饶恕的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [taɪm] [kən'temptəbl] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə]
and to all time contemptible action of my life was to allow myself to
和 到 全部 时间 可鄙 行动 的 我的 生活 曾是 到 允许 我 到
[ə'piːl] [tuː; tə][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd][prə'tekʃ(ə)n] .
appeal to society for help and protection .
上诉 到 社会 为了 帮助 和 保护 .

我一生中最卑鄙的行为就是向社会寻求帮助和保护。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst]
To have made such an appeal would have been from the individualist
到 有 制成 这样的 一个 上诉 会 有 到过 从 这 个人主义者
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
point of view bad enough ,
观点 的 看法 坏的 足够的 ,

从个人主义的角度来看，提出这样的诉求已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][ðeə(r)]['evə(r)][biː; bi][pʊt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
but what excuse can there ever be put forward for having made it ?
但 什么 原谅 能 那里 曾经 是 放 向前 为了 拥有 制成 它 ?

但是，对于已经取得的成就，又有什么理由可以辩解呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌns][ai][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː] ['məʊʃn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Of course once I had put into motion the forces of society ,
的 课程 一次 我 有 放 进入 运动 这 力量 的 社会 ,

当然，一旦我启动了社会力量，

[sə'saɪəti] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
society turned on me and said ,
社会 转向 在 我 和 说 ,

社会抛弃了我，并说：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːz] ,
' Have you been living all this time in defiance of my laws ,
- 有 你 到过 活的 全部 这 时间 在 蔑视 的 我的 法律 ,

“你一直以来都生活在违背我法律的阴影下吗？”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ?
and do you now appeal to those laws for protection ?
和 做 你 现在 上诉 到 那些 法律 为了 保护 ?

现在你是否要援引这些法律来寻求保护?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðəʊz] [lɔːz] ['eksəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
You shall have those laws exercised to the full .
你 将 有 那些 法律 锻炼 到 这 满的 .

你们应当让这些法律得到充分执行。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] .
You shall abide by what you have appealed to .
你 将 遵守 经过 什么 你 有 上诉 到 .

你必须遵守你所提出的要求。

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dʒeɪl] .
' The result is I am in gaol .
- 这 结果 是 我 是 在 监狱 .

结果就是我被关进了监狱。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [fel] [səʊ][ig'nəubli] , [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'nəʊb(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [æz; əz][ai]
Certainly no man ever fell so ignobly , and by such ignoble instruments , as I
当然 不 男人 曾经 跌倒 所以 卑鄙地 , 和 经过 这样的 卑鄙的 仪器 , 作为 我
[dɪd] .
did .
做过 .

当然，没有人像我一样死得如此卑鄙，死于如此卑鄙的手段。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['elɪmənt] [ɪn][laɪf][ɪz][nɒt][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɑːt] .
The Philistine element in life is not the failure to understand art .
这 庸俗 元素 在 生活 是 不是 这 失败 到 理解 艺术 .

生活中庸俗的一面，并非是对艺术的无知。

['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃəmən] , ['ʃepədz] , [plaʊbɔɪz] , ['peznts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Charming people , such as fishermen , shepherds , ploughboys , peasants and the
迷人 人们 , 这样的 作为 渔民 , 牧羊人 , 耕田男孩 , 农民 和 这
[laɪk] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːt] ,
like , know nothing about art ,
喜欢 , 知道 没有什么 关于 艺术 ,

像渔夫、牧羊人、农夫、农民等这些看似平凡却充满魅力的人，对艺术一无所知。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and are the very salt of the earth .
和 是 这 非常 盐 的 这 地球 .

他们是世上的盐。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [huː] [ʌp'həuld][ænd; ənd][eɪdz][ðə; ði] ['hevi] , ['kʌmbrəs] , [blaɪnd] ,
He is the Philistine who upholds and aids the heavy , cumbrous , blind ,
他 是 这 庸俗 WHO 维护 和 艾滋病 这 重的 , 笨重的 , 瞎的 ,
[mə'kænɪkl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
mechanical forces of society ,
机械的 力量 的 社会 ,

他是维护和助长社会中沉重、迟钝、盲目、机械力量的非利士人。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [daɪ'næmɪk] [fɔːs] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn]
and who does not recognise dynamic force when he meets it either in a man
和 WHO 做 不是 认出 动态的 力量 什么时候 他 满足 它 任何一个 在 一个 男人
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] .
or a movement .
或者 一个 移动 .

谁在人或运动中遇到动态力量时，不会意识到它的存在呢?

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [entə'teɪnd] [æt; ət]['dɪnə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l]
People thought it dreadful of me to have entertained at dinner the evil
人们 想法 它 可怕 的 我 到 有 娱乐 在 晚餐 这 邪恶的
[θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
things of life ,
事物 的 生活 ,

人们认为我在晚餐时招待那些邪恶之物是件很糟糕的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
and to have found pleasure in their company .
和 到 有 成立 乐趣 在 他们的 公司 .

并且从与他们相处中获得了乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [θruː] [wɪtʃ] [ai] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] [ɪn][laɪf] ,
But then , from the point of view through which I , as an artist in life ,
但 然后 , 从 这 观点 的 看法 通过 哪个 我 , 作为 一个 艺术家 在 生活 ,

但是，从我作为一名艺术家的角度来看，

[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
approach them they were delightfully suggestive and stimulating .
方法 他们 他们 是 令人愉悦 暗示性的 和 刺激性的 .

接近他们，他们会给你带来愉悦的暗示和启发。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . . . .
The danger was half the excitement . . . .
这 危险 曾是 一半 这 激动 . . . .

危险本身就是一种刺激……

[maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] [wɪð] ['eəriəl] .
My business as an artist was with Ariel .
我的 商业 作为 一个 艺术家 曾是 和 爱丽儿 .

我作为艺术家的事业是与Ariel合作。

[ai][set][maɪ'self][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] ['kælɪˌbæn] . . . .
I set myself to wrestle with Caliban . . . .
我 放 我 到 搏斗 和 卡利班 . . . .

我决心与卡利班搏斗……

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] - ['stændɪŋ] — [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]
A great friend of mine — a friend of ten years ' standing — came to see me
一个 伟大的 朋友 的 矿 — 一个 朋友 的 十 年 - 常设 — 来了 到 看 我
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,

我的一位挚友——一位相识十年的老朋友——前段时间来看望我。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]
and told me that he did not believe a single word of what was said
和 讲述 我 那 他 做过 不是 相信 一个 单身的 单词 的 什么 曾是 说
[ə'genst] [ˌem 'i:] ,
against me ,
反对 我 ,

他告诉我，他一个字都不相信那些针对我的指控。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and wished me to know that he considered me quite innocent ,
和 希望 我 到 知道 那 他 经过考虑的 我 相当 清白的 ,

并希望我知道他认为我是完全无辜的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [plɒt] .
and the victim of a hideous plot .
和 这 受害者 的 一个 可怕 阴谋 .

以及一场可怕阴谋的受害者。

[ai] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
I burst into tears at what he said ,
我 爆裂 进入 眼泪 在 什么 他 说 ,

听到他的话，我顿时泪流满面。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['defɪnət] ['tʃɑ:dʒɪz] [ðæt]
and told him that while there was much amongst the definite charges that
和 讲述 他 那 尽管 那里 曾是 很多 在 这 定 收费 那
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'tru:] [ænd; ənd] [træns'fɜ:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['mælɪs] ,
was quite untrue and transferred to me by revolting malice ,
曾是 相当 不属实 和 转移 到 我 经过 令人作呕的 恶意 ,

并告诉他，虽然那些确凿的指控中有很多完全不属实的内容，都是出于令人作呕的恶意而强加给我的，

[stɪl] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'vɜ:s] ['pleʒəz] ,
still that my life had been full of perverse pleasures ,
仍然 那 我的 生活 有 到过 满的 的 变态 快乐 ,

然而，我的一生却充满了变态的快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:]
and that unless he accepted that as a fact about me and realised it
和 那 除非 他 公认 那 作为 一个 事实 关于 我 和 意识到 它
[tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] ,
to the full I could not possibly be friends with him any more ,
到 这 满的 我 可以 不是 可能 是 朋友们 和 他 任何 更多的 ,

除非他接受并完全认识到这是我的这个事实，否则我不可能再和他做朋友了。

[ɔ:(r)] ['evə(r)] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
or ever be in his company .
或者 曾经 是 在 他的 公司 .

或者永远不要和他待在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tu:; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] ,
It was a terrible shock to him , but we are friends ,
它 曾是 一个 糟糕的 震惊 到 他 , 但 我们 是 朋友们 ,

这对他来说是一个巨大的打击，但我们仍然是朋友。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɒn] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .
and I have not got his friendship on false pretences .
和 我 有 不是 得到 他的 友谊 在 错误的 伪装 .

我与他的友谊并非建立在虚假前提之上的。

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fɔːsɪz] , [æz; əz][ai] [seɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
Emotional forces , as I say somewhere in Intentions ,
情绪 力量 , 作为 我 说 某处 在 意图 ,

正如我在《意图》一书中某处提到的，情感力量

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] .
are as limited in extent and duration as the forces of physical energy .
是 作为 有限的 在 程度 和 期间 作为 这 力量 的 身体的 活力 .

其范围和持续时间与物理能量的作用力一样有限。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌp] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][səʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][həʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [mɔː(r)] ,
The little cup that is made to hold so much can hold so much and no more ,
这 小的 杯子 那 是 制成 到 抓住 所以 很多 能 抓住 所以 很多 和 不 更多的 ,

这个小杯子虽然容量很大，但它能装的东西也有限，不能再多了。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][væts][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [waɪn][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
though all the purple vats of Burgundy be filled with wine to the brim ,
尽管 全部 这 紫色的 大桶 的 勃艮第 是 已填 和 葡萄酒 到 这 帽檐 ,

即便勃艮第所有的紫色酒桶都盛满了葡萄酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɛdərz] [stænd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['gæðəd] [greɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] ['vinjəd] [ɒv; əv] [speɪn] .
and the treaders stand knee - deep in the gathered grapes of the stony vineyards of Spain .
和 这 踏步机 站立 膝盖 - 深的 在 这 聚集 葡萄 的 这 石质的 葡萄园 的 西班牙 .

而采摘者们则站在西班牙多石葡萄园里，脚下踩着齐膝深的葡萄。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['erə(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɔː(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['trædʒədi] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['trædʒɪk] [muːd] :
There is no error more common than that of thinking that those who are the causes or occasions of great tragedies share in the feelings suitable to the tragic mood :
那里 是 不 错误 更多的 常见的 比 那 的 思维 那 那些 WHO 是 这 原因 或者 场合 的 伟大的 悲剧 分享 在 这 情怀 合适的 到 这 悲惨 情绪 :

最常见的错误莫过于认为那些造成或引发重大悲剧的人会感同身受地体会到悲剧情绪：

[nəʊ]['erə(r)][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
no error more fatal than expecting it of them .
不 错误 更多的 致命的 比 期待 它 的 他们 .

没有比期望他们做到这一点更致命的错误了。

[ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] - [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The martyr in his ' shirt of flame ' may be looking on the face of God ,
这 烈士 在 他的 - 衬衫 的 火焰 - 可能 是 寻找 在 这 脸 的 上帝 ,

身穿“火焰衬衫”的殉道者或许正凝视着上帝的容颜。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz]['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['fægət] [ɔː(r)] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][lɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blɑːst]
but to him who is piling the faggots or loosening the logs for the blast
但 到 他 WHO 是 桩 这 同性恋 或者 松动 这 日志 为了 这 爆炸
[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
the whole scene is no more than the slaying of an ox is to the butcher ,
这 所有的 场景 是 不 更多的 比 这 杀戮 的 一个 牛 是 到 这 屠夫 ，

但对于正在堆放柴捆或松动木柴准备爆破的人来说，整个过程就像屠夫宰牛一样简单。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
or the felling of a tree to the charcoal burner in the forest ,
或者 这 感觉 的 一个 树 到 这 木炭 刻录机 在 这 森林 ，

或者对于森林里的烧炭工来说，砍伐树木也是一种负担。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['məʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] .
or the fall of a flower to one who is mowing down the grass with a scythe .
或者 这 落下 的 一个 花 到 一 WHO 是 割草 向下 这 草 和 一个 镰 .

或者说，一朵花掉落在用镰刀割草的人手中。

[greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Great passions are for the great of soul ,
伟大的 激情 是 为了 这 伟大的 的 灵魂 ，

伟大的激情属于伟大的灵魂。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]
and great events can be seen only by those who are on a level with
和 伟大的 活动 能 是 已见 仅有的 经过 那些 WHO 是 在 一个 等级 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只有与事件处于同一水平线的人，才能看到伟大的事件。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl]['drɑːmə][mɔː(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
I know of nothing in all drama more incomparable from the point of view
我 知道 的 没有什么 在 全部 戏剧 更多的 无与伦比 从 这 观点 的 看法
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of art ,
的 艺术 ，

从艺术角度来看，我所知的戏剧作品中，没有比这更无与伦比的了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['drɔːɪŋ]
nothing more suggestive in its subtlety of observation , than Shakespeare's drawing
没有什么 更多的 暗示性的 在 它是 微妙之处 的 观察 ， 比 莎士比亚的 绘画
[ɒv; əv]['roʊzənˌkrænts][ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] .
of Rosencrantz and Guildenstern .
的 罗森克兰茨 和 吉尔登斯顿 .

莎士比亚笔下的罗森克兰茨和吉尔登斯顿，其观察之微妙，无与伦比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæmlɪts] ['kɒlɪdʒ] [frendz] .
They are Hamlet's college friends .
他们 是 哈姆雷特的 大学 朋友们 .

他们是哈姆雷特的大学朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
They have been his companions .
他们 有 到过 他的 同伴 .

他们一直是他的伙伴。

[ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meməriz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [deɪz] [tə'geðə(r)] .
They bring with them memories of pleasant days together .
他们 带来 和 他们 回忆 的 令人愉快的 天 一起 .

它们带来了曾经一起度过的美好时光的回忆。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][ɪz] ['stæɡərɪŋ] ['ʌndə(r)]
At the moment when they come across him in the play he is staggering under
在 这 片刻 什么时候 他们 来 穿过 他 在 这 玩 他 是 令人震惊 在下面
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
the weight of a burden intolerable to one of his temperament .
这 重量 的 一个 负担 无法容忍 到 一 的 他的 气质 .

在剧中，当他们遇到他时，他正因承受着他这种性情的人无法忍受的重担而步履蹒跚。

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
The dead have come armed out of the grave to impose on him a mission
这 死的 有 来 武装 出去 的 这 严重 到 强加 在 他 一个 使命
[æt; ət][wʌns] [tuː] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
at once too great and too mean for him .
在 一次 也 伟大的 和 也 意思是 为了 他 .

死者全副武装地从坟墓中爬出来，要强加给他一项对他来说既太过艰巨又太过卑鄙的任务。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['driːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ækt] .
He is a dreamer , and he is called upon to act .
他 是 一个 梦想家 , 和 他 是 称为 之上 到 行为 .

他是一个梦想家，他被召唤去行动。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
He has the nature of the poet ,
他 有 这 自然 的 这 诗人 ,

他具有诗人的气质，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ɡræpl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [kəm'pleksəti][ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
and he is asked to grapple with the common complexity of cause and effect ,
和 他 是 问 到 抓钩 和 这 常见的 复杂 的 原因 和 影响 ,

他需要应对因果关系中常见的复杂性。

[wɪð] [laɪf][ɪn][ɪts] ['præktɪkl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,
with life in its practical realisation , of which he knows nothing ,
和 生活 在 它是 实际的 实现 , 的 哪个 他 知道 没有什么 ,

而他对生活的实际运作却一无所知。

[nɒt] [wɪð] [laɪf][ɪn][ɪts][aɪ'diːəl] ['es(ə)ns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] .
not with life in its ideal essence , of which he knows so much .
不是 和 生活 在 它是 理想的 本质 , 的 哪个 他 知道 所以 很多 .

但他所了解的并非生活的理想本质。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪz][tuː; tə] [feɪn] ['fɒli] .
He has no conception of what to do , and his folly is to feign folly .
他 有 不 概念 的 什么 到 做 , 和 他的 蠢事 是 到 假装 蠢事 .

他完全不知道该怎么办，他的愚蠢之处在于装傻充愣。

['bruːtəs] [juːst] ['mædnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
Brutus used madness as a cloak to conceal the sword of his purpose ,
布鲁图斯 用过的 疯狂 作为 一个 披风 到 隐藏 这 剑 的 他的 目的 ,

布鲁图斯利用疯狂作为伪装，掩盖了他真正意图的利剑。

[ðə; ði]['dæɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
the dagger of his will ,
这 匕首 的 他的 将要 ,

他意志的匕首，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæmlət] ['mædnəs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][mɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ɒv; əv] ['wiːknəs] .
but the Hamlet madness is a mere mask for the hiding of weakness .
但 这 村庄 疯狂 是 一个 仅仅 面具 为了 这 隐藏 的 弱点 .
但哈姆雷特的疯狂不过是掩盖其软弱的面具。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fænsiz] [ænd; ənd][dʒest][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .
In the making of fancies and jests he sees a chance of delay .
在 这 制作 的 幻想 和 笑话 他 看到 一个 机会 的 延迟 .
在编造幻想和玩笑中，他看到了拖延时间的机会。

[hiː; hi] [kiːps] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
He keeps playing with action as an artist plays with a theory .
他 保持 玩耍 和 行动 作为 一个 艺术家 演出 和 一个 理论 .
他像艺术家玩弄理论一样，不断地玩弄行动。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ðə; ði][spaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
He makes himself the spy of his proper actions ,
他 制作 他自己 这 间谍 的 他的 恰当的 行动 ,
他让自己成为自己正确行为的间谍，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [nəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] - [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] .
and listening to his own words knows them to be but ' words , words , words .
和 聆听 到 他的 自己的 字 知道 他们 到 是 但 - 字 , 字 , 字 .
听着他自己的话，他知道那不过是"话，话，话"。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
' Instead of trying to be the hero of his own history ,
- 反而 的 尝试 到 是 这 英雄 的 他的 自己的 历史 ,
"与其试图成为自己历史上的英雄，

[hiː; hi] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trædʒədi] .
he seeks to be the spectator of his own tragedy .
他 寻找 到 是 这 旁观者 的 他的 自己的 悲剧 .
他试图成为自己悲剧的旁观者。

[hiː; hi] [,disbi'liːf] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [daʊt] [helps] [hɪm] [nɒt] ,
He disbelieves in everything , including himself , and yet his doubt helps him not ,
他 不信者 在 一切 , 包括 他自己 , 和 然而 他的 怀疑 帮助 他 不是 ,
他怀疑一切，包括他自己，然而他的怀疑对他毫无益处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɒt] [frɒm; frəm]['skeptɪsɪzəm][bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [wɪl] .
as it comes not from scepticism but from a divided will .
作为 它 来 不是 从 怀疑论 但 从 一个 分割 将要 .
因为它不是源于怀疑主义，而是源于意志分裂。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ɡɪldənˌstɜːrn] [ænd; ənd]['roʊzənˌkrænts]['riːəlaɪz] ['nʌθɪŋ] .
Of all this Guildenstern and Rosencrantz realise nothing .
的 全部 这 吉尔登斯顿 和 罗森克兰茨 意识到 没有什么 .
吉尔登斯顿和罗森克兰茨对此一无所知。

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][smɜːk][ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][wʌn] [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ekəʊz] [wɪð] ['sɪkliɪst] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
They bow and smirk and smile , and what the one says the other echoes with sickliest intonation .
他们 弓 和 傻笑 和 微笑 , 和 什么 这 一 说道 这 其他 回声 和 病态最严重的 语调 .
他们鞠躬、冷笑、微笑，一个人说的话，另一个人用最病态的语气重复着。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpits] [ɪn]
When , at last , by means of the play within the play , and the puppets in
什么时候 , 在 最后的 , 经过 方法 的 这 玩 之内 这 玩 , 和 这 木偶 在
[ðeə(r)] ['dæliəns] ,
their dalliance ,
他们的 调戏 ,

最后，通过戏中戏，以及木偶们的嬉戏玩闹，

['hæmlət] - [kætʃɪz] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [draɪvz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][ɪn]
Hamlet ' catches the conscience ' of the King , and drives the wretched man in
村庄 - 捕获物 这 良心 - 的 这 国王 , 和 驱动 这 可怜 男人 在
['terə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
terror from his throne ,
恐怖 从 他的 王座 ,

哈姆雷特“唤醒了”国王的良知，将这个可怜的国王吓得失去了王位。

['gɪldənˌstɜːrn] [ænd; ənd]['roʊzənˌkrænts] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
Guildenstern and Rosencrantz see no more in his conduct than a rather
吉尔登斯顿 和 罗森克兰茨 看 不 更多的 在 他的 执行 比 一个 相当
['peɪnf(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] [kɔːt] ['etɪkət] .
painful breach of Court etiquette .
痛苦 违反 的 法庭 礼仪 .

吉尔登斯顿和罗森克兰茨认为他的行为只不过是相当令人痛心的违反宫廷礼仪的行为。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ɪn] - [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
That is as far as they can attain to in ' the contemplation of the
那 是 作为 远的 作为 他们 能 达到 到 在 - 这 沉思 的 这
['spektək(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [ɪ'moʊʃnz] .
spectacle of life with appropriate emotions .
奇观 的 生活 和 合适的 情绪 .

这就是他们在“以适当的情感沉思人生百态”方面所能达到的极限。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['siːkrət] [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' They are close to his very secret and know nothing of it .
- 他们 是 关闭 到 他的 非常 秘密 和 知道 没有什么 的 它 .

“他们离他的秘密很近，却对此一无所知。”

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [juːz][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
Nor would there be any use in telling them .
也不 会 那里 是 任何 使用 在 讲述 他们 .

告诉他们也没有任何用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ðæt] [kæn; kən][həʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
They are the little cups that can hold so much and no more .
他们 是 这 小的 杯子 那 能 抓住 所以 很多 和 不 更多的 .

它们是能装这么多东西的小杯子，不多不少。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sprɪŋ] [set] [fɔː(r); fə(r)]
Towards the close it is suggested that , caught in a cunning spring set for
向 这 关闭 它 是 建议 那 , 捕捉 在 一个 狡猾 春天 放 为了
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

临近结尾时，有人暗示，他落入了一个精心设计的陷阱，准备迎接下一个陷阱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [met] , [ɔː(r)] [meɪ] [miːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
they have met , or may meet , with a violent and sudden death .
他们 有 遇见 , 或者 可能 见面 , 和 一个 暴力 和 突然 死亡 .

他们已经遭遇或可能遭遇暴力和突发性死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
But a tragic ending of this kind ,
但 一个 悲惨 结束 的 这 种类 ,

但这样的悲剧结局，

[ðəʊ] [tʌtʃt] [baɪ] ['hæmlɪts] ['hjuːmə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ,
though touched by Hamlet's humour with something of the surprise and justice of comedy ,
尽管 感动 经过 哈姆雷特的 幽默 和 某物 的 这 惊喜 和 正义 的 喜剧 ,

虽然被哈姆雷特的幽默所打动，并感受到喜剧中那种出人意料和正义感，

[ɪz] ['riːəli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .
is really not for such as they .
是 真的 不是 为了 这样的 作为 他们 .

真的不适合他们这样的人。

[ðeɪ] ['nevə(r)][daɪ] .
They never die .
他们 绝不 死 .

它们永生不死。

[hə'reɪʃiəʊ] , [huː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [rɪ'pɔːt] ['hæmlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ə'raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] , -
Horatio , who in order to ' report Hamlet and his cause aright to the unsatisfied , '
霍雷肖 , WHO 在 命令 到 - 报告 村庄 和 他的 原因 好的 到 这 不满意 , -

霍拉旭为了“向不满的人如实报告哈姆雷特及其案件”，

- ['æbsənt, æb'sent][hɪm][frɒm; frəm][fə'lɪsəti][ə; eɪ] [waɪl] ,
' Absents him from felicity a while ,
- 缺席 他 从 费利西蒂 一个 尽管 ,

“让他暂时远离幸福”，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɑːʃ] [wɜːld] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][peɪn] ,
And in this harsh world draws his breath in pain ,
和 在 这 残酷的 世界 平局 他的 气息 在 疼痛 ,

在这个残酷的世界里，他痛苦地喘息着。

- [daɪz] , [bʌt; bət] ['gɪldənˌstɜːrn] [ænd; ənd]['roʊzənˌkrænts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz]['ændʒɪləʊ] [ænd; ənd][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
' dies , but Guildenstern and Rosencrantz are as immortal as Angelo and Tartuffe , and should rank with them .
- 死亡 , 但 吉尔登斯顿 和 罗森克兰茨 是 作为 不朽 作为 安杰洛 和 伪君子 , 和 应该 秩 和 他们 .

吉尔登斯顿和罗森克兰茨虽然死了，但他们和安杰洛、达尔杜弗一样是不朽的，应该与他们并列。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['mɒd(ə)n][laɪf][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
They are what modern life has contributed to the antique ideal of friendship .
他们 是 什么 现代的 生活 有 贡献 到 这 古董 理想的 的 友谊 .

它们是现代生活对古老的友谊理想的贡献。

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [njuː] [diː][ˌæmɪ'sɪʃiːə][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
He who writes a new De Amicitia must find a niche for them ,
他 WHO 写 一个 新的 德 友谊 必须 寻找 一个 小众市场 为了 他们 ,

撰写新《论友谊》的人必须为它们找到合适的定位。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʌskjələn] [prəʊz] .
and praise them in Tusculan prose .
和 称赞 他们 在 图斯库卢姆 散文 .

并用塔斯库卢姆散文赞美他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
They are types fixed for all time .
他们 是 类型 固定的 为了 全部 时间 .

它们是永恒不变的类型。

[tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðem; ðəm] [wʊd] [ʃəʊ] - [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
To censure them would show ' a lack of appreciation .
到 谴责 他们 会 展示 - 一个 缺少 的 欣赏 .

谴责他们会显得"缺乏欣赏"。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪə(r)] : [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
' They are merely out of their sphere : that is all .
- 他们 是 仅仅 出去 的 他们的 领域 : 那 是 全部 .

"他们只是超出了自己的领域而已：仅此而已。"

[ɪn] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [səʊl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kən'teɪdʒən] .
In sublimity of soul there is no contagion .
在 崇高 的 灵魂 那里 是 不 传染 .

崇高的灵魂中没有传染性。

[haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'məʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ['aɪsəleɪtɪd] .
High thoughts and high emotions are by their very existence isolated .
高的 想法 和 高的 情绪 是 经过 他们的 非常 存在 孤立 .

高尚的思想和强烈的情感，就其存在本身而言，是孤立的。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] ,
I am to be released , if all goes well with me , towards the end of May ,
我 是 到 是 发布 , 如果 全部 去 出色地 和 我 , 向 这 结尾 的 可能 ,

如果一切顺利，我将于五月底获释。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [siː] - [saɪd] ['vɪlɪdʒ] [ə'brɔːd] [wɪð] [ɑː(r)] - -
and hope to go at once to some little sea - side village abroad with R - -
和 希望 到 去 在 一次 到 一些 小的 海 - 边 村庄 国外 和 拉 - -
- [ænd; ənd][em] - - - .
- and M - - - .
- 和 M - - - .

并希望立即与 R--- 和 M--- 一起去国外某个海边小村庄。

[ðə; ði] [siː] , [æz; əz][juː'rɪpədiːz] [sez] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ə'baʊt] [ɪfɪdʒənaɪə] ,
The sea , as Euripides says in one of his plays about Iphigeneia ,
这 海 , 作为 欧里庇得斯 说道 在 一 的 他的 演出 关于 伊菲革涅亚 ,

正如欧里庇得斯在他的一部关于伊菲革涅亚的戏剧中所说，大海

[wɒʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ænd; ənd] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
washes away the stains and wounds of the world .
洗涤 离开 这 污渍 和 伤口 的 这 世界 .

洗去世间的污点和创伤。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [piːs]
I hope to be at least a month with my friends , and to gain peace
我 希望 到 是 在 至少 一个 月 和 我的 朋友们 , 和 到 获得 和平
[ænd; ənd] ['bæləns] ,
and balance ,
和 平衡 ,

我希望至少能和朋友们待一个月，获得内心的平静与平衡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['trʌbld] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [s'wiːtər] [muːd] .
and a less troubled heart , and a sweeter mood .
和 一个 较少的 麻烦 心 , 和 一个 更甜 情绪 .

内心不再那么烦躁，心情也更加愉悦。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmp(ə)l][praɪ'miːv(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ,
I have a strange longing for the great simple primeval things , such as the sea ,
我 有 一个 奇怪的 渴望 为了 这 伟大的 简单的 原始 事物 , 这样的 作为 这 海 ,

我有一种对伟大、简单、原始事物的莫名渴望，比如大海。

[tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] .
to me no less of a mother than the Earth .
到 我 不 较少的 的 一个 母亲 比 这 地球 .

对我而言，她和地球母亲一样重要。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət]['neɪtʃə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,
It seems to me that we all look at Nature too much ,
它 似乎 到 我 那 我们 全部 看 在 自然 也 很多 ,

我觉得我们都对大自然关注太多了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
and live with her too little .
和 居住 和 她 也 小的 .

而且和她相处的时间也太少了。

[ai] [dɪ'sɜːn] [greɪt] ['sænəti][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['ætɪtjuːd] .
I discern great sanity in the Greek attitude .
我 辨别 伟大的 理智 在 这 希腊语 态度 .

我从希腊人的态度中看到了极大的理性。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['tʃætə] [ə'baʊt] ['sʌnsets] ,
They never chattered about sunsets ,
他们 绝不 喋喋不休 关于 日落 ,

他们从不谈论日落，

[ɔː(r)] [dɪ'skʌst] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [məʊv] [ɔː(r)][nɒt] .
or discussed whether the shadows on the grass were really mauve or not .
或者 讨论 无论 这 阴影 在 这 草 是 真的 淡紫色 或者 不是 .

或者讨论草地上的影子到底是不是淡紫色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmə(r)] ,
But they saw that the sea was for the swimmer ,
但 他们 锯 那 这 海 曾是 为了 这 游泳运动员 ,

但他们发现大海是属于游泳者的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnə(r)] .
and the sand for the feet of the runner .
和 这 沙 为了 这 脚 的 这 跑步者 .

还有供跑步者脚踩的沙子。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːst] ,
They loved the trees for the shadow that they cast ,
他们 喜爱 这 树木 为了 这 阴影 那 他们 投掷 ,

他们喜欢树木投下的阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['saɪləns] [æt; ət] [nuːn] .
and the forest for its silence at noon .
和 这 森林 为了 它是 沉默 在 中午 .

以及正午时分森林的寂静。

[ðə; ði] ['vɪnjəd] - ['dresə(r)] [riːð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] ['aɪvi] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [reɪz]
The vineyard - dresser wreathed his hair with ivy that he might keep off the rays
这 葡萄园 - 梳妆台 花环 他的 头发 和 常春藤 那 他 可能 保持 离开 这 射线
[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] ,
of the sun as he stooped over the young shoots ,
的 这 太阳 作为 他 弯腰 超过 这 年轻的 芽 ,

葡萄园的修剪工用常春藤缠绕住头发，以便在弯腰照料幼苗时遮挡阳光。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['æθliːt] , [ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ðæt] [griːs] [geɪv] [ˌjuː 'es]
and for the artist and the athlete , the two types that Greece gave us
和 为了 这 艺术家 和 这 运动员 , 这 二 类型 那 希腊 给予 我们
,
,
,

而对于艺术家和运动员来说，希腊孕育了这两种类型的人才。

[ðeɪ] ['plætɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
they plaited with garlands the leaves of the bitter laurel and of the wild
他们 编织 和 花环 这 树叶 的 这 苦的 月桂树 和 的 这 荒野
['pɑːsli] ,
parsley ,
香菜 ,

他们用苦月桂叶和野欧芹叶编成花环，

[wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][men] .
which else had been of no service to men .
哪个 别的 有 到过 的 不 服务 到 男人 .

除此之外，它对人类没有任何用处。

[wiː; wi][kɔːl]['aʊəz][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teəriən][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]
We call ours a utilitarian age , and we do not know the uses of
我们 称呼 我们的 一个 功利主义 年龄 , 和 我们 做 不是 知道 这 用途 的
['eni]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
any single thing .
任何 单身的 事物 .

我们称我们所处的时代为功利主义时代，但我们却不知道任何一件东西的用途。

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] ['wɔːtə(r)][kæn; kən] [klenz] , [ænd; ənd]['faɪə(r)]['pjʊərɪfaɪ] ,
We have forgotten that water can cleanse , and fire purify ,
我们 有 被遗忘的 那 水 能 洁净 , 和 火 净化 ,

我们已经忘记了水可以洁净，火可以净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and that the Earth is mother to us all .
和 那 这 地球 是 母亲 到 我们 全部 .

地球是我们所有人的母亲。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ['aʊə(r)][ɑːt][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] ['ʃædəʊz] ,
As a consequence our art is of the moon and plays with shadows ,
作为 一个 结果 我们的 艺术 是 的 这 月亮 和 演出 和 阴影 ,

因此，我们的艺术以月亮为主题，并玩味光影。

[waɪl] [griːk] [ɑːt][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [diːlz] [də'rektli] [wɪð] [θɪŋz] .
while Greek art is of the sun and deals directly with things .
尽管 希腊语 艺术 是 的 这 太阳 和 交易 直接地 和 事物 .

而希腊艺术则以太阳为主题，直接描绘事物。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðæt][ɪn] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːsɪz] [ðeə(r)][ɪz][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
I feel sure that in elemental forces there is purification ,
我 感觉 当然 那 在 元素 力量 那里 是 纯化 ,

我确信在自然元素中蕴含着净化的力量。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
and I want to go back to them and live in their presence .
和 我 想 到 去 后退 到 他们 和 居住 在 他们的 在场 .

我想回到他们身边，生活在他们的陪伴下。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][wʌn][səʊ]['mɒd(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , - [ˌɒnfɒn] [di:][məʊn] ['sjɛkl] ,
Of course to one so modern as I am , ' Enfant de mon siècle ,
的 课程 到 一 所以 现代的 作为 我 是 , - 孩子 德 星期一 世纪 ,

当然，对于像我这样现代的人来说，《我世纪的孩子》

- ['mɪəli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['lʌvli] .
' merely to look at the world will be always lovely .
- 仅仅 到 看 在 这 世界 将要 是 总是 迷人的 .

仅仅是欣赏这个世界就总是美好的。

[ai]['tremb(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['li:vɪŋ] ['prɪz(ə)n]
I tremble with pleasure when I think that on the very day of my leaving prison
我 颤抖 和 乐趣 什么时候 我 思考 那 在 这 非常 天 的 我的 离开 监狱
[bəuθ][ðə; ði] [lə'bɜ:nəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək] [wɪl] [bi:; bi] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
both the laburnum and the lilac will be blooming in the gardens ,
两个都 这 金链花 和 这 紫丁香 将要 是 盛开 在 这 花园 ,

想到我出狱那天，花园里的金链花和紫丁香都会盛开，我就激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜ:(r)]['ɪntu:] ['restləs] ['bju:ti] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv]
and that I shall see the wind stir into restless beauty the swaying gold of
和 那 我 将 看 这 风 搅拌 进入 不安 美丽 这 摇晃 金子 的
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

我将看到风吹动那摇曳的金色，化作躁动的美丽，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒs] [ðə; ði] [peɪl] ['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [plu:mz] ,
and make the other toss the pale purple of its plumes ,
和 制作 这 其他 折腾 这 苍白 紫色的 的 它是 羽流 ,

并让另一只鸟甩掉它淡紫色的羽毛，

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'reɪbiə][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
so that all the air shall be Arabia for me .
所以 那 全部 这 空气 将 是 阿拉伯 为了 我 .

这样，所有的空气都将为我变成阿拉伯。

[li'ni(:)əs] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
Linnaeus fell on his knees and wept for joy when he saw for the first
林奈 跌倒 在 他的 膝盖 和 哭泣 为了 喜悦 什么时候 他 锯 为了 这 第一的
[taɪm][ðə; ði] [lɒŋ] [hi:θ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌplənd] [meɪd] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [ˌærə'mætɪk]
time the long heath of some English upland made yellow with the tawny aromatic
时间 这 长的 希思 的 一些 英语 高地 制成 黄色的 和 这 黄褐色 芳香
[bru:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɜ:z] ;
brooms of the common furze ;
扫帚 的 这 常见的 金雀花 ;

林奈第一次看到英国高地上长长的荒地上开满了金雀花的金雀花，金雀花散发着淡淡的香气，林奈高兴得跪倒在地，喜极而泣。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [hu:m] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
and I know that for me , to whom flowers are part of desire ,
和 我 知道 那 为了 我 , 到 谁 花朵 是 部分 的 欲望 ,

我知道，对我而言，鲜花是欲望的一部分，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tɪəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm][rəʊz] .
there are tears waiting in the petals of some rose .
那里 是 眼泪 等待 在 这 花瓣 的 一些 玫瑰 .

有些玫瑰花瓣里藏着泪水。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
It has always been so with me from my boyhood .
它 有 总是 到过 所以 和 我 从 我的 童年 .

我从小就是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌlə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
There is not a single colour hidden away in the chalice of a flower ,
那里 是 不是 一个 单身的 颜色 隐 离开 在 这 圣杯 的 一个 花 ,

花朵的杯状结构中，没有隐藏任何一种颜色。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
or the curve of a shell , to which ,
或者 这 曲线 的 一个 壳 , 到 哪个 ,

或者贝壳的曲线，对于它而言，

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [maɪ]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
by some subtle sympathy with the very soul of things , my nature does not answer .
经过 一些 微妙的 同情 和 这 非常 灵魂 的 事物 , 我的 自然 做 不是 回答 .

出于对事物灵魂某种微妙的共鸣，我的本性无法回应。

[laɪk] [goʊ'tieɪ] , [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [pɔː(r)][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌel'iː] ['mɒnd] ['vɪzəb(ə)l] [ɪg'zɪstiː] .
Like Gautier , I have always been one of those ' pour qui le monde visible existe .
喜欢 戈蒂埃 , 我 有 总是 到过 一 的 那些 - 倒 qui 勒 世界 可见的 存在 .

和戈蒂埃一样，我一直都是“pour qui le monde visible existe”的一员。

- [stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [naʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
' Still , I am conscious now that behind all this beauty , satisfying though it may be ,
- 仍然 , 我 是 有意识的 现在 那 在后面 全部 这 美丽 , 令人满意 尽管 它 可能 是 ,

“然而，我现在意识到，在这一切美好事物的背后，尽管它令人满足，

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['spɪrɪt]['hɪd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,
there is some spirit hidden of which the painted forms and shapes are but modes of manifestation ,
那里 是 一些 精神 隐 的 哪个 这 绘 表格 和 形状 是 但 模式 的 表现 ,

其中蕴含着某种精神，而绘画的形式和形状只不过是其显现的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['hɑːməni] .
and it is with this spirit that I desire to become in harmony .
和 它 是 和 这 精神 那 我 欲望 到 变得 在 和谐 .

我渴望本着这种精神，与他人和谐相处。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
I have grown tired of the articulate utterances of men and things .
我 有 生长 疲劳的 的 这 能言善辩 话语 的 男人 和 事物 .

我已经厌倦了人和事物的滔滔不绝的言辞。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] [ɑːt] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] [laɪf] ,
The Mystical in Art , the Mystical in Life ,
这 神秘 在 艺术 , 这 神秘 在 生活 ,

艺术中的神秘性，生活中的神秘性

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
the Mystical in Nature this is what I am looking for .
这 神秘 在 自然 这 是 什么 我 是 寻找 为了 .

大自然中的神秘力量，这正是我所追求的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
It is absolutely necessary for me to find it somewhere .
它 是 绝对地 必要的 为了 我 到 寻找 它 某处 .

我一定要找到它。

[ɔːl] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)]['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənsɪz]
All trials are trials for one's life , just as all sentences are sentences
全部 试验 是 试验 为了 一个人的 生活 , 只是 作为 全部 句子 是 句子
[ɒv; əv] [deθ] ;
of death ;
的 死亡 ;

所有审判都是生死攸关的审判，正如所有判决都是死刑判决一样；

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [biːn] [traɪd] .
and three times have I been tried .
和 三 时代 有 我 到过 尝试 .

我曾三次受审。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [left] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,
The first time I left the box to be arrested ,
这 第一的 时间 我 左边 这 盒子 到 是 被捕 ,

我第一次离开牢房去被捕的时候，

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] ,
the second time to be led back to the house of detention ,
这 第二 时间 到 是 引领 后退 到 这 房子 的 拘留 ,

第二次被带回拘留所，

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
the third time to pass into a prison for two years .
这 第三 时间 到 经过 进入 一个 监狱 为了 二 年 .

第三次被判入狱两年。

[sə'saɪəti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔnstitjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Society , as we have constituted it , will have no place for me ,
社会 , 作为 我们 有 构成 它 , 将要 有 不 地方 为了 我 ,
[hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ;
has none to offer ;
有 没有任何 到 提供 ;

我们如今构建的社会，不会给我留任何位置，也不会给我提供任何机会；

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , [huːz] [swiːt] [reɪnz] [fɔːl] [ɒn][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][dʒʌst][ə'laɪk] ,
but Nature , whose sweet rains fall on unjust and just alike ,
但 自然 , 谁 甜的 雨 落下 在 不公正 和 只是 同样 ,

但是大自然，它甘甜的雨水同样降临在不公正的人和公正的人身上，

[wɪl] [hæv; həv] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ai] [meɪ] [haɪd] ,
will have clefts in the rocks where I may hide ,
将要 有 裂隙 在 这 岩石 在哪里 我 可能 隐藏 ,

岩石上会有缝隙，我可以藏身其中。

[ænd; ənd]['siːkrət] ['væliz] [ɪn] [huːz] ['saɪləns][ai] [meɪ] [wiːp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and secret valleys in whose silence I may weep undisturbed .
和 秘密 山谷 在 谁 沉默 我 可能 哭泣 未受干扰 .

还有那些幽静的山谷，我可以在那里不受打扰地哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [stɑːz] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt]
She will hang the night with stars so that I may walk abroad in the darkness without
她 将要 悬挂 这 夜晚 和 明星 所以 那 我 可能 走 国外 在 这 黑暗 没有
['stʌmblɪŋ] ,
stumbling ,
踉跄 ,

她将用繁星点缀夜空，让我可以在黑暗中行走而不跌倒。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fʊtˌprɪnt] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [træk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ]
and send the wind over my footprints so that none may track me to my
和 发送 这 风 超过 我的 脚印 所以 那 没有任何 可能 追踪 我 到 我的
[hɜːt] :
hurt :
伤害 :

让风吹过我的足迹，使无人能追踪我，伤害我：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klenz] [ˌem 'iː] [ɪn] [greɪt] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [hɜːbs] [meɪk] [ˌem 'iː] [həʊl] .
she will cleanse me in great waters , and with bitter herbs make me whole .
她 将要 洁净 我 在 伟大的 水 , 和 和 苦的 草药 制作 我 所有的 .

她必在大水中洁净我，用苦菜医治我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神